叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 特潘德；或者，音乐与未来(terpander; Or, Music And The Future) 000001

2. 特潘德；或者，音乐与未来(terpander; Or, Music And The Future) 000002

3. 特潘德；或者，音乐与未来(terpander; Or, Music And The Future) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特潘德；或者，音乐与未来(Terpander; or, Music and the future)

TERPANDER
特潘德

特潘德

TERPANDER
特潘德

特潘德

[ɔːr]
or
或者

或者

['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər]
MUSIC **AND** **THE** **FUTURE**
音乐 和 这 未来

音乐与未来

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] [dʒeɪ] . [dent]
EDWARD **J** **.** **DENT**
爱德华 J . 凹痕

爱德华·J·登特

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənuː]
681 **Fifth** **Avenue**
- 第五 大街

第五大道681号

['pʌblɪʃt] , -
Published **,** **1927**
已发布 , -

出版于1927年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By **E** **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **COMPANY**
经过 E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ɔ:l] ['eɪnʃənt] ['raɪtɜ-z] [hu:] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [prə'gresɪv] [steɪt] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn] [gri:s] ,
All ancient writers who mention the progressive state of music in Greece ,
全部 古老的 作家 WHO 提到 这 进步 状态 的 音乐 在 希腊 ,

所有提及古希腊音乐发展状况的古代作家，

[ɑ:r; ər] [ju'nænɪməs] [ɪn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]['tæləntsl[ʌv; əv] .
are unanimous in celebrating the talents of TERPANDER .
是 一致 在 庆祝 这 天赋 的 特潘德 .

大家一致称赞 TERPANDER 的才华。

['sevrəl] ['raɪtɜ-z] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] ['ædɪd] [θri:] [strɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪər] ,
Several writers tell us that he added three strings to the lyre ,
一些 作家 告诉 我们 那 他 额外 三 字符串 到 这 竖琴 ,

一些作家告诉我们，他给里拉琴加了三根弦。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd][bʌt; bət] [fɔ:r] .
which before his time had but four .
哪个 前 他的 时间 有 但 四 .

在他之前，这里只有四个。

['plu:ˌtɑ:rk] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [lə'kɑ:nɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
Plutarch , in his “ Laconic Institutions ,
普鲁塔克 , 在 他的 “ 简洁 机构 ,

普鲁塔克在他的《拉科尼制度》中写道：

” [ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es] [ðæt] [wʌz; wəz][faɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ɛfəri:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnə'veɪʃnz] .
” informs us that Terpander was fined by the Ephori for his innovations .
” 通知 我们 那 特潘德 曾是 罚款 经过 这 监察员 为了 他的 创新 .

”告诉我们，特尔潘德因其创新而被监察官罚款。

[haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔ:g] [ɑ:n]['mju:zɪk] ,
However , in his Dialogue on Music ,
然而 , 在 他的 对话 在 音乐 ,

然而，在他的《音乐对话录》中，

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mju'zɪʃ(ə)n] [ə'pi:zd] [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃn] [æt; ət]['spɑ:rtə] ,
he likewise tells us that the same musician appeased a sedition at Sparta ,
他 同样地 讲述 我们 那 这 相同的 音乐家 安抚 一个 煽动叛乱 在 斯巴达 ,
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] ,
among the same people ,
之中 这 相同的 人们 ,

他还告诉我们，同一位音乐家在斯巴达平息了同一批人的叛乱。

[baɪ][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [streɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'pɑ:n] [ðæt]
by the persuasive strains which he sung and played to them upon that
经过 这 有说服力的 菌株 哪个 他 唱 和 玩 到 他们 之上 那
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

他在那次场合中用他演唱和演奏的动人旋律打动了他们。

[ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ði:z] [tu:] [ə'kaʊnts] , [ðæn; ðən][baɪ] [sə'poʊzɪŋ]
There seems no other way of reconciling these two accounts , than by supposing
那里 似乎 不 其他 方式 的 和解 这些 二 账户 , 比 经过 假如
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ,
that he had ,
那 他 有 ,

似乎除了假设他确实有……之外，没有其他办法可以调和这两种说法。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [rɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] , [ɔːr] [dɪ'preɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
by **degrees** **,** **refined** **the** **public** **taste** **,** **or** **depraved** **his** **own** **to** **the** **level** **of** **his**
经过 学位 , 精制 这 民众 品尝 , 或者 堕落的 他的 自己的 到 这 等级 的 他的
['hɪrər] . — ['bɜːrni] .
hearers **.** **—** **Burney** **.**
听众 . — 伯尼 .

逐渐地，他提高了公众的品味，或者使自己的品味堕落到与听众相同的水平。——伯尼

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]
LIST **OF** **CHAPTERS**
列表 的 章节

章节列表

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [[wʌn]]
XVI **[** **1** **]**
十六 [1]

XVI[1]

TERPANDER
特潘德

特潘德

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]
In **the** **early** **years** **of** **the** **present** **century** **a** **certain** **learned** **and** **cultivated**
在 这 早期的 年 的 这 展示 世纪 一个 肯定 学习 和 栽培
[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
musician **,**
音乐家 ,

在本世纪初，一位博学多才的音乐家

[ðen] [əˈbaʊt] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,
then **about** **eighty** **years** **of** **age** **,** **was** **heard** **to** **say** **,**
然后 关于 八十 年 的 年龄 , 曾是 听到 到 说 ,

当时大约八十岁的他说道：

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːrks] [baɪ] [dəˈbusiː] [hæd; həd] [bɪn]
as **he** **came** **out** **from** **a** **concert** **at** **which** **works** **by** **Debussy** **had** **been**
作为 他 来了 出去 从 一个 音乐会 在 哪个 作品 经过 德彪西 有 到过
[pleɪd] :
played **:**
玩 :

他刚从一场演奏德彪西作品的音乐会出来：

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

“	**Well**	,	**if**	**this**	**is**	**the**	'	**music**	**of**	**the**	**future**	,
“	出色地	,	如果	这	是	这	-	音乐	的	这	未来	,

“嗯，如果这就是‘未来的音乐’的话，

- [aɪm] ['veri] [glæd][aɪ] [ʃænt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

'	**I'm**	**very**	**glad**	**I**	**shan't**	**live**	**to**	**hear**	**it**	**!**
-	我是	非常	高兴的	我	不会	居住	到	听到	它	!

“我真庆幸自己不用活着听到这件事！”

” [dəˈbusiː] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪks] [sɪns] [ðen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl]

”	**Debussy**	**has**	**passed**	**over**	**to**	**the**	**classics**	**since**	**then**	**,**	**but**	**there**	**are**	**still**
”	德彪西	有	通过了	超过	到	这	经典	自从	然后	,	但	那里	是	仍然

['plenti] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] ,

plenty	**of**	**music**	**-**	**lovers**	**,**
很多	的	音乐	-	恋人	,

“德彪西此后转向古典音乐，但仍然有很多音乐爱好者。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

many	**of**	**them**	**,**	**too**	**,**	**not**	**more**	**than**	**middle**	**-**	**aged**	**at**	**the**	**most**	**,**
许多	的	他们	,	也	,	不是	更多的	比	中间	-	老年人	在	这	最多	,

他们当中许多人，最多也不过是中年人。

[huː] [fiːl] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

who	**feel**	**apprehensive**	**about**	**the**	**future**	**of**	**music**	**.**
WHO	感觉	忧虑	关于	这	未来	的	音乐	.

他们对音乐的未来感到担忧。

[wer'evər] [ðeɪ] [tɜːrn] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] ['keɪɑːs] .

Wherever	**they**	**turn**	**,**	**there**	**seems**	**to**	**be**	**complete**	**chaos**	**.**
无论	他们	转动	,	那里	似乎	到	是	完全的	混乱	.

无论他们走到哪里，似乎都是一片混乱。

[ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

The	**[**	**2**	**]**
这	[	2	]

[2]

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪdiəs]

music	**of**	**the**	**present**	**day**	**is**	**for**	**them**	**an**	**unending**	**succession**	**of**	**hideous**
音乐	的	这	展示	天	是	为了	他们	一个	无尽的	演替	的	可怕

['nɔɪzɪz] .

noises	**.**
噪音	.

在他们看来，当今的音乐就是一连串令人难以忍受的噪音。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] ,

There	**are**	**some**	**who**	**,**
那里	是	一些	WHO	,

有些人，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪftaɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [pɪrɪədz] [wen] ['iːv(ə)n]

remembering	**that**	**in**	**their**	**own**	**lifetime**	**they**	**have**	**passed**	**through**	**periods**	**when**	**even**
记住	那	在	他们的	自己的	寿命	他们	有	通过了	通过	时期	什么时候	甚至

[brɑːmz] [ænd; ənd]['waːgnə] ,

Brahms	**and**	**Wagner**	**,**
勃拉姆斯	和	瓦格纳	,

他们记得，在他们自己的一生中，他们也曾经历过连勃拉姆斯和瓦格纳都经历过的时期，

['ritʃəd] ['straʊs] [ænd; ənd]['seɪzɑːr][fraːŋk, fræŋk] [siːmd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

Richard	**Strauss**	**and**	**César**	**Franck**	**seemed**	**unintelligible**	**,**
理查德	施特劳斯	和	塞萨尔	弗兰克	似乎	无法理解	,

理查德·施特劳斯和塞萨尔·弗兰克的作品听起来难以理解。

[ɑːr; ər] [jet] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [baɪ] ['ʃøːnbɛrg] [ænd; ənd] [strə'vɪnski] .

are	yet	resolved	not	to	be	baffled	by	Schönberg	and	Stravinsky	.
是	然而	已解决	不是	到	是	困惑	经过	勋伯格	和	斯特拉文斯基	.

他们决心不被勋伯格和斯特拉文斯基难倒。

[ðeɪ] ['stʌdi] [kən'tempəreri] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][pər'hæps]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

They	study	contemporary	music	with	perhaps	little	pleasure	,	but	with	passionate	interest	and	curiosity	.
他们	学习	当代的	音乐	和	也许	小的	乐趣	,	但	和	热情的	兴趣	和	好奇心	.

他们研究当代音乐或许没什么乐趣，但却充满热情和好奇心。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəbli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

Yet	they	are	inevitably	conscious	of	difficulties	which	do	not	appear	to	have	confronted	them	before	.
然而	他们	是	不可避免地	有意识的	的	困难	哪个	做	不是	出现	到	有	面对	他们	前	.

然而，他们不可避免地会意识到一些以前似乎从未遇到过的困难。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [sʌm; səm] [klɪr] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ;

They	can	see	in	the	music	of	the	early	twentieth	century	some	clear	continuance	of	the	classical	tradition	;
他们	能	看	在	这	音乐	的	这	早期的	第二十	世纪	一些	清除	继续	的	这	古典	传统	;

他们可以从二十世纪初的音乐中看到古典传统的明显延续;

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ə; eɪ][feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [[θriː]]

in	the	later	music	they	can	find	nothing	that	gives	them	even	a	faint	hope	of	being	able	to	understand	[	3	]
在	这	之后	音乐	他们	能	寻找	没有什么	那	给予	他们	甚至	一个	头晕的	希望	的	存在	有能力的	到	理解	[	3	]

在后来的音乐中，他们找不到任何能让他们抱有一丝理解的希望的东西[3]

[ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [nɑːt] [naʊ] .

it	—	some	day	if	not	now	.
它	—	一些	天	如果	不是	现在	.

——即使不是现在，总有一天会实现的。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [sets] [aʊt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] [stɑːk] .

They	find	themselves	in	the	position	of	a	man	who	sets	out	to	learn	a	language	which	has	no	connection	with	the	Indo	-	European	stock	.
他们	寻找	他们自己	在	这	位置	的	一个	男人	WHO	套	出去	到	学习	一个	语言	哪个	有	不	联系	和	这	印尼	-	欧洲的	库存	.

他们发现自己处在一个试图学习与印欧语系没有任何关系的语言的人的境地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['mæstər][ə; eɪ] [nuː] ['ælfəbet] ; [wʌn] [meɪ] ['pɑːsəbli] ,

It	is	bad	enough	to	have	to	master	a	new	alphabet	;	one	may	possibly	,
它	是	坏的	足够的	到	有	到	掌握	一个	新的	字母	;	一	可能	可能	,

掌握一套新的字母表就已经够糟糕的了；一个人可能还会.....

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['strenjuəs] ['efərt] ,

by	dint	of	strenuous	effort	,
经过	凹痕	的	费力的	努力	,

通过艰苦卓绝的努力，

[kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] [ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ber] [nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]
commit 犯罪 **to** 到 **memory** 记忆 **a** 一个 **vocabulary** 词汇 **of** 的 **words** 字 **which** 哪个 **bear** 熊 **not** 不是 **the** 这 **remotest** 最远
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['eni] [ɪn] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ,
resemblance 相似 **to** 到 **any** 任何 **in** 在 **French** 法语 **or** 或者 **German** 德语 **,** ,

牢记一套词汇，这些词汇与法语或德语中的任何词汇都毫无相似之处。

['lætn] [ɔːr] [griːk] ;
Latin 拉丁 **or** 或者 **Greek** 希腊语 **;** ;

拉丁语或希腊语；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['tæklɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [streɪndʒ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['sɪntæks][fɔːr; fər]
but 但 **when** 什么时候 **it** 它 **comes** 来 **to** 到 **tackling** 擒抱 **an** 一个 **entirely** 完全 **strange** 奇怪的 **system** 系统 **of** 的 **syntax** 句法 **for** 为了
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] [aɪ'diːəz] ,
the 这 **expression** 表达 **of** 的 **unfamiliar** 陌生 **ideas** 想法 **,** ,

但是，当需要运用一套完全陌生的语法系统来表达不熟悉的概念时，

[ðə; ði][maɪnd][ri'vəults][ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][æsks] ['weðər] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒɑːrgən][kæn; kən] ['riːəli]
the 这 **mind** 头脑 **revolts** 叛乱 **and** 和 **the** 这 **student** 学生 **asks** 问 **whether** 无论 **all** 全部 **this** 这 **jargon** 行话 **can** 能 **really** 真的
[hæv; həv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət][ɔːl] .
have 有 **any** 任何 **significance** 意义 **at** 在 **all** 全部 **.** .

学生心生反感，不禁质疑这些术语究竟有何意义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['mɑːdərn]['mjuːzɪk][ɪz] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['skeptɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
And 和 **the** 这 **student** 学生 **of** 的 **modern** 现代的 **music** 音乐 **is** 是 **made** 制成 **still** 仍然 **more** 更多的 **sceptical** 怀疑论者 **by** 经过 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那
[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [huːm] [hiː; hi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪ'nɪʃieɪts]
the 这 **musicians** 音乐家 **whom** 谁 **he** 他 **respects** 尊重 **among** 之中 **the** 这 **apparent** 明显 **initiates** 启动
[ɑːr; ər]['seldəm] [[fɔːr]]
are 是 **seldom** 很少 **[** [**4** 4 **]**]

现代音乐的学生更加怀疑的是，他所尊敬的那些表面上的音乐家，其实很少[4]

[ɪn] ['eni] [ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kən'flɪktɪŋ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz]
in 在 **any** 任何 **agreement** 协议 **as** 作为 **to** 到 **which** 哪个 **of** 的 **the** 这 **various** 各种各样的 **conflicting** 冲突 **systems** 系统 **of** 的 **music** 音乐 **is** 是
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] .
to 到 **be** 是 **regarded** 认为 **as** 作为 **the** 这 **expression** 表达 **of** 的 **the** 这 **true** 真的 **faith** 信仰 **.** .

在任何关于哪种相互冲突的音乐体系才是真正信仰的表达方式的共识中。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][æsks] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][hjuː'mɪləti] ,
Can 能 **you** 你 **tell** 告诉 **me** 我 **,** , **he** 他 **asks** 问 **,** , **often** 经常 **with** 和 **genuine** 真的 **humility** 谦逊 **,** ,

他常常带着真诚的谦逊问道："你能告诉我吗？"

[ʌv; əv][wʌn] ['lɪvɪŋ] [kəm'poʊzər] [huːm] [juː; jʊ] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [ək'sept][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kri'eɪtɪv]
of 的 **one** 一 **living** 活的 **composer** 作曲家 **whom** 谁 **you** 你 **wholeheartedly** 竭诚 **accept** 接受 **as** 作为 **a** 一个 **great** 伟大的 **creative** 有创造力的
['dʒiːniəs] ,
genius 天才 **,** ,

你真心认可的一位在世作曲家，是一位伟大的创作天才？

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns] [əkˈseptɪd] ['beɪtoʊvən] , [ɔːr] [brɑːmz] , [ɔːr]['waːgnə] ,

in	the	way	in	which	you	once	accepted	Beethoven	,	or	Brahms	,	or	Wagner	,
在	这	方式	在	哪个	你	一次	公认	贝多芬	,	或者	勃拉姆斯	,	或者	瓦格纳	,

就像你曾经接受贝多芬、勃拉姆斯或瓦格纳那样，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ?

as	the	case	might	be	?
作为	这	案件	可能	是	?

情况可能如此吗?

[ðə; ði] ['hɑrdnd] ['krɪtɪk] ['hezɪteɪt] , [neɪmz] ['tentətɪvli] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] — [noʊ] ,

The	hardened	critic	hesitates	,	names	tentatively	this	or	that	musician	—	No	,
这	硬化	评论家	犹豫	,	姓名	姑且	这	或者	那	音乐家	—	不	,

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrmli] ;

replies	the	other	firmly	;
回复	这	其他	牢牢	;

这位铁石心肠的评论家犹豫了一下，试探性地提到了这个或那个音乐家——"不，"对方坚定地回答；

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]

there	seems	to	be	no	one	whom	you	can	name	without	some	qualification
那里	似乎	到	是	不	一	谁	你	能	姓名	没有	一些	资格

.

:

.

似乎没有一个人你可以不加限定地直接点名。

[ænd; ənd][tuː; tə]['skeptɪsɪzəm][hiː; hi] [ædz] [fɪr] .

And	to	scepticism	he	adds	fear	.
和	到	怀疑论	他	添加	害怕	.

他不仅心存怀疑，还夹杂着恐惧。

[ðə; ði] [nuː] ['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] , [rɪˈkwaɪrz] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

The	new	music	,	he	begins	to	feel	,	requires	not	merely	a	new	and
这	新的	音乐	,	他	开始	到	感觉	,	需要	不是	仅仅	一个	新的	和

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['efərt] :

unaccustomed	intellectual	effort	:
不习惯	知识分子	努力	:

他开始觉得，这种新音乐需要的不仅仅是一种新的、不习惯的智力努力：

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [nuː] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] [ˌɔːltə'geðər] .

it	demands	a	new	outlook	on	life	altogether	.
它	需求	一个	新的	前景	在	生活	共	.

它要求我们对生活持有一种全新的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [ænd; ənd] [[faɪv]]

It	may	affect	and	[	5	]
它	可能	影响	和	[	5	]

它可能会影响[5]

[dɪ'stɜːrb][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] .

disturb	fundamental	principles	such	as	most	people	prefer	to	leave	untouched	.
打扰	基本的	原则	这样的	作为	最多	人们	更喜欢	到	离开	未受触碰	.

扰乱大多数人宁愿保持原样的基本原则。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [truːθ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['fəugiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [ʌv; əv]

It	may	be	in	truth	what	the	old	fogeys	of	the	past	have	always	said	of
它	可能	是	在	真相	什么	这	老的	老顽固	的	这	过去的	有	总是	说	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

或许，这的确正如过去那些老古董们一直以来所说的那样：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] “ ['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] .

it	may	be	“	positively	dangerous	.
它	可能	是	“	积极地	危险的	.

它可能“极其危险”。

” [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .

”	Let	us	consider	our	fundamental	principles	.
”	让	我们	考虑	我们的	基本的	原则	.

让我们思考一下我们的基本原则。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [ðɪs] [kən'tempəreri] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [æsk] [ɑːr'selvz]

Let	us	forget	for	a	moment	all	this	contemporary	turmoil	and	ask	ourselves
让	我们	忘记	为了	一个	片刻	全部	这	当代的	动荡	和	问	我们自己

[wʌt] [ɪz] ['ɑːnɪstli] ['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'vɪr] .

what	is	honestly	our	attitude	to	the	classics	that	we	revere	.
什么	是	诚实地	我们的	态度	到	这	经典	那	我们	尊敬	.

让我们暂时忘却当下的种种纷扰，扪心自问，我们对所崇敬的经典作品究竟抱有怎样的态度。

['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] , [ə'piːlz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [θriː] [weɪz] .

Music	,	it	has	often	been	said	,	appeals	to	us	in	three	ways	.
音乐	,	它	有	经常	到过	说	,	上诉	到	我们	在	三	方式	.

人们常说，音乐以三种方式吸引着我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] ['senʃuəs] ['bjuːti] [ʌv; əv] [saʊnd] ;

It	affects	us	first	by	the	mere	sensuous	beauty	of	sound	;
它	影响	我们	第一的	经过	这	仅仅	感性的	美丽	的	声音	;

它首先以声音本身的感官之美打动我们;

[æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [i'məuʃənz] ,

as	we	become	more	familiar	with	the	art	,	it	works	upon	our	emotions	,
作为	我们	变得	更多的	熟悉的	和	这	艺术	,	它	作品	之上	我们的	情绪	,

随着我们对艺术的了解加深，它会触动我们的情感。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

and	finally	we	learn	to	contemplate	it	intellectually	.
和	最后	我们	学习	到	沉思	它	智力方面	.

最后，我们学会了理性地思考它。

[lɑː] [mjuː'ziːk] [ˌiː es 'tiː] [lɑːrt] [diː] ['pɛnsər] [ə'vɛk] [lez] [sʌnz] .

La	musique	est	l'art	de	penser	avec	les	sons	.
拉	音乐	est	艺术	德	彭瑟	和	莱斯	儿子们	.

音乐是孩子们的艺术。

[tuː; tə] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['klæsɪks] [[sɪks]]

To	the	musician	who	has	been	brought	up	on	the	classics	[	6	]
到	这	音乐家	WHO	有	到过	带来	向上	在	这	经典	[	6	]

对于从小接受古典音乐熏陶的音乐家[6]

[ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] - [sʌmz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [moʊst] [kəm'pliːt] [ɪk'spɪriəns] .

this	definition	of	Combarieu's	sums	up	his	most	complete	experience	.
这	定义	的	-	总和	向上	他的	最多	完全的	经验	.

孔巴里厄的这个定义概括了他最完整的经验。

[ðə; ði] [θriː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ə'piːl] [sə'merəli] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [dɪ'vaɪd] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [kən'viːniəntli]

The	three	forms	of	appeal	summarily	described	above	divide	listeners	conveniently
这	三	表格	的	上诉	简而言之	描述	多于	划分	听众	方便

['ɪntuː] [θriː] ['kætəgɔːriz] ,

into	three	categories	,
进入	三	类别	,

以上简要描述的三种诉求形式可以将听众方便地分为三类，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [rʌf] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

but	it	is	a	very	rough	division	,
但	它	是	一个	非常	粗糙的	分配	,

但这只是非常粗略的划分。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

and	the	same	person	may	at	any	one	time	of	his	life	and	experience
和	这	相同的	人	可能	在	任何	一	时间	的	他的	生活	和	经验

[faɪnd][hɪm'self][ɪn]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [gruːps] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pər'tɪkjələr][wɜːrk] [wɪtʃ]

find	himself	in	any	one	of	the	three	groups	according	to	the	particular	work	which
寻找	他自己	在	任何	一	的	这	三	团体	根据	到	这	特别的	工作	哪个

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hɪrɪŋ] .

he	may	be	hearing	.
他	可能	是	听力	.

同一个人，在其一生中的任何时期和经历中，都可能发现自己属于这三个群体中的任何一个，这取决于他所听到的具体作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi]

But	it	may	be	safely	said	that	the	large	majority	of	those	whom	we
但	它	可能	是	安全	说	那	这	大的	多数	的	那些	谁	我们

[kæn; kən][kɔːl]['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klæs] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ðɪ] [ə'piːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

can	call	music	-	lovers	belong	to	the	class	for	whom	the	appeal	of	music
能	称呼	音乐	-	恋人	属于	到	这	班级	为了	谁	这	上诉	的	音乐

[ɪz] ['meɪnli] [ɔːr] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .

is	mainly	or	exclusively	emotional	.
是	主要	或者	只	情绪	.

但可以肯定地说，我们所说的音乐爱好者中的绝大多数，都属于这样一类人：对他们来说，音乐的吸引力主要或完全是情感上的。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [gruːp] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

The	first	group	,	those	who	are	affected	only	by	the	physical	quality	of	musical
这	第一的	团体	,	那些	WHO	是	做作的	仅有的	经过	这	身体的	质量	的	音乐

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

第一类人，即那些仅受音乐声音的物理特性影响的人，

[meɪ] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪr] .

may	be	disregarded	here	.
可能	是	被忽视	这里	.

这里可以忽略不计。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['eni][wʌn] [huː] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə]

And	it	must	be	remembered	that	any	one	who	is	sufficiently	musical	to
和	它	必须	是	记得	那	任何	一	WHO	是	足够	音乐	到

[ɪn'dʒɔɪ] [['sɛvən]]

enjoy	[	7	]
享受	[	7	]

必须记住，任何有足够音乐天赋的人都能欣赏[7]

[wʌt] [wiː; wi] [kə'loʊkwiəli] [kɔːl] “ [ə; eɪ] [tuːn] , ” [haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l] , [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ][dʒɜːrm]

what	we	colloquially	call	“	a	tune	,	”	however	simple	,	has	at	least	the	germ
什么	我们	口语	称呼	“	一个	调	,	”	然而	简单的	,	有	在	至少	这	细菌

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ;

of	intellectual	appreciation	;
的	知识分子	欣赏	;

我们俗称的“曲调”，无论多么简单，至少都蕴含着欣赏的萌芽；

[hi:; hi]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tu:n] [hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['rɪðmɪkl] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət]

he	recognizes	that	a	tune	has	a	definite	rhythmical	shape	and	a	definite
他	认可	那	一个	调	有	一个	定	有节奏的	形状	和	一个	定

[toʊ'nælətɪ] ,

tonality	,
音调	,

他认识到，一首曲子具有确定的节奏形状和确定的调性。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [soʊ][ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

even	if	he	is	not	able	to	say	so	in	technical	language	.
甚至	如果	他	是	不是	有能力的	到	说	所以	在	技术的	语言	.

即使他无法用专业术语表达出来。

[bʌt; bət][moʊst]['pi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['mju:zɪk] , [du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd]

But	most	people	,	when	they	listen	to	music	,	do	not	want	to	be	bothered
但	最多	人们	,	什么时候	他们	听	到	音乐	,	做	不是	想	到	是	烦恼

[wɪð; wɪθ]['fɔ:rm(ə)l][ə'næləsɪs] ;

with	formal	analysis	;
和	正式的	分析	;

但大多数人在听音乐时，并不想被形式分析所困扰；

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][i'məuʃənz] [ə'raʊzd] .

they	want	to	have	their	emotions	aroused	.
他们	想	到	有	他们的	情绪	被唤醒	.

他们想要激发自己的情感。

[ðə; ðɪ][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['mætər] [ænd; ənd]

The	analysis	of	their	musical	experiences	is	a	very	complicated	matter	and
这	分析	的	他们的	音乐	经历	是	一个	非常	复杂的	事情	和

[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

far	beyond	the	scope	of	this	book	.
远的	超过	这	范围	的	这	书	.

对他们音乐经历的分析是一个非常复杂的问题，远远超出了本书的范围。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

There	are	many	people	who	fear	that	if	they	acquired	a	knowledge	of	the
那里	是	许多	人们	WHO	害怕	那	如果	他们	获得	一个	知识	的	这

['strʌktʃərəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['mju:zɪk] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l][ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

structural	principles	of	music	they	would	lose	all	their	pleasure	in	it	.
结构	原则	的	音乐	他们	会	失去	全部	他们的	乐趣	在	它	.

很多人担心，如果他们掌握了音乐的结构原理，就会失去对音乐的所有乐趣。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'fɜ:rmd] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] ['pɜ˞:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

They	are	confirmed	in	this	belief	by	finding	that	persons	who	are	learned	in	the
他们	是	确认的	在	这	信仰	经过	寻找	那	人	WHO	是	学习	在	这

['saɪəns] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [[eɪt]]

science	of	music	undoubtedly	[	8	]
科学	的	音乐	无疑	[	8	]

他们发现，精通音乐科学的人无疑[8]

[lu:z] ['pleʒər] [ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] ['sætɪsfaɪz][ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

lose	pleasure	in	much	that	satisfies	the	emotional	requirements	of	the	uninitiated	,
失去	乐趣	在	很多	那	满足	这	情绪	要求	的	这	新手	,

对于许多未经启蒙者而言，能够满足其情感需求的事物，会让他们失去乐趣。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] ['pleʒər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['eni]['mju:zɪk]

and	may	in	some	cases	appear	to	have	lost	pleasure	in	hearing	any	music
和	可能	在	一些	案例	出现	到	有	丢失的	乐趣	在	听力	任何	音乐

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

在某些情况下，他们可能似乎完全失去了对任何音乐的喜爱。

[ðə; ði] [fɪr] [ɪz] ['graʊndləs] .
The fear is groundless .
这 害怕 是 无根据的 .

这种担忧毫无根据。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ,
The character and quality of the pleasure may change ,
这 特点 和 质量 的 这 乐趣 可能 改变 ,

愉悦感的性质和质量可能会发生变化，

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [eɪdʒ] ;
and undoubtedly does change as a result of ripening and decaying age ;
和 无疑 做 改变 作为 一个 结果 的 成熟 和 腐烂的 年龄 ;
[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ,
but no one ,
但 不 一 ,

毫无疑问，随着年龄的增长和衰老，它确实会发生变化；但是没有人，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'test] [ɔːl]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] , [haʊ'evər] ['sædli] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [ˌes 'aɪ]
even among those who detest all modern music , however sadly he may say si
甚至 之中 那些 WHO 厌恶 全部 现代的 音乐 , 然而 令人遗憾的是 他 可能 说 是
[viːɛɪlɛs] [pɔret] ,
vieillesse pourrait ,
vieillesse 可能 ,

即使在那些厌恶所有现代音乐的人当中，尽管令人遗憾的是，他可能会说"si vieillesse pourrait"（如果老派可以）。

[wʊd] [æd'mɪt]['æftər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]
would admit after personal experience that the essential joy of music was
会 承认 后 个人的 经验 那 这 基本的 喜悦 的 音乐 曾是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
destroyed by knowledge .
损毁 经过 知识 .

经过亲身经历，我会承认，知识破坏了音乐的本质乐趣。

[ɪn][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] " [ɪ'moʊʃən(ə)l] " [gruːp] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] ,
In default of knowledge , the " emotional " group of music - lovers ,
在 默认 的 知识 , 这 " 情绪 " 团体 的 音乐 - 恋人 ,

在缺乏相关知识的情况下，音乐爱好者的"情感"群体，

['iːgərli] [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪr] ,
eagerly desiring to find some significance in the music which they hear ,
急切地 渴望 到 寻找 一些 意义 在 这 音乐 哪个 他们 听到 ,

他们渴望在所听到的音乐中找到某种意义，

['ɔːf(ə)n][traɪ][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr]
often try to translate it into some other language with which they are more
经常 尝试 到 翻译 它 进入 一些 其他 语言 和 哪个 他们 是 更多的
[fə'mɪliər] . [[naɪn]]
familiar . [9]
熟悉的 . [9]

他们常常尝试将其翻译成他们更熟悉的其他语言。[9]

[sʌm; səm]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['mjuːzɪk] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['pɑːzətɪv] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
Some listeners maintain that music gives them positive sensations of colour .
一些 听众 维持 那 音乐 给予 他们 积极的 感觉 的 颜色 .

有些听众认为音乐能给他们带来积极的色彩感受。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ['kɑːnʃəsli] [kən'strʌkt] [pɪk'tɔːriəl]['ɪmɪdʒɪz] .
There are many who in listening to music consciously construct pictorial images .
那里 是 许多 WHO 在 聆听 到 音乐 有意识地 构造 画报 图片 .

很多人在听音乐时会自觉地构建画面。

['ʌðər] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['miːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'sprest]

Others	will	seek	to	interpret	it	as	meaning	something	that	could	be	expressed
其他的	将要	寻找	到	解释	它	作为	意义	某物	那	可以	是	表达

[ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] .

in	terms	of	literature	.
在	条款	的	文学	.

其他人则会试图将其解释为可以用文学方式表达的某种含义。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊn] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]

Experiments	have	generally	shown	that	when	a
实验	有	一般来说	所示	那	什么时候	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [piːs]

number	of	listeners	are	asked	to	give	their	impressions	of	the	same	piece
数字	的	听众	是	问	到	给	他们的	印象	的	这	相同的	片

[ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ə'griːmənt] ['hɑːrdli] ['evər] [goʊz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [veɪg] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]

of	music	agreement	hardly	ever	goes	further	than	to	such	vague	indications	of
的	音乐	协议	几乎	曾经	去	更远	比	到	这样的	模糊的	症状	的

['kærəktər] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [hɪm'self] [maɪt] [gɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [ɪ'tæliən] [də'rekʃ(ə)nz]

character	as	the	composer	himself	might	give	in	his	conventional	Italian	directions
特点	作为	这	作曲家	他自己	可能	给	在	他的	传统的	意大利语	方向

[fɔːr; fər] [pər'fɔːrməns] ,

for	performance	,
为了	表现	,

实验普遍表明，当要求许多听众对同一首乐曲发表看法时，他们的意见几乎从未超越作曲家本人在其传统的意大利演奏指示中给出的模糊特征描述。

[ɪk'sept] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [sʌm; səm]

except	in	cases	where	the	composer	has	deliberately	set	out	to	evoke	some
除了	在	案例	在哪里	这	作曲家	有	故意地	放	出去	到	唤起	一些

['lɪtəreri] [ɔːr] [pɪk'tɔːriəl] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [wel] - [wɔːrn] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'vaɪs]

literary	or	pictorial	image	or	has	employed	some	well	-	worn	conventional	device
文学	或者	画报	图像	或者	有	受雇	一些	出色地	-	磨损	传统的	设备

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [-]

for	the	[	10	]
为了	这	[	-	]

除非作曲家故意要唤起某种文学或绘画意象，或者采用了某种陈旧的常规手法[10]

[ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

awakening	of	familiar	associations	.
唤醒	的	熟悉的	协会	.

唤醒熟悉的联想。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'luːdid] [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	psychological	process	of	musical	creation	has	hitherto	eluded	all	scientific
这	心理	过程	的	音乐	创建	有	迄今为止	躲避	全部	科学

['riːsɜːrtʃ] .

research	.
研究	.

音乐创作的心理过程至今仍是所有科学研究的未知领域。

[noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ʌtərənsɪz]

No	satisfactory	result	can	be	obtained	from	comparing	the	recorded	utterances
不	令人满意的	结果	能	是	获得	从	比较	这	记录	话语

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

of	the	composers	themselves	as	to	what	induced	the	composition	of	their
的	这	作曲家	他们自己	作为	到	什么	诱导	这	作品	的	他们的

[wɜːrks] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [ðem; ðəm] .

works	or	what	they	intended	to	express	in	them	.
作品	或者	什么	他们	故意的	到	表达	在	他们	.

通过比较作曲家本人的录音讲话，无法得出令人满意的结果，从而了解是什么促使他们创作作品，或者他们打算在作品中表达什么。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪr] [ɪn] ['lɪtəreri] [ɔːr]

People	who	are	inclined	to	interpret	the	music	which	they	hear	in	literary	or
人们	WHO	是	倾斜	到	解释	这	音乐	哪个	他们	听到	在	文学	或者

[pɪk'tɔːriəl][tɜːrmz][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['defɪnətli] [dɪ'skrɪptɪv] ['mjuːzɪk] ,

pictorial	terms	are	naturally	attracted	by	definitely	descriptive	music	,
画报	条款	是	自然	吸引	经过	确实	描述性的	音乐	,

那些倾向于用文学或图画的方式来解读音乐的人，自然会被具有明确描述性的音乐所吸引。

[ænd; ənd] ['redɪli] [prə'duːs] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ɔːl] [kəm'pəʊzəz] [set] [aʊt]

and	readily	produce	evidence	in	support	of	the	theory	that	all	composers	set	out
和	容易	生产	证据	在	支持	的	这	理论	那	全部	作曲家	放	出去

[tuː; tə] [raɪt] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'skrɪptɪv] [ɪn'tent] .

to	write	music	with	a	deliberately	descriptive	intent	.
到	写	音乐	和	一个	故意地	描述性的	意图	.

并能轻易拿出证据来支持这样一种理论：所有作曲家创作音乐的目的都是为了进行刻意的描述。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['klɪrli] [ðæt] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'skrɪptɪv] ['mjuːzɪk]

But	the	history	of	music	shows	us	clearly	that	deliberately	descriptive	music
但	这	历史	的	音乐	演出	我们	清楚地	那	故意地	描述性的	音乐

['rerli] [stændz][ðə; ði][test][ʌv; əv][taɪm] .

rarely	stands	the	test	of	time	.
很少	站立	这	测试	的	时间	.

但音乐史清楚地表明，刻意描写性的音乐很少能经受住时间的考验。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [-]

There	are	[	11	]
那里	是	[	-	]

有[11]

['plenti] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] [sʌtʃ] [æz; əz]

plenty	of	examples	to	be	found	of	acknowledged	great	composers	such	as
很多	的	示例	到	是	成立	的	已确认	伟大的	作曲家	这样的	作为

['bɜːrd] ,

Byrd	,
伯德	,

有很多公认的伟大作曲家，例如伯德，这样的例子不胜枚举。

['pəːsl] , [bætʃ] , ['hændl] , ['haɪdn] , [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] , [huː] [hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [set]

Purcell	,	Bach	,	Handel	,	Haydn	,	and	Beethoven	,	who	have	now	and	then	set
珀塞尔	,	巴赫	,	亨德尔	,	海顿	,	和	贝多芬	,	WHO	有	现在	和	然后	放

[aʊt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skrɪptɪv] ;

out	to	be	descriptive	;
出去	到	是	描述性的	;

珀塞尔、巴赫、亨德尔、海顿和贝多芬，他们有时都试图创作描述性的作品；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'skrɪptɪv] ['mjuːzɪk][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][fɑːr]

and	in	almost	every	case	we	feel	that	their	descriptive	music	is	on	a	far
和	在	几乎	每一个	案件	我们	感觉	那	他们的	描述性的	音乐	是	在	一个	远的

['loʊər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər][nɑːn] - [dɪ'skrɪptɪv] ['mjuːzɪk] .

lower	level	than	their	non	-	descriptive	music	.
降低	等级	比	他们的	非	-	描述性的	音乐	.

几乎在所有情况下，我们都觉得他们的描述性音乐远不如他们的非描述性音乐。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪnfəli] [rɪ'dɪkjələs] [bəuθ][æz; əz] [pjʊr] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][æz; əz]

Indeed	,	in	many	cases	it	is	painfully	ridiculous	both	as	pure	music	and	as
的确	,	在	许多	案例	它	是	痛苦地	荒谬的	两个都	作为	纯的	音乐	和	作为

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

事实上，在很多情况下，无论作为纯粹的音乐还是作为描述，它都显得荒谬可笑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət][ɔːl] ,

If	it	can	be	saved	at	all	,
如果	它	能	是	已保存	在	全部	,

如果还有挽救的可能的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] ['pjʊrli] ['mjuːzɪk(ə)l]['æspekt] .

it	is	only	by	concentrating	attention	on	its	purely	musical	aspect	.
它	是	仅有的	经过	集中	注意力	在	它是	纯粹	音乐	方面	.

只有将注意力集中在其纯粹的音乐方面，才能真正理解它。

[ðə; ði] [treɪnd] [mjuˈzɪʃ(ə)n][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] ['mjuːzɪk][æz; əz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

The	trained	musician	is	content	to	take	music	as	music	and	nothing	else	.
这	受过训练	音乐家	是	内容	到	拿	音乐	作为	音乐	和	没有什么	别的	.

受过专业训练的音乐家满足于将音乐视为音乐，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]

It	is	a	logical	and	reasonable	language	,	although	it	cannot	be
它	是	一个	逻辑	和	合理的	语言	,	虽然	它	不能	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][wɜːrdz] .

translated	into	words	.
翻译	进入	字	.

它是一种逻辑严密、合乎情理的语言，虽然无法用语言翻译。

['raɪtɝz] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['stɔːri] ” [ʌv; əv]

Writers	on	painting	seem	now	to	be	pretty	generally	agreed	that	the	“	story	”	of
作家	在	绘画	似乎	现在	到	是	漂亮的	一般来说	同意	那	这	“	故事	”	的

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [-]

a	picture	has	nothing	to	do	[	12	]
一个	图片	有	没有什么	到	做	[	-	]

绘画作家们现在似乎普遍认为，一幅画的“故事”与[12]无关。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ; [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][laɪn][ænd; ənd] ['kʌlər] [ə'loʊn] .

with	its	value	as	a	work	of	art	;	that	depends	upon	line	and	colour	alone	.
和	它是	价值	作为	一个	工作	的	艺术	;	那	取决于	之上	线	和	颜色	独自的	.

它作为一件艺术品的价值，仅仅取决于线条和色彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ['wɔːltər]['peɪtər] [roʊt] [ðæt] “ [ɔːl][ɑːrt] ['kɑːnstəntli] [əs'paiəz]

It	is	nearly	half	a	century	since	Walter	Pater	wrote	that	“	all	art	constantly	aspires
它	是	几乎	一半	一个	世纪	自从	沃尔特	帕特	写道	那	“	全部	艺术	不断地	渴望

[tɔːrdz] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

towards	the	condition	of	music	.
向	这	状况	的	音乐	.

沃尔特·佩特写道“所有艺术都不断追求音乐的状态”，至今已近半个世纪。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæt] ['hænsˌlɪk] [pʊt]['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv]

”	It	was	yet	a	generation	earlier	that	Hanslick	put	forward	his	theory	of
”	它	曾是	然而	一个	一代	早些时候	那	汉斯利克	放	向前	他的	理论	的

['mjuːzɪk(ə)l] ['bjuːti] .

musical	beauty	.
音乐	美丽	.

“汉斯利克提出他的音乐美理论还要早一代人。”

[ðæt] ['θiːəri] [ʌv; əv] “ ['æbstrækt]['mjuːzɪk] ” [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['waːgnə][ænd; ənd] ['lɪst]

That	theory	of	“	abstract	music	”	did	not	satisfy	the	age	of	Wagner	and	Liszt
那	理论	的	“	抽象的	音乐	”	做过	不是	满足	这	年龄	的	瓦格纳	和	李斯特

;
;
;

这种“抽象音乐”理论无法满足瓦格纳和李斯特时代的要求；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈhænsˌlɪk] [feɪld] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]
but **although** **Hanslick** **failed** **to** **work** **out** **his** **theory** **as** **fully** **as** **he** **might**
但 虽然 汉斯利克 失败的 到 工作 出去 他的 理论 作为 完全 作为 他 可能
[hæv; həv] [dʌn] ,
have **done** **,**
有 完毕 ,

尽管汉斯立克未能像他本可以做的那样充分地阐述他的理论，

[ɪts] [ˈfɜːrðər] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˌkɔːrdʒiˈæləti][baɪ]
its **further** **implications** **have** **come** **to** **be** **accepted** **with** **surprising** **cordiality** **by**
它是 更远 含义 有 来 到 是 公认 和 奇怪 亲切 经过
[ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] [huːz] [ɑːrt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [fɪld] [ˈhænsˌlɪk] [hɪmˈself]
a **generation** **of** **musicians** **whose** **art** **would** **probably** **have** **filled** **Hanslick** **himself**
一个 一代 的 音乐家 谁 艺术 会 大概 有 已填 汉斯利克 他自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈhɔːrər] .
with **the** **most** **unspeakable** **horror** **.**
和 这 最多 无法形容 恐怖 .

它的进一步含义已被一代音乐家以令人惊讶的热情所接受，而他们的艺术作品可能会让汉斯利克本人感到无比恐惧。

[ˈmjuːzɪk] [ikˈspresiz] [ɪtˈself][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Music **expresses** **itself** **and** **nothing** **else** **.**
音乐 表达 本身 和 没有什么 别的 .

音乐表达的是音乐本身，仅此而已。

[ə; eɪ][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi][drəˈmætɪk] , [ɪˈlʌstrətɪv] , [-]
A **work** **may** **be** **dramatic** **,** **illustrative** **,** **[** **13** **]**
一个 工作 可能 是 戏剧性 , 举例说明 , [-]

作品可能具有戏剧性、说明性[13]

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [dɪˈskrɪptɪv] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæspekts] ; [bʌt; bət] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈsɪmpli] [æz; əz]
or **even** **descriptive** **in** **certain** **aspects** **;** **but** **unless** **it** **is** **intelligible** **simply** **as**
或者 甚至 描述性的 在 肯定 方面 ; 但 除非 它 是 可理解的 简单地 作为
[ˈmjuːzɪk][əˈloʊn] ,
music **alone** **,**
音乐 独自的 ,

或者在某些方面具有描述性；但除非它仅仅作为音乐就能被理解，

[kənˈstrʌktɪd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈpjʊrli] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ɪkˈstɜːrn(ə)l]
constructed **on** **its** **own** **purely** **musical** **principles** **,** **apart** **from** **all** **external**
建造 在 它是自己的 纯粹 音乐 原则 , 除 从 全部 外部的
[kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
considerations **,**
考虑因素 ,

它完全按照自身的音乐原则创作，不考虑任何外部因素。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] .
it **must** **fall** **short** **of** **perfection** **as** **a** **work** **of** **musical** **art** **.**
它 必须 落下 短的 的 完美 作为 一个 工作 的 音乐 艺术 .

作为一部音乐艺术作品，它必然达不到完美无瑕的程度。

[iː]
II
二

二

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [bætʃ] , [ˈbeɪtoʊvən] ,
Those **who** **have** **been** **brought** **up** **on** **the** **music** **of** **Bach** **,** **Beethoven** **,**
那些 WHO 有 到过 带来 向上 在 这 音乐 的 巴赫 , 贝多芬 ,

那些从小听着巴赫、贝多芬的音乐长大的人，

[ænd; ənd] [brɑ:mz] [kæn; kən] ['redɪli] [ək'sept] [ðɪs] ['θi:əri] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] .

and	Brahms	can	readily	accept	this	theory	of	musical	æsthetics	.
和	勃拉姆斯	能	容易	接受	这	理论	的	音乐	美学	.

勃拉姆斯可以欣然接受这种音乐美学理论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][æn; ən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] ['kɑ:mənli] [kɔ:l]

It	is	eminently	satisfactory	as	an	interpretation	of	all	that	we	commonly	call
它	是	非常	令人满意的	作为	一个	解释	的	全部	那	我们	通常	称呼

['klæsɪk(ə)l]['mju:zɪk] .

classical	music	.
古典	音乐	.

作为对我们通常所说的古典音乐的诠释，它非常令人满意。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['mju:zɪk]

There	are	many	people	who	do	not	want	to	listen	to	any	other	kind	of	music
那里	是	许多	人们	WHO	做	不是	想	到	听	到	任何	其他	种类	的	音乐

.

:

.

很多人只想听这种类型的音乐。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [greɪt] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [bætʃ] , [bʌt; bət] [-]

They	have	heard	of	great	names	in	the	days	before	Bach	,	but	[	14	]
他们	有	听到	的	伟大的	姓名	在	这	天	前	巴赫	,	但	[	-	]

他们听说过巴赫之前的伟大人物，但是[14]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [sʌtʃ] [kəm'pəʊzəz][æz; əz] ['pə:sl] [ænd; ənd]

they	are	easily	inclined	to	take	the	view	that	such	composers	as	Purcell	and
他们	是	容易地	倾斜	到	拿	这	看法	那	这样的	作曲家	作为	珀塞尔	和

[ðə; ði]['eldər] [skɑ:'læti] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['nesəseri] ['fɔ:rʌnəz] [hu:] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] ;

the	elder	Scarlatti	were	merely	the	necessary	forerunners	who	prepared	the	way	;
这	长老	斯卡拉蒂	是	仅仅	这	必要的	先驱者	WHO	准备	这	方式	;

他们很容易倾向于认为，像珀塞尔和老斯卡拉蒂这样的作曲家只不过是必要的先驱者，他们铺平了道路；

[ðæt] [ˌpæli'strinə][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	Palestrina	was	an	exceptional	and	unaccountable	expression	of	a
那	帕莱斯特里纳	曾是	一个	非凡的	和	无法解释	表达	的	一个

[pɪ'kju:liərli] [ɪg'zɔ:ltɪd][eɪdʒ][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] ,

peculiarly	exalted	age	of	religious	belief	,
奇特地	崇高	年龄	的	宗教	信仰	,

帕莱斯特里纳是那个时代宗教信仰空前高涨的特殊且无法解释的体现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rliər] [deɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ə; eɪ]

and	that	any	one	belonging	to	an	earlier	date	can	be	dismissed	as	a
和	那	任何	一	属于	到	一个	早些时候	日期	能	是	解雇	作为	一个

['prɪmətɪv] ['ɪntrəstɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['æntɪkweri] .

primitive	interesting	only	to	the	antiquary	.
原始	有趣的	仅有的	到	这	古董商	.

任何属于更早时期的物品都可以被视为原始物品，只对古董收藏家有吸引力。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] .

But	at	the	present	day	the	antiquaries	are	coming	into	their	own	.
但	在	这	展示	天	这	古董商	是	未来	进入	他们的	自己的	.

但如今，古董收藏家们正逐渐崭露头角。

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Both	in	England	and	abroad	there	is	a	vigorous	revival	of	interest	in	the
两个都	在	英格兰	和	国外	那里	是	一个	蓬勃	复兴	的	兴趣	在	这

['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [bætʃ] .

music	of	the	centuries	before	Bach	.
音乐	的	这	几个世纪	前	巴赫	.

无论是在英国还是在国外，人们对巴赫之前几个世纪的音乐都产生了浓厚的兴趣。

['æftər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['ri:sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] [hæv; həv][æt; ət][læst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

After	long	years	of	dusty	research	the	antiquaries	have	at	last	begun	to
后	长的	年	的	尘土飞扬	研究	这	古董商	有	在	最后的	开始	到

[kən'vɪns] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] ['prɪmətɪv]

convince	a	younger	generation	that	a	great	deal	of	this	so	-	called	primitive
说服	一个	年轻	一代	那	一个	伟大的	交易	的	这	所以	-	称为	原始

['mju:zɪk][kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [-]

music	can	be	given	[	15	]
音乐	能	是	给定	[	-	]

经过多年的艰苦研究，古物学家们终于开始说服年轻一代，许多所谓的原始音乐是可以解释的[15]。

[laɪf][ɪn] [pər'fɔ:rməns] ,

life	in	performance	,
生活	在	表现	,

表演中的生活，

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rməns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['vɪvɪd] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	performance	has	shown	that	it	has	a	surprisingly	vivid	power	of
和	表现	有	所示	那	它	有	一个	出奇	生动	力量	的

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['hɪrər] .

appealing	to	the	emotions	of	modern	hearers	.
上诉	到	这	情绪	的	现代的	听众	.

演出表明，它具有令人惊讶的生动力量，能够唤起现代听众的情感。

['lidər] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['mju:zɪk] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər] ['klɪrli] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [prɪ] - ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]

Leaders	of	contemporary	music	indeed	are	clearly	feeling	that	pre	-	classical	and
领导人	的	当代的	音乐	的确	是	清楚地	感觉	那	预	-	古典	和

['i:v(ə)n][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl]['mju:zɪk][hæz; həz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

even	mediaeval	music	has	in	many	cases	a	more	intimate	affinity	with	that
甚至	中世纪	音乐	有	在	许多	案例	一个	更多的	亲密的	亲和力	和	那

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

of	our	own	day	than	the	music	of	the	last	two	hundred	years	.
的	我们的	自己的	天	比	这	音乐	的	这	最后的	二	百	年	.

当代音乐界的领军人物们确实认为，在许多情况下，前古典时期甚至中世纪的音乐与我们当今的音乐有着比过去两百年来的音乐更为密切的联系。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['i:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]

It	has	even	come	to	exercise	a	definite	and	admitted	influence	on	the
它	有	甚至	来	到	锻炼	一个	定	和	承认	影响	在	这

[tek'ni:k] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

technique	of	modern	composition	.
技术	的	现代的	作品	.

它甚至对现代作曲技巧产生了明确且公认的影响。

[tu:; tə] [dɪ'sekt] [aʊt][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

To	dissect	out	the	causes	and	effects	of	this	tendency	would	be	a
到	解剖	出去	这	原因	和	效果	的	这	趋势	会	是	一个

['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] [hɪr] .

complicated	and	difficult	task	for	which	there	is	no	space	here	.
复杂的	和	难的	任务	为了	哪个	那里	是	不	空间	这里	.

要剖析这种趋势的原因和影响将是一项复杂而艰巨的任务，这里篇幅有限，无法展开讨论。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

But	there	is	one	point	which	is	a	matter	of	common	knowledge	to	the
但	那里	是	一	观点	哪个	是	一个	事情	的	常见的	知识	到	这

[treɪnd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

trained	musician	,
受过训练	音乐家	,

但对于受过训练的音乐家来说，有一点是常识：

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l]['pʌblɪk][ɪz]['prɑːbəbli] [-]
and **the** **general** **musical** **public** **is** **probably** **[** **16** **]**
和 这 一般的 音乐 民众 是 大概 [-]

而广大音乐爱好者可能[16]

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
more **or** **less** **aware** **of** **it** **though** **unable** **to** **explain** **it** **in** **technical** **language** **.**
更多的 或者较少的 意识到的 的 它 尽管 无法 到 解释 它 在 技术的 语言 .

虽然不太清楚，但无法用技术语言解释。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] ,
From **the** **year** **1600** **to** **the** **year** **1900** **,** **roughly** **speaking** **,**
从 这 年 - 到 这 年 - , 大致 请讲 ,

大致从公元1600年到公元1900年，

[ɔːl] ['westərn] ['mjuːzɪk][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][toʊ'nælәti] .
all **Western** **music** **is** **based** **on** **the** **same** **fundamental** **principle** **of** **tonality** **.**
全部 西 音乐 是 基于 在 这 相同的 基本的 原则 的 音调 .

西方音乐都基于调性这一基本原则。

[ɔːl] ['mjuːzɪk][ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [kiː] .
All **music** **is** **composed** **in** **a** **key** **.**
全部 音乐 是 由 在 一个 钥匙 .

所有音乐都是按照调创作的。

[wʌn] [noʊt][ɪz][ə'dɑːptɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sentər] .
One **note** **is** **adopted** **as** **a** **centre** **.**
一 笔记 是 已采用 作为 一个 中心 .

以一张纸条为中心。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪv] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] ['veriəs] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd]
The **remaining** **notes** **of** **the** **octave** **are** **brought** **into** **various** **clearly** **defined**
这 其余的 笔记 的 这 八度音阶 是 带来 进入 各种各样的 清楚地 定义
[rɪ'leɪʃnʃɪps] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
relationships **to** **it** **.**
关系 到 它 .

八度音阶中的其余音符与它之间存在各种明确定义的关系。

[ðeɪ] [meɪ] ['fɜːrðər] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [gruːps] , ['saʊndɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [noʊn] [æz; əz] ['kɔrdz] .
They **may** **further** **be** **arranged** **in** **groups** **,** **sounded** **simultaneously** **,** **known** **as** **chords** **.**
他们 可能 更远 是 安排 在 团体 , 听起来 同时地 , 已知 作为 和弦 .

它们还可以进一步组合成组，同时发声，称为和弦。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔrdz] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [fɪkst] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ɪts] [fɪkst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
Each **of** **these** **chords** **has** **its** **own** **fixed** **arrangement** **and** **its** **fixed** **relationship**
每个 的 这些 和弦 有 它是自己的 固定的 安排 和 它是 固定的 关系
[tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .
to **the** **centre** **.**
到 这 中心 .

这些和弦中的每一个都有其固定的排列方式以及与中心音的固定关系。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][wʌn][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪv] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]
What **has** **been** **done** **for** **one** **note** **of** **the** **octave** **may** **be** **done** **in** **exactly** **the**
什么 有 到过 完毕 为了 一 笔记 的 这 八度音阶 可能 是 完毕 在 确切地 这
[seɪm] [weɪ] [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ,
same **way** **for** **any** **other** **,**
相同的 方式 为了 任何 其他 ,

适用于八度音阶中任何一个音符的方法，都可以用完全相同的方法应用于其他任何音符。

['fɔːmiŋ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊt] .
forming **what** **we** **call** **the** **key** **of** **that** **note** **.**
成型 什么 我们 称呼 这 钥匙 的 那 笔记 .

形成了我们所说的该音符的调性。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [ʃɪft] [frʌm; frəm][wʌn] [kiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [-]

The	musician	may	shift	from	one	key	to	another	[	17	]
这	音乐家	可能	转移	从	一	钥匙	到	其他	[	-	]

音乐家可能会从一个调式转换到另一个调式[17]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

in	the	course	of	his	work	,
在	这	课程	的	他的	工作	,

在他的工作过程中，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz][meɪn] [kiː] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət]

but	it	is	understood	that	he	must	make	his	main	key	clear	and	definite
但	它	是	理解	那	他	必须	制作	他的	主要的	钥匙	清除	和	定

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ænd; ənd][mʌst; məst][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][dɪ'sɪʒ(ə)n][æt; ət]

at	the	outset	and	must	re	-	establish	it	again	with	equal	decision	at
在	这	开端	和	必须	关于	-	建立	它	再次	和	平等的	决定	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

但人们普遍认为，他必须在一开始就明确自己的主要策略，并在最后以同样的决心再次确立这一策略。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] [wɜːr; wər]

In	the	early	years	of	the	seventeenth	century	the	efforts	of	musicians	were
在	这	早期的	年	的	这	第十七	世纪	这	努力	的	音乐家	是

[də'rektɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][wʌn] [kiː] ['klɪrli] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]

directed	chiefly	to	establishing	one	key	clearly	and	towards	the	training	of
指导	主要	到	建立	一	钥匙	清楚地	和	向	这	训练	的

['ɔːdɪənsɪz] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

audiences	to	grasp	the	first	principles	of	the	system	.
观众	到	抓牢	这	第一的	原则	的	这	系统	.

十七世纪初，音乐家们的努力主要集中在明确确立一个调性，并训练听众掌握该体系的基本原理。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz]

As	they	became	more	and	more	accustomed	to	the	system	the	composers
作为	他们	成为	更多的	和	更多的	习惯	到	这	系统	这	作曲家

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌaɪ 'tiː] .

were	able	to	extend	and	elaborate	it	.
是	有能力的	到	延长	和	精心制作的	它	.

随着作曲家们越来越熟悉这套体系，他们便能够对其进行扩展和完善。

[ðə; ði] [ˌɪntərɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][noʊts] [ænd; ənd] ['kɔrdz] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət]

The	interrelations	of	notes	and	chords	became	increasingly	subtle	and	delicate
这	相互关系	的	笔记	和	和弦	成为	日益	微妙的	和	精美的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌmɔːntə'vɜːrdi][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['waːgnə] ;

from	the	days	of	Monteverdi	to	those	of	Wagner	;
从	这	天	的	蒙特威尔第	到	那些	的	瓦格纳	;

从蒙特威尔第时代到瓦格纳时代，音符和和弦之间的相互关系变得越来越微妙和精细；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kiː] - ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl]

but	the	fundamental	key	-	system	and	the	rhythmical	system	which	is	inseparable
但	这	基本的	钥匙	-	系统	和	这	有节奏的	系统	哪个	是	形影不离

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] . [-]

from	it	remained	always	precisely	the	same	.	[	18	]
从	它	剩余	总是	恰恰	这	相同的	.	[	-	]

但基本调性系统和与之密不可分的节奏系统始终保持不变。[18]

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [dɪ'veləpt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ræʃnəli] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	language	of	music	developed	steadily	and	rationally	just	as	the	English
这	语言	的	音乐	发达	稳步	和	理性地	只是	作为	这	英语

['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [tu:; tə] ['swɪnˌbɜ:rn] .

language	has	developed	from	Shakespeare	to	Swinburne	.
语言	有	发达	从	莎士比亚	到	斯威本	.

音乐语言的发展是一个稳步而理性的过程，就像英语从莎士比亚到斯温伯恩的发展过程一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [moʊst] [mju'zɪʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

It	is	no	wonder	then	that	most	musicians	regarded	its	foundations	as	indestructible	.
它	是	不	想知道	然后	那	最多	音乐家	认为	它是	基础	作为	坚不可摧	.

因此，大多数音乐家认为它的基础是坚不可摧的，也就不足为奇了。

[ɪts] ['græmər] [wʌz; wəz] ['kɔdɪˌfaɪd] [baɪ] [rə'moʊ] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Its	grammar	was	codified	by	Rameau	early	in	the	eighteenth	century	,
它是	语法	曾是	编纂	经过	拉莫	早期的	在	这	第十八	世纪	,

它的语法是由拉莫在十八世纪初编纂的。

[ænd; ənd] ['leɪtər] ['θiərists] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [rə'moʊz]

and	later	theorists	saw	no	reason	to	repudiate	the	main	principles	of	Rameau's
和	之后	理论家	锯	不	原因	到	否认	这	主要的	原则	的	拉莫的

['dɑ:ktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

后来的理论家们认为没有理由否定拉莫学说的主要原则。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv] [rə'moʊz] [oʊn] ['mju:zɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

In	the	passionate	stateliness	of	Rameau's	own	music	,	in	the	gigantic	dignity	of
在	这	热情的	庄严	的	拉莫的	自己的	音乐	,	在	这	巨大	尊严	的

['hændl] ,

Handel	,
亨德尔	,

在拉莫音乐中饱含激情的庄严，在亨德尔音乐中蕴含着巨大的尊严，

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒi:niəl] [ʌv; əv] [bætʃ] , [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [seɪm] ['lu:sɪd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪk(ə)l]

in	the	genial	Gemütlichkeit	of	Bach	,	we	see	the	same	lucid	and	logical
在	这	和蔼可亲	舒适	的	巴赫	,	我们	看	这	相同的	清醒的	和	逻辑

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

precision	of	language	.
精确	的	语言	.

在巴赫的《Gemütlichkeit》中，我们看到了语言同样清晰、逻辑严密的精确性。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['krɪtɪsɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] ['mju:zɪk]

It	was	only	natural	that	eighteenth	century	criticism	should	regard	the	music
它	曾是	仅有的	自然的	那	第十八	世纪	批评	应该	看待	这	音乐

[ʌv; əv] ['ɜ:rliər] ['sentʃəriz] [-]

of	earlier	centuries	[	19	]
的	早些时候	几个世纪	[	-	]

十八世纪的评论家们自然而然地会关注前几个世纪的音乐[19]

[æz; əz] [kru:d] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] .

as	crude	and	barbarous	.
作为	原油	和	野蛮	.

粗野野蛮。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['oʊldər] ['mju:zɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['penətreɪtɪŋ] [sens]

The	nineteenth	century	approached	the	older	music	with	a	more	penetrating	sense
这	第十九	世纪	接近	这	老	音乐	和	一个	更多的	渗透	感觉

[ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] ,

of	scholarship	,
的	奖学金	,

十九世纪的人们对古代音乐抱持着更加深刻的学术态度。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

but	could	not	help	reading	it	in	the	same	spirit	.
但	可以	不是	帮助	阅读	它	在	这	相同的	精神	.

但我还是忍不住以同样的心态去阅读它。

[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [tendid] [tuː; tə][kən'sɪdər][ɪts] [dis'kʌvəriz] [æz; əz]

An	age	of	antiquarian	research	inevitably	tended	to	consider	its	discoveries	as
一个	年龄	的	古玩	研究	不可避免地	倾向于	到	考虑	它是	发现	作为

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjuments][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæmɪnd][ɪn][ðə; ði][draɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['θiːəri] ['ræðər][ðæn; ðən]

historical	documents	to	be	examined	in	the	dry	light	of	theory	rather	than
历史	文件	到	是	检查	在	这	干燥	光	的	理论	相当	比

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'tensli] ['pæʃənət] [hjuː'mænəti] .

as	the	expressions	of	intensely	passionate	humanity	.
作为	这	表达式	的	强烈地	热情的	人类	.

古物研究时代不可避免地倾向于将发现物视为历史文献，用枯燥的理论来审视它们，而不是将其视为充满激情的人类情感的表达。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['renəsɑːns] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd]

The	music	of	the	Middle	Ages	and	the	Renaissance	was	interpreted
这	音乐	的	这	中间	年龄	和	这	复兴	曾是	翻译

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rə'moʊ] ,

according	to	the	system	of	Rameau	,
根据	到	这	系统	的	拉莫	,

中世纪和文艺复兴时期的音乐是根据拉莫的体系来诠释的。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] .

for	no	other	system	could	be	conceived	.
为了	不	其他	系统	可以	是	构思	.

因为当时根本无法设想出其他制度。

[ɪf] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'piːl] , [ðæt] [dɪd][nɑːt]

If	under	these	conditions	it	failed	to	make	any	emotional	appeal	,	that	did	not
如果	在下面	这些	状况	它	失败的	到	制作	任何	情绪	上诉	,	那	做过	不是

['mætər] :

matter	:
事情	:

即使在这种情况下它未能引起任何情感共鸣，也无关紧要：

['revərəns] [fɔːr; fər][æn'tɪkwəti] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] . [-]

reverence	for	antiquity	discouraged	the	unveiling	of	passion	.	[	20	]
尊敬	为了	古代	灰心	这	揭幕	的	热情	.	[	-	]

对古代的敬畏阻止了激情的流露。[20]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][hæf] - ['sentʃəri]

The	development	of	all	kinds	of	historical	studies	during	the	past	half	-	century
这	发展	的	全部	种类	的	历史	研究	期间	这	过去的	一半	-	世纪

[hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lɜːrnɪd] ['pʌblɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kiːn]

has	caused	a	wide	and	by	no	means	learned	public	to	take	a	keen
有	导致	一个	宽的	和	经过	不	方法	学习	民众	到	拿	一个	敏锐的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪn][ɪts][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

interest	in	the	life	of	the	past	and	in	its	artistic	expression	.
兴趣	在	这	生活	的	这	过去的	和	在	它是	艺术	表达	.

过去半个世纪以来，各种历史研究的发展使得广大民众，无论其学识如何，都对过去的生活及其艺术表现形式产生了浓厚的兴趣。

[wi:; wi][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər]['kwaɪətli][ək'sept][ðə; ði]['dɑ:ktrɪn] [ðæt]['mju:zɪk][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [bætʃ] ,

We	can	no	longer	quietly	accept	the	doctrine	that	music	began	with	Bach	,
我们	能	不	更长	悄悄	接受	这	教义	那	音乐	开始	和	巴赫	,

我们不能再默默接受音乐起源于巴赫的说法了。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] — [æz; əz]['vɪktər]['hju:gəu] [sə'dʒestɪd] — [wɪð; wɪθ][ˌpæli'strinə] .

or	even	—	as	Victor	Hugo	suggested	—	with	Palestrina	.
或者	甚至	—	作为	胜利者	雨果	建议	—	和	帕莱斯特里纳	.

甚至——正如维克多·雨果所建议的那样——与帕莱斯特里纳合作。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['sentʃəriz] , [æz; əz] [wel]

The	architecture	,	sculpture	and	painting	of	the	remote	centuries	,	as	well
这	建筑学	,	雕塑	和	绘画	的	这	偏僻的	几个世纪	,	作为	出色地

[æz; əz][ðer; ðər]['poʊətri] ,

as	their	poetry	,
作为	他们的	诗	,

遥远世纪的建筑、雕塑和绘画，以及他们的诗歌，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl][wɜ:rld] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd][maɪndz]

bring	the	ancient	and	mediaeval	world	vividly	before	our	eyes	and	minds
带来	这	古老的	和	中世纪	世界	生动地	前	我们的	眼睛	和	思想

.

:

·

将古代和中世纪的世界生动地展现在我们眼前和脑海中。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt]['mju:zɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

We	cannot	help	seeing	that	music	must	have	been	no	less	important	in	the
我们	不能	帮助	看到	那	音乐	必须	有	到过	不	较少的	重要的	在	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ;

lives	of	our	ancestors	than	it	is	in	our	own	;
生活	的	我们的	祖先	比	它	是	在	我们的	自己的	;

我们不禁会发现，音乐在我们祖先的生活中一定和在我们自己的生活中一样重要；

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [si:mz]

indeed	,	it	often	seems
的确	,	它	经常	似乎

的确，这种情况常常出现。

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ə'weɪ] [-]

that	in	those	far	-	away	[	21	]
那	在	那些	远的	-	离开	[	-	]

在那些遥远的地方[21]

[taɪmz] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk] ['eksəd] [æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['koʊdʒənt] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

times	the	art	of	music	exercised	an	even	more	cogent	influence	than	it
时代	这	艺术	的	音乐	锻炼	一个	甚至	更多的	令人信服的	影响	比	它

[dʌz] [naʊ] .

does	now	.
做	现在	.

音乐艺术的影响力在过去比现在更加显著。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [wi:; wi][æsk] ,

How	can	it	be	,	we	ask	,
如何	能	它	是	,	我们	问	,

我们不禁要问，这怎么可能?

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['streɪndʒli] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

that	people	so	strangely	susceptible	to	the	power	of	sound	and	at	the
那	人们	所以	奇怪的	易受影响的	到	这	力量	的	声音	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [soʊ] ['kɑ:nsəmətli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [a:ts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd]

same	time	so	consummately	accomplished	in	the	other	arts	should	have	left	behind
相同的	时间	所以	完美地	完成	在	这	其他	艺术	应该	有	左边	在后面

[ðem; ðəm] [æn; ən] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] [kru:d] [ænd; ənd]

them	an	art	of	music	which	we	can	only	regard	as	crude	and
他们	一个	艺术	的	音乐	哪个	我们	能	仅有的	看待	作为	原油	和

['prɪmətɪv] ?

primitive	?
原始	?

那些对声音的力量如此敏感，同时又在其他艺术领域如此造诣精深的人，竟然会留下一种我们只能视为粗糙和原始的音乐艺术？

[ɪf] [wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['kwestʃən] ['sɪriəsli] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [faɪnd] [ðæt] [wi:; wi]

If	we	attempt	to	consider	this	question	seriously	we	shall	soon	find	that	we
如果	我们	试图	到	考虑	这	问题	严重地	我们	将	很快	寻找	那	我们

[ɑ:r; ər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv] .

are	confronted	with	fundamental	problems	of	æsthetics	.
是	面对	和	基本的	问题	的	美学	.

如果我们认真思考这个问题，很快就会发现我们面临着美学上的根本问题。

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪd] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mju:zɪk] [æz; əz]

First	of	all	we	must	rid	ourselves	of	the	habit	of	regarding	music	as
第一的	的	全部	我们	必须	摆脱	我们自己	的	这	习惯	的	关于	音乐	作为

['sʌmθɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['peɪpər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [pleɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌpjænəu'fɔ:ti] .

something	printed	on	paper	which	can	be	played	on	the	pianoforte	.
某物	打印	在	纸	哪个	能	是	玩	在	这	钢琴	.

首先，我们必须摒弃将音乐视为印在纸上、可以在钢琴上演奏的东西的习惯。

['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['i:zəli] [li:dz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wət'evər] [hæz; həz]

Modern	civilization	easily	leads	us	to	take	it	for	granted	that	whatever	has
现代的	文明	容易地	线索	我们	到	拿	它	为了	的确	那	任何	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɔ:r] ['prɪntɪd] [ɪz] ['klɪrli] [fɪkst] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [-]

been	written	down	or	printed	is	clearly	fixed	and	recorded	[	22	]
到过	书面	向下	或者	打印	是	清楚地	固定的	和	记录	[	-	]

现代文明很容易让我们想当然地认为，凡是写下来或印刷出来的东西都是明确固定和记录下来的[22]。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] .

for	all	time	.
为了	全部	时间	.

永远如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mju:zɪk] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] :

But	the	real	music	is	not	that	which	is	written	down	:
但	这	真实的	音乐	是	不是	那	哪个	是	书面	向下	:

但真正的音乐并非那些被谱写出来的乐谱：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [pər'fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] .

it	is	the	sounds	which	are	made	by	those	who	perform	it	.
它	是	这	声音	哪个	是	制成	经过	那些	WHO	履行	它	.

它是演奏者发出的声音。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['mɪrli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [prə'skrɪpʃənz] [tu:; tə] [ri:d] .

A	physician	cannot	cure	his	patient	merely	by	giving	him	prescriptions	to	read	.
一个	医生	不能	治愈	他的	病人	仅仅	经过	给予	他	处方	到	读	.

医生不能仅仅通过给病人开处方就治好他的病。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [noʊts] , ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] , [rɪ'kwaɪər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]

The	written	notes	,	even	those	of	our	own	day	,	require	imaginative	interpretation
这	书面	笔记	,	甚至	那些	的	我们的	自己的	天	,	要求	富有想象力的	解释

; [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

;	they	require	,
;	他们	要求	,

即使是当今时代的文字记录，也需要富有想象力的解读；它们需要.....

[tu:] , [æn; ən][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑ:n][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

too	,	an	interpretation	based	on	tradition	and	experience	.
也	,	一个	解释	基于	在	传统	和	经验	.

此外，还有一种基于传统和经验的解释。

['kɑ:mplɪkeɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['aʊər; ɑ:r] [kən'tempəreri] [noʊ'teɪʃn] [ɪz] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] ,

Complicated	as	it	is	,	our	contemporary	notation	is	very	inadequate	,
复杂的	作为	它	是	,	我们的	当代的	符号	是	非常	不足	,

尽管很复杂，但我们目前的符号系统非常不足。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

although	we	of	to	-	day	are	thoroughly	accustomed	to	the	practice	of
虽然	我们	的	到	-	天	是	彻底	习惯	到	这	实践	的

[kən'veiiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['rɪt(ə)n] [saɪnz] .

conveying	information	by	written	signs	.
传递	信息	经过	书面	标志	.

尽管我们今天已经完全习惯于用书面符号传递信息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn] ['sentʃəriz] [wen] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r]

It	is	only	natural	that	in	centuries	when	very	few	people	were	able	to	read	or
它	是	仅有的	自然的	那	在	几个世纪	什么时候	非常	很少	人们	是	有能力的	到	读	或者

[raɪt] [wɜ:rdz][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [stɪl] ['greɪtər]

write	words	at	all	the	notation	of	music	should	have	presented	still	greater
写	字	在	全部	这	符号	的	音乐	应该	有	呈现	仍然	更大的

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

在几个世纪里，很少有人能够读写文字，因此音乐记谱法自然会更加困难。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] ['dɑ:kjuments] [sʌtʃ] [æz; əz] [-]

We	can	see	from	early	documents	such	as	[	23	]
我们	能	看	从	早期的	文件	这样的	作为	[	-	]

我们可以从早期文献中看出，例如[23]

[ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ɪf] ['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

the	ecclesiastical	manuscripts	of	the	tenth	century	that	if	music	was	written
这	教会的	手稿	的	这	第十	世纪	那	如果	音乐	曾是	书面

[daʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [kəm'pli:t] [st'reɪndʒəz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

down	it	was	not	in	order	that	complete	strangers	should	be	able	to	read	it
向下	它	曾是	不是	在	命令	那	完全的	陌生人	应该	是	有能力的	到	读	它

['klɪrli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [æt; ət] [saɪt] ,

clearly	and	accurately	at	sight	,
清楚地	和	准确	在	视线	,

十世纪的教会手稿表明，即使音乐被记录下来，也不是为了让完全陌生的人能够一眼清晰准确地辨认出来。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

but	merely	to	serve	as	a	reminder	to	the	singer	of	what	he	had
但	仅仅	到	服务	作为	一个	提醒	到	这	歌手	的	什么	他	有

[ɔ:l'redi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['meməri] [baɪ] [ɪr] .

already	committed	to	memory	by	ear	.
已经	坚定的	到	记忆	经过	耳朵	.

但仅仅是为了提醒歌手他已经通过耳朵记住的歌词。

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər][aːts][ɑːr; ər]['sɑːlɪd][mə'tɪriəl][fækts] , [θɪŋz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	records	of	the	other	arts	are	solid	material	facts	,	things	of	wood	,
这	记录	的	这	其他	艺术	是	坚硬的	材料	事实	,	事物	的	木头	,

其他技艺的记录都是实实在在的物质事实，是木头制品。

['met(ə)l][ɔːr][stoʊn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

metal	or	stone	which	are	always	before	our	eyes	.
金属	或者	石头	哪个	是	总是	前	我们的	眼睛	.

金属或石头，它们总是出现在我们的眼前。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]['saɪləns] ,

The	music	that	was	contemporary	with	them	has	disappeared	into	silence	,
这	音乐	那	曾是	当代的	和	他们	有	消失	进入	沉默	,

与他们同时代的音乐已经消失在了寂静之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ]

but	that	does	not	necessarily	prove	that	it	was	not	worth
但	那	做	不是	一定	证明	那	它	曾是	不是	值得

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] .

preserving	.
保存	.

但这并不一定证明它不值得保存。

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [æsk] [ɑːr'selvz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] : [ɪz] ['eni] [ɑːrt] [wɜːrθ]

Yet	we	may	well	ask	ourselves	another	question	:	is	any	art	worth
然而	我们	可能	出色地	问	我们自己	其他	问题	:	是	任何	艺术	值得

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ?

preserving	?
保存	?

但我们不妨再问自己一个问题：艺术作品是否值得保存?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

From	the	historian's	point	of	view	everything	is	worth	preserving
从	这	历史学家的	观点	的	看法	一切	是	值得	保存

[æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjumənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [-]

as	a	historical	document	;	but	if	[	24	]
作为	一个	历史	文档	;	但	如果	[	-	]

从历史学家的角度来看，一切都值得作为历史文献保存下来；但是如果[24]

[wiː; wi][dʒʌdʒ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɛs'θɛtɪk] ['stændpɔɪnt][kæn; kən][wiː; wi]

we	judge	works	of	art	from	a	purely	æsthetic	standpoint	can	we
我们	法官	作品	的	艺术	从	一个	纯粹	审美的	立场	能	我们

['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæz; həz]['eni]['vælјuː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

honestly	say	that	the	art	of	the	past	has	any	value	for	us	?
诚实地	说	那	这	艺术	的	这	过去的	有	任何	价值	为了	我们	?

如果我们纯粹从美学的角度来评判艺术作品，我们真的能说过去的艺术对我们有任何价值吗?

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd] ['gæləriz] [meɪ] [pər'hæps]

Directors	of	museums	and	galleries	may	perhaps
导演	的	博物馆	和	画廊	可能	也许

[biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət][soʊ][hə'retɪk(ə)l][ə; eɪ]['kwestʃən] .

be	shocked	at	so	heretical	a	question	.
是	震惊	在	所以	异端	一个	问题	.

博物馆和美术馆的馆长们或许会对如此离经叛道的问题感到震惊。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [ɑːrt] - ['krɪtɪks][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,

But	if	,	as	so	many	art	-	critics	have	suggested	,
但	如果	,	作为	所以	许多	艺术	-	评论家	有	建议	,

但是，如果正如许多艺术评论家所指出的那样，

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] [taɪp] [ʌv; əv][ɑːrt][wiː; wi] [meɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

music	is	the	ideal	type	of	art	we	may	legitimately	approach	the	subject
音乐	是	这	理想的	类型	的	艺术	我们	可能	合法地	方法	这	主题

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl][wʌn] .

from	a	musical	point	of	view	in	preference	to	a	pictorial	one	.
从	一个	音乐	观点	的	看法	在	偏爱	到	一个	画报	一	.

音乐是一种理想的艺术形式，我们可以理直气壮地从音乐的角度来探讨它，而不是从绘画的角度。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts][ɑːr; ər]['sɑːlɪd] [mə'tɪriəl] [fækts] : ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] ,

The	records	of	the	other	arts	are	solid	material	facts	:	temples	and	cathedrals	,
这	记录	的	这	其他	艺术	是	坚硬的	材料	事实	:	寺庙	和	大教堂	,

['stætʃuːz] , ['pænlz] , ['kænvəsiz] .

statues	,	panels	,	canvases	.
雕像	,	面板	,	画布	.

其他艺术形式的记录都是确凿的物质事实：寺庙和教堂、雕像、木板画、油画。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ðæt] [meɪ] [læst][æn; ən]['aʊər][ɪn] [pər'fɔːrməns] ,

Compared	with	a	symphony	that	may	last	an	hour	in	performance	,
比较的	和	一个	交响乐	那	可能	最后的	一个	小时	在	表现	,

与一场可能持续演出一小时的交响乐相比，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

they	are	almost	to	be	considered	indestructible	and	eternal	.
他们	是	几乎	到	是	经过考虑的	坚不可摧	和	永恒	.

它们几乎可以被认为是坚不可摧、永恒的。

[ɪf] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][noʊ] ['pleʒər] ,

If	on	hearing	the	symphony	we	find	that	it	gives	us	no	pleasure	,
如果	在	听力	这	交响乐	我们	寻找	那	它	给予	我们	不	乐趣	,

如果听了交响乐后我们发现它没有给我们带来任何愉悦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [-]

it	is	soon	over	,	and	we	[	25	]
它	是	很快	超过	,	和	我们	[	-	]

很快就结束了，我们[25]

[niːd] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

need	never	hear	it	again	.
需要	绝不	听到	它	再次	.

再也不用听到它了。

[wʌns] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ʌp] ,

Once	the	cathedral	has	been	put	up	,
一次	这	大教堂	有	到过	放	向上	,

一旦大教堂建成，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

it	is	more	trouble	than	it	is	worth	to	take	it	away	again	.
它	是	更多的	麻烦	比	它	是	值得	到	拿	它	离开	再次	.

再把它拿走太麻烦了，得不偿失。

[ə; eɪ]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪdiəs] , [ə; eɪ][θɜːrd] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	second	generation	may	think	it	hideous	,	a	third	takes	no	notice	of	it	,
一个	第二	一代	可能	思考	它	可怕	,	一个	第三	需要	不	注意	的	它	,

第二代人可能觉得它丑陋不堪，第三代人则可能对此毫不在意。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['venəˌreɪts] [ɪts][æn'tɪkwəti] , [jet] [ə'nʌðər] [di'saidz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

a	fourth	venerates	its	antiquity	,	yet	another	decides	to	find	it	beautiful	.
一个	第四	崇敬	它是	古代	,	然而	其他	决定	到	寻找	它	美丽的	.

第四个人崇尚它的古老，还有一个人则认为它很美。

[ðə; ði]['stætʃu:][ɔ:r][ðə; ði] ['pɪktʃər] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les]

The	statue	or	the	picture	meets	with	a	similar	fate	,	but	as	it	is	less
这	雕像	或者	这	图片	满足	和	一个	相似的	命运	,	但	作为	它	是	较少的

['bʌlki] ,

bulky	,
笨重	,

雕像或画像也会遭遇类似的命运，但由于它们体积较小，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [bi:; bi][soʊld] , [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld] [ə'gen] .

it	can	at	least	be	sold	,	bought	and	sold	again	.
它	能	在	至少	是	卖	,	买	和	卖	再次	.

它至少可以卖出去，买回来，然后再卖出去。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'kwaɪər]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ]['rerəti] , [fɔ:r; fər] ['evri] [mə'tɪriəl] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz] [ju'ni:k] ,

It	may	acquire	value	as	a	rarity	,	for	every	material	work	of	art	is	unique	,
它	可能	获得	价值	作为	一个	稀有性	,	为了	每一个	材料	工作	的	艺术	是	独特的	,

它可能因其稀有性而获得价值，因为每一件实物艺术品都是独一无二的。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk][kæn; kən][bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]

whereas	a	piece	of	music	can	be	reproduced	as	many	times	and	in
然而	一个	片	的	音乐	能	是	复制品	作为	许多	时代	和	在

[æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][æz; əz][wi:; wi] [tʃu:z] .

as	many	different	places	as	we	choose	.
作为	许多	不同的	地方	作为	我们	选择	.

而一首乐曲则可以被我们随意地在任意多个不同的地方反复演奏。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['tɪʃən] [pə'zesiz] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	owner	of	a	picture	by	Titian	possesses	property	which	is	his	and	his
这	所有者	的	一个	图片	经过	提香	拥有	财产	哪个	是	他的	和	他的

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

提香画作的所有者拥有完全属于他自己的财产。

[hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təgræf] ['mænjuskrɪpt][baɪ] ['beɪtoʊvən] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

He	might	say	the	same	of	an	autograph	manuscript	by	Beethoven	;	but	he
他	可能	说	这	相同的	的	一个	签名	手稿	经过	贝多芬	;	但	他

['kænɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [-]

cannot	possess	the	symphony	[	26	]
不能	具有	这	交响乐	[	-	]

他或许会对贝多芬的亲笔手稿说同样的话；但他不能拥有这部交响曲[26]。

[ɪt'self] — [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] .

itself	—	that	belongs	to	the	world	at	large	.
本身	—	那	属于	到	这	世界	在	大的	.

它本身——它属于整个世界。

[ðə; ði] ['ɔ:təgræf] [meɪ] [fetʃ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət] ['ɔ:kʃn] ,

The	autograph	may	fetch	a	thousand	pounds	at	auction	,
这	签名	可能	拿来	一个	千	磅	在	拍卖	,

这张签名照在拍卖会上可能会卖到一千英镑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['dɜ:rti]['peɪpər] .

but	it	is	no	more	than	a	piece	of	dirty	paper	.
但	它	是	不	更多的	比	一个	片	的	肮脏的	纸	.

但它只不过是一张脏纸而已。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

You	can	hear	the	symphony	played	for	a	shilling	.
你	能	听到	这	交响乐	玩	为了	一个	先令	.

花一先令就能欣赏到交响乐。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['kwestʃən][æt; ət]['ɪʃuː][ɪz][ðɪs] — [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ə; eɪ][kəm'pliːt]

The	fundamental	question	at	issue	is	this	—	is	a	work	of	art	a	complete
这	基本的	问题	在	问题	是	这	—	是	一个	工作	的	艺术	一个	完全的

[ænd; ənd]['faɪnaɪt][θɪŋ] ,

and	finite	thing	,
和	有限	事物	,

问题的根本在于——艺术作品是否是一个完整且有限的事物?

['bjuːtɪf(ə)l][wen][ˌaɪ 'tiː][left][ɪts]['meɪkɚz][hænd] , ['bjuːtɪf(ə)l][naʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]

beautiful	when	it	left	its	maker's	hand	,	beautiful	now	and	for	ever	,	or	is	it
美丽的	什么时候	它	左边	它是	制造商的	手	,	美丽的	现在	和	为了	曾经	,	或者	是	它

['fræŋkli]['trænzətɔːri] ,

frankly	transitory	,
坦率地说	短暂的	,

它离开创造者之手时美丽，现在美丽，并且永远美丽，还是说它只是转瞬即逝?

[ə; eɪ]['moʊmənteri][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənteri][ɪk'spɪriəns] ,

a	momentary	expression	of	a	momentary	experience	,
一个	瞬间	表达	的	一个	瞬间	经验	,

对瞬间体验的瞬间表达，

['spiːkɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][ruːl]['oʊnli][tuː; tə][ðoʊz][huː][bɪ'lɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði][seɪm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

speaking	as	a	rule	only	to	those	who	belong	to	the	same	generation	?
请讲	作为	一个	规则	仅有的	到	那些	WHO	属于	到	这	相同的	一代	?

通常只和同龄人说话?

[ðə; ði][ɑːrt]['diːlər][ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈziːəm][dəˈrektər]['nætʃ(ə)rəli][teɪk][ðə; ði][fɜːrst][vjuː] .

The	art	dealer	and	the	museum	director	naturally	take	the	first	view	.
这	艺术	经销商	和	这	博物馆	导演	自然	拿	这	第一的	看法	.

艺术品经销商和博物馆馆长自然会最先看到。

[ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][peɪd][sʌm; səm][hjuːdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪktʃər] ,

If	you	have	paid	some	huge	sum	for	a	picture	,
如果	你	有	有薪酬的	一些	巨大的	和	为了	一个	图片	,

如果你花了一大笔钱买了一幅画，

[juː; jʊ][meɪ]['hezɪteɪt][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][suːn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	may	hesitate	to	burn	it	as	soon	as	you	are	tired	of	it	.
你	可能	犹豫	到	烧伤	它	作为	很快	作为	你	是	疲劳的	的	它	.

即使你厌倦了它，你也可能不会急着把它烧掉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][liːst][goʊ][ɑːn][priˈtɛndɪŋ][tuː; tə][-]

You	must	at	least	go	on	pretending	to	[	27	]
你	必须	在	至少	去	在	假装	到	[	-	]

你至少要继续假装[27]

[ədˈmaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

admire	it	.
钦佩	它	.

欣赏它。

[ænd; ənd][sɪns][məˈtɪriəl][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][bɪ'fɔːr][ˌjuː 'es] ,

And	since	material	works	of	art	are	always	before	us	,
和	自从	材料	作品	的	艺术	是	总是	前	我们	,

而且，由于艺术作品的物质形态总是摆在我们眼前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ðæt][fɪ'lɒsəfəz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kən'strʌkt][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk]

it	is	natural	that	philosophers	should	have	started	to	construct	their	artistic
它	是	自然的	那	哲学家	应该	有	开始	到	构造	他们的	艺术

['θɪərɪz][frʌm; frəm][æn; ən][ˌɑːrkɪ'tektʃərəl][ɔːr][pɪk'tɔːriəl][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː] .

theories	from	an	architectural	or	pictorial	point	of	view	.
理论	从	一个	建筑	或者	画报	观点	的	看法	.

哲学家们从建筑或绘画的角度出发来构建他们的艺术理论，这是很自然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd] ['bɔːroʊ] [freɪzɪz] [frʌm; frəm]

It	is	perhaps	inevitable	that	the	criticism	of	music	should	borrow	phrases	from
它	是	也许	不可避免的	那	这	批评	的	音乐	应该	借	短语	从

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][aːts] ,

that	of	the	plastic	arts	,
那	的	这	塑料	艺术	,

音乐批评借用造型艺术批评中的术语或许是不可避免的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mjuːzɪk][ɪz][æn; ən][ɑːrt][soʊ] [ɪn'taɪərli] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [jet]

because	music	is	an	art	so	entirely	complete	in	itself	that	it	has	never	yet
因为	音乐	是	一个	艺术	所以	完全	完全的	在	本身	那	它	有	绝不	然而

[ɪ'vɑːlvd] [æn; ən] ['ædɪkwət] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] ,

evolved	an	adequate	vocabulary	of	technical	terms	,
进化	一个	足够的	词汇	的	技术的	条款	,

因为音乐本身就是一门如此完整完整的艺术，以至于它至今还没有发展出一套足够完善的技术术语词汇。

[let][ə'loʊn][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['neɪtʃər] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]

let	alone	a	vocabulary	in	which	its	nature	can	be	described	to	the
让	独自的	一个	词汇	在	哪个	它是	自然	能	是	描述	到	这

[nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] ['riːdər] .

non	-	technical	reader	.
非	-	技术的	读者	.

更不用说用非技术读者能够理解的词汇来描述其性质了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['gɜːtəz] ['feɪməs]

But	although	there	may	be	something	to	be	said	for	Goethe's	famous
但	虽然	那里	可能	是	某物	到	是	说	为了	歌德的	著名的

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə] “ ['froʊz(ə)n]['mjuːzɪk] ,

comparison	of	architecture	to	“	frozen	music	,
比较	的	建筑学	到	“	冷冻	音乐	,

但是，尽管歌德将建筑比作“凝固的音乐”这一著名比喻或许有一定道理，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['poʊətri] ['rɑːdər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæstɪk][aːts] [ðæt] ['mjuːzɪk] [mɔːr]

”	it	is	with	poetry	rather	than	with	the	plastic	arts	that	music	more
”	它	是	和	诗	相当	比	和	这	塑料	艺术	那	音乐	更多的

[lɪ'dʒɪtɪmətli] [meɪ] [siːk] [ə'fɪnəti] .

legitimately	may	seek	affinity	.
合法地	可能	寻找	亲和力	.

音乐更有可能与诗歌而非造型艺术产生共鸣。

['lɪtəreri] ['krɪtɪks][hæv; həv]['nevər] [-]

Literary	critics	have	never	[	28	]
文学	评论家	有	绝不	[	-	]

文学评论家从未[28]

[jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [wʌt] ['poʊətri][ɪz] ;

yet	succeeded	in	defining	what	poetry	is	;
然而	成功了	在	定义	什么	诗	是	;

然而，他成功地定义了什么是诗歌；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət]['eni] [reɪt] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [dis'tiŋgwɪʃiz] ['poʊətri][frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	we	can	at	any	rate	say	that	what	distinguishes	poetry	from	a
但	我们	能	在	任何	速度	说	那	什么	区别	诗	从	一个

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ɪn] [proʊz][ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ]

statement	of	the	same	idea	in	prose	is	chiefly	the	presence	of	qualities	which
陈述	的	这	相同的	主意	在	散文	是	主要	这	在场	的	品质	哪个

[ɑːr; ər] ['kɑːmən] [bəuθ][tuː; tə]['poʊətri][ænd; ənd][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

are	common	both	to	poetry	and	to	music	.
是	常见的	两个都	到	诗	和	到	音乐	.

但无论如何，我们可以说，诗歌与用散文表达相同思想的主要区别在于，诗歌具有诗歌和音乐共同具有的特质。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] [ʃoʊn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
It **has** **been** **clearly** **shown** **,** **for** **instance** **,**
它 有 到过 清楚地 所示 , 为了 实例 ,

例如，这一点已经明确表明：

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [griːs] [ɪm'plɔɪd] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ]
that **the** **lyric** **poetry** **of** **classical** **Greece** **employed** **devices** **of** **construction** **which**
那 这 歌词 诗 的 古典 希腊 受雇 设备 的 建造 哪个
[ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .
are **curiously** **similar** **to** **those** **of** **Beethoven** **.**
是 奇怪的是 相似的 到 那些 的 贝多芬 .

古希腊抒情诗的创作手法与贝多芬的创作手法有着惊人的相似之处。

['hæbɪt][in'djuːsiz][juː 'es][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] ['mjuːzɪk] [dɪ'pendz] [ɑːn]
Habit **induces** **us** **to** **imagine** **that** **the** **value** **of** **Beethoven's** **music** **depends** **on**
习惯 诱导 我们 到 想象 那 这 价值 的 贝多芬的 音乐 取决于 在
['aʊər; ɑːr] [kən'venʃən(ə)l] [skeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːməniz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
our **conventional** **scale** **and** **the** **harmonies** **derived** **from** **it** **;**
我们的 传统的 规模 和 这 和声 衍生的 从 它 ;

习惯使我们误以为贝多芬音乐的价值取决于我们传统的音阶以及由此衍生的和声；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['evri] ['ɑːrtɪst][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]
but **though** **we** **are** **bound** **to** **admit** **that** **every** **artist** **is** **limited** **by** **the** **peculiar**
但 尽管 我们 是 边界 到 承认 那 每一个 艺术家 是 有限的 经过 这 奇特
['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəlz] ,
qualities **of** **his** **materials** **,**
品质 的 他的 材料 ,

但是，尽管我们不得不承认，每位艺术家都会受到其材料特殊性质的限制，

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi][wɜːrdz] , ['mɑːrb(ə)l][ɔːr]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] , [wiː; wi] [noʊ] [-]
whether **they** **be** **words** **,** **marble** **or** **musical** **sounds** **,** **we** **know** **[** **29** **]**
无论 他们 是 字 , 大理石 或者 音乐 声音 , 我们 知道 [-]

无论是文字、弹珠还是音乐声音，我们都知道[29]

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːr'tɪstɪk] [ə'kaʊnt] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðem; ðəm] ,
that **they** **cannot** **be** **turned** **to** **artistic** **account** **unless** **he** **has** **chosen** **them** **,**
那 他们 不能 是 转向 到 艺术 帐户 除非 他 有 选定 他们 ,
[ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
imperfect **as** **they** **are** **,**
不完善 作为 他们 是 ,

除非他亲自选择，否则即使它们并不完美，也不能将它们用于艺术创作。

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kən'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] —
to **serve** **him** **in** **the** **expression** **of** **something** **conceived** **in** **his** **imagination** **—**
到 服务 他 在 这 表达 的 某物 构思 在 他的 想像力 —
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][ɪz] ['defɪnətli] [ə'wer] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['kænɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt]
something **of** **which** **he** **himself** **is** **definitely** **aware** **although** **he** **cannot** **communicate**
某物 的 哪个 他 他自己 是 确实 意识到的 虽然 他 不能 交流
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
it **to** **others** **without** **this** **material** **presentation** **.**
它 到 其他的 没有 这 材料 推介会 .

为他服务，以表达他想象中构思的事物——他自己肯定意识到了这一点，但如果没有这种物质呈现，他就无法将其传达给其他人。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə]['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['fɪgmənt] .
That **which** **is** **common** **to** **poetry** **and** **music** **is** **not** **a** **metaphysical** **figment** **.**
那 哪个 是 常见的 到 诗 和 音乐 是 不是 一个 形而上学的 虚构 .

诗歌和音乐的共同之处并非形而上学的虚构。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'luːd] [ə'næləsɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['hɑːrdli] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

It	may	often	elude	analysis	;	but	at	present	it	has	hardly	been	investigated
它	可能	经常	躲避	分析	;	但	在	展示	它	有	几乎	到过	调查

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

scientifically	.
科学地	.

它或许常常难以分析；但目前几乎没有进行过科学研究。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

It	ought	to	be	possible	to	find	out	a	great	deal	more	about	it	,
它	应该	到	是	可能的	到	寻找	出去	一个	伟大的	交易	更多的	关于	它	,

应该可以找到更多关于这方面的信息。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] “ [poʊ'etɪkl] ”

and	to	find	out	a	great	deal	more	about	what	constitutes	the	“	poetical	”
和	到	寻找	出去	一个	伟大的	交易	更多的	关于	什么	构成	这	“	诗意的	”

['kwɑːləti] — [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['epɪθet] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliər] [ɪf] [nɑːt] ['veri] ['ækjərət] [sens] — [ʌv; əv] [-]

quality	—	to	use	the	epithet	in	a	familiar	if	not	very	accurate	sense	—	of	[	30	]
质量	—	到	使用	这	别名	在	一个	熟悉的	如果	不是	非常	准确的	感觉	—	的	[	-	]

并且要更多地了解构成“诗意”品质的是什么——用一个熟悉的但不十分准确的比喻来说——[30]

['mjuːzɪk(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['prɔːbləms][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [saʊnd] .

musical	interpretation	,	for	these	things	are	problems	of	actual	physical	sound	.
音乐	解释	,	为了	这些	事物	是	问题	的	实际的	身体的	声音	.

音乐诠释，因为这些都是实际物理声音的问题。

[ðə; ði][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli]

The	close	connection	between	music	and	poetry	would	indeed	be	more	immediately
这	关闭	联系	之间	音乐	和	诗	会	的确	是	更多的	立即地

[ə'pærənt] [ɪf] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [vjuː] [ʌv; əv]['poʊətri]

apparent	if	people	of	to	-	day	had	not	acquired	a	distorted	view	of	poetry
明显	如果	人们	的	到	-	天	有	不是	获得	一个	扭曲	看法	的	诗

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'saitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .

by	reading	it	in	silence	instead	of	reciting	it	aloud	.
经过	阅读	它	在	沉默	反而	的	背诵	它	大声	.

如果今天的人们没有因为默读诗歌而不是朗诵诗歌而对诗歌产生扭曲的看法，那么音乐和诗歌之间的密切联系确实会更加显而易见。

[tʃiːp] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['riːdɝz] — ['poʊəts] [tuː] , [pər'hæps]

Cheap	printing	and	popular	education	have	given	readers	—	poets	too	,	perhaps
便宜的	印刷	和	受欢迎的	教育	有	给定	读者	—	诗人	也	,	也许

— [æn; ən][ɪn'taɪərli] [fɔːls] [set][ʌv; əv]['vælјuːz] .

—	an	entirely	false	set	of	values	.
—	一个	完全	错误的	放	的	值	.

廉价印刷和普及教育给读者（或许也包括诗人）灌输了一套完全错误的价值观。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [griːk] ['poʊətri] ;

People	talk	of	the	beauties	of	Greek	poetry	;
人们	讲话	的	这	美女	的	希腊语	诗	;

人们谈论希腊诗歌之美；

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [s'kɒləz]

how	can	they	have	any	idea	of	them	when	the	most	learned	scholars
如何	能	他们	有	任何	主意	的	他们	什么时候	这	最多	学习	学者们

[æd'mɪt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] ['klæsɪk(ə)l] [griːk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] ?

admit	that	nobody	knows	how	classical	Greek	ought	to	be	pronounced	?
承认	那	无人	知道	如何	古典	希腊语	应该	到	是	发音	?

连最有学问的学者都承认没人知道古典希腊语应该怎么发音，他们又怎么可能了解这些呢？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi]

They	are	in	the	same	position	as	a	musician	of	the	future	might	be	if	he
他们	是	在	这	相同的	位置	作为	一个	音乐家	的	这	未来	可能	是	如果	他

['stʌdid] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə] [-]

studied	the	scores	of	Beethoven	without	any	idea	[	31	]
研究	这	得分	的	贝多芬	没有	任何	主意	[	-	]

他们所处的境地，就像未来的音乐家在没有任何概念的情况下学习贝多芬的乐谱一样[31]。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [toʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['semitoʊn] [wʌz; wəz] .

of	what	a	tone	or	a	semitone	was	.
的	什么	一个	语气	或者	一个	半音	曾是	.

什么是全音或半音。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [miːn] ,

They	know	what	the	words	mean	,
他们	知道	什么	这	字	意思是	,

他们知道这些词的意思。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

but	they	are	in	much	the	same	case	as	the	man	who	sees	nothing	in	a
但	他们	是	在	很多	这	相同的	案件	作为	这	男人	WHO	看到	没有什么	在	一个

['pɪktʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] .

picture	beyond	the	story	which	it	tells	.
图片	超过	这	故事	哪个	它	讲述	.

但他们的情况与那些只看到照片所讲述的故事而看不到其他任何东西的人非常相似。

[ðɪs] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['stɔːri] ” , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

This	preoccupation	with	the	“	story	”	,	natural	and	inevitable	as	it	is	,
这	专注	和	这	“	故事	”	,	自然的	和	不可避免的	作为	它	是	,

这种对“故事”的执着，尽管是自然而然且不可避免的，

[hæz; həz]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [kən'tæmɪneɪtɪd] [ðə; ði]

has	dominated	the	whole	conception	of	art	;	it	has	even	contaminated	the
有	占主导地位	这	所有的	概念	的	艺术	;	它	有	甚至	污染	这

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

conception	of	music	.
概念	的	音乐	.

它已经主导了整个艺术观念；甚至污染了音乐观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

It	is	necessary	to	draw	attention	to	it	here	,
它	是	必要的	到	画	注意力	到	它	这里	,

这里有必要特别指出这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [dɪ'stræktɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][aːts]

because	it	constantly	distracts	the	attention	from	the	fact	that	all	the	arts
因为	它	不断地	分散注意力	这	注意力	从	这	事实	那	全部	这	艺术

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

are	in	a	perpetual	state	of	change	.
是	在	一个	永久	状态	的	改变	.

因为它不断分散人们对所有艺术都处于永恒变化状态这一事实的注意力。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk][aːts][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəbli]

We	see	the	human	form	represented	in	the	plastic	arts	and	are	inevitably
我们	看	这	人类	形式	代表	在	这	塑料	艺术	和	是	不可避免地

['temptɪd] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .

tempted	to	judge	them	according	to	their	skill	in	representing	it	faithfully	.
受诱惑	到	法官	他们	根据	到	他们的	技能	在	代表	它	忠实	.

我们在造型艺术中看到人体形象，并且不可避免地会根据它们忠实地表现人体形象的技巧来评判它们。

[wi:; wi] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] [ɪn] ['poʊətri] , [wi:; wi] [ək'sept]

We	read	about	the	common	experiences	of	human	life	in	poetry	,	we	accept
我们	读	关于	这	常见的	经历	的	人类	生活	在	诗	,	我们	接受

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [-]

translations	[	32	]
翻译	[	-	]

我们在诗歌中读到人类生活的共同经历，我们接受翻译[32]

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜ:r] , [ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [sens]

from	other	languages	without	demur	,	and	take	pleasure	in	the	sense
从	其他	语言	没有	异议	,	和	拿	乐趣	在	这	感觉

[ʌv; əv] ['hju:mən] [ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] .

of	human	continuity	.
的	人类	连续性	.

从其他语言中汲取灵感，毫不犹豫，并从中获得人类延续感的乐趣。

[ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk]

The	stability	of	material	works	of	art	gives	us	a	false	idea	of	æsthetic
这	稳定	的	材料	作品	的	艺术	给予	我们	一个	错误的	主意	的	审美的

['pɜ:rmənəns] ;

permanence	;
永久性	;

艺术作品物质上的稳定性会给我们一种审美永恒性的错觉;

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'næləgəs] [vju:] [ʌv; əv] ['poʊətri] .

we	are	easily	induced	to	take	an	analogous	view	of	poetry	.
我们	是	容易地	诱导	到	拿	一个	类似的	看法	的	诗	.

我们很容易被诱导对诗歌采取类似的看法。

[bʌt; bət] [ɪn] ['æktʃuəl] [fækt] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [ɪz] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [flʌks] ;

But	in	actual	fact	language	,	which	is	the	material	of	poetry	,	is	in	constant	flux	;
但	在	实际的	事实	语言	,	哪个	是	这	材料	的	诗	,	是	在	持续的	通量	;

但实际上，作为诗歌素材的语言处于不断变化的状态;

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə] ['noʊtɪs]

we	are	so	well	aware	of	that	fact	that	we	have	almost	ceased	to	notice
我们	是	所以	出色地	意识到的	的	那	事实	那	我们	有	几乎	停止	到	注意

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我们对此事实如此清楚，以至于几乎不再注意到它了。

['læŋgwɪdʒ] ['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪf] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'mi:diət] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]

Language	changes	because	it	is	,	if	not	the	most	immediate	,	at	least	the
语言	变化	因为	它	是	,	如果	不是	这	最多	即时	,	在	至少	这

[moʊst] ['ju:sf(ə)l] ,

most	useful	,
最多	有用	,

语言之所以会改变，是因为语言即便不是最直接的，至少也是最有用的。

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	our	means	of	expression	.
的	我们的	方法	的	表达	.

我们的表达方式。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪ'mi:diət] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['mju:zɪk] ,

The	most	immediate	means	of	artistic	expression	is	music	,
这	最多	即时	方法	的	艺术	表达	是	音乐	,

艺术表达最直接的方式是音乐。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['mju:zɪk][ɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][a:ts][ðə; ði][moʊst]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,

and	consequently	music	is	of	all	the	arts	the	most	subject	to	change	,
和	最后	音乐	是	的	全部	这	艺术	这	最多	主题	到	改变	,

因此，在所有艺术形式中，音乐是最容易发生变化的。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] , ['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][moʊst]['trænzətɔ:ri] . [-]

perhaps	the	most	subtle	,	certainly	the	most	transitory	.	[	33	]
也许	这	最多	微妙的	,	当然	这	最多	短暂的	.	[	-	]

或许是最微妙的，当然也是最短暂的。[33]

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk] [ˌʌndə'gəuz] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [dʌz] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	art	of	music	undergoes	change	,	as	does	language	,
这	艺术	的	音乐	经历	改变	,	作为	做	语言	,

音乐艺术和语言一样，都在不断变化。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ə'dæpts][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] .

because	it	adapts	itself	to	the	expression	of	changing	views	of	life	.
因为	它	适应	本身	到	这	表达	的	变化	浏览	的	生活	.

因为它能够适应不断变化的生活观念的表达。

“ ['evriθɪŋ] [nu:] , ” [sez] ['freɪzɚ] , “ [ɪz][æpt][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ɔ:] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Everything	new	,	”	says	Frazer	,	“	is	apt	to	excite	the	awe	and	dread	of	the
“	一切	新的	,	”	说道	弗雷泽	,	“	是	易于	到	激发	这	敬畏	和	恐惧	的	这

['sævɪdʒ] .

savage	.
野蛮的	.

弗雷泽说：“一切新鲜事物都容易激起野蛮人的敬畏和恐惧。”

” [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['temprəmənt] [si:ks] [nu:] [iks'piəriənsiz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel]

”	The	active	and	exploring	temperament	seeks	new	experiences	intellectual	as	well
”	这	积极的	和	探索	气质	寻找	新的	经历	知识分子	作为	出色地

[æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ;

as	physical	;
作为	身体的	;

“积极好动、喜欢探索的性格追求智力和身体上的新体验；

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ðæt] [ɪz]['sed(ə)nteri][ænd; ənd] ['pæsɪv] ['ʃeltərz] [ɪt'self][bɪ'haɪnd] [wʌt] [ɪz] [ɔ:l'redi]

the	temperament	that	is	sedentary	and	passive	shelters	itself	behind	what	is	already
这	气质	那	是	久坐的	和	被动的	避难所	本身	在后面	什么	是	已经

[wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

well	established	.
出色地	已确立的	.

安于现状、消极被动的性格会躲在已有的既定秩序背后。

[ˌaɪ 'ti:] [dredz] ['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd] [dredz] [ˌaɪ 'ti:] [pər'tɪkjələrli] [ɪn]['mju:zɪk] — [ðæt] [ɪz] ,

It	dreads	novelty	and	dreads	it	particularly	in	music	—	that	is	,
它	脏辫	新奇	和	脏辫	它	特别	在	音乐	—	那	是	,

它惧怕新事物，尤其惧怕音乐领域的新事物——也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'septəb(ə)l][tuː; tə]['mjuːzɪk][æt; ət][ɔːl] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði]

if	it	is	susceptible	to	music	at	all	—	for	the	very	reason	that	music	is	the
如果	它	是	易受影响的	到	音乐	在	全部	—	为了	这	非常	原因	那	音乐	是	这

[moʊst] [ɪ'miːdiət] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['ɪnərmoʊst] [iks'piəriənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn'kaɪnd]['ɔːf(ə)n]

most	immediate	means	of	expressing	innermost	experiences	such	as	mankind	often
最多	即时	方法	的	表达	最内层	经历	这样的	作为	人类	经常

[fɪrz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [-]

fears	to	express	in	[	34	]
恐惧	到	表达	在	[	-	]

如果它对音乐有任何反应的话——因为音乐是表达内心深处体验的最直接方式，而人类往往害怕表达这些体验[34]

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] ['miːdiəm] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

the	more	easily	misinterpreted	medium	of	words	.
这	更多的	容易地	误解	中等的	的	字	.

文字这种媒介更容易被误解。

['mjuːzɪk][hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [bɪn] ['streɪndʒli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Music	has	at	all	times	been	strangely	associated	with	fear	.
音乐	有	在	全部	时代	到过	奇怪的	联系	和	害怕	.

音乐一直以来都与恐惧有着一种奇特的联系。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'fedərət] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] .

From	the	earliest	days	it	was	the	confederate	of	magic	and	religion	.
从	这	最早	天	它	曾是	这	南方邦联	的	魔法	和	宗教	.

从一开始，它就是魔法和宗教的联盟。

['iːv(ə)n][ɪn]['klæsɪk(ə)l] [griːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ɪf] [nɑːt] [kept]

Even	in	classical	Greece	it	was	regarded	as	a	thing	of	danger	if	not	kept
甚至	在	古典	希腊	它	曾是	认为	作为	一个	事物	的	危险	如果	不是	保留

['ʌndər] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [kən'troʊl] .

under	the	severest	control	.
在下面	这	最严重	控制	.

即使在古希腊，如果不加以严格控制，它也被视为一种危险之物。

[sɜːr] ['henri] ['hædəu][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [griːk]

Sir	Henry	Hadow	has	pointed	out	that	in	the	whole	of	classical	Greek
先生	亨利	哈多	有	尖	出去	那	在	这	所有的	的	古典	希腊语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl]['mjuːzɪk(ə)l]

literature	there	is	not	a	word	of	what	we	can	call	musical
文学	那里	是	不是	一个	单词	的	什么	我们	能	称呼	音乐

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

亨利·哈多爵士指出，在整个古希腊文学中，没有一个词可以称之为音乐批评。

[ðæt] [ɪz] , ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt][ɪn][ɪt'self] .

that	is	,	criticism	of	music	simply	as	an	art	in	itself	.
那	是	,	批评	的	音乐	简单地	作为	一个	艺术	在	本身	.

也就是说，将音乐批评本身视为一种艺术。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['mɔːrəlɪsts] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] ['eθɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

But	although	moralists	discussed	it	from	a	strictly	ethical	point	of	view	,
但	虽然	道德家	讨论	它	从	一个	严格	伦理道德	观点	的	看法	,

但是，尽管道德家们从严格的伦理角度讨论了这个问题，

[ðer; ðər] ['veri] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['paʊərf(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

their	very	fear	of	it	shows	how	powerful	must	have	been	its	influence	on
他们的	非常	害怕	的	它	演出	如何	强大的	必须	有	到过	它是	影响	在

[ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

those	who	enjoyed	it	.
那些	WHO	享受	它	.

他们对它的恐惧恰恰说明了它对那些喜爱它的人的影响有多么强大。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]

The	absence	of	critical	writings	does	not	necessarily	imply	an	absence	of	artistic
这	缺席	的	批判的	著作	做	不是	一定	意味着	一个	缺席	的	艺术

['fi:lɪŋ] [ɔ:r][ɑ:r'tɪstɪk][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

feeling	or	artistic	discrimination	.	[	35	]
感觉	或者	艺术	歧视	.	[	-	]

缺乏批评性文章并不一定意味着缺乏艺术情感或艺术鉴赏力。[35]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [gri:k] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] “ ['mju:zɪk] ”

It	is	a	matter	of	common	knowledge	that	the	Greek	word	for	“	music	”
它	是	一个	事情	的	常见的	知识	那	这	希腊语	单词	为了	“	音乐	”

['kʌvərd] [ə; eɪ][fɑ:r]['waɪdər] [fi:ld] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rd] [dʌz] [tu:; tə] - [deɪ] .

covered	a	far	wider	field	than	the	word	does	to	-	day	.
涵盖	一个	远的	更广泛	场地	比	这	单词	做	到	-	天	.

众所周知，古希腊语中“音乐”一词的含义比今天要广泛得多。

['mju:zɪk][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] ['præktɪkli] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]['poʊətri] ,

Music	was	to	the	Greeks	practically	inseparable	from	poetry	,
音乐	曾是	到	这	希腊人	几乎	形影不离	从	诗	,

对希腊人来说，音乐与诗歌几乎是密不可分的。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] [ðæt] [ðer; ðər]['poʊətri][əb'zɔ:rbz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	we	find	on	the	one	hand	that	their	poetry	absorbs	much	of	the
所以	那	我们	寻找	在	这	一	手	那	他们的	诗	吸收	很多	的	这

[ɪn'ventɪv] [skɪl] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [kən'sɪdər] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] [tu:; tə]['mju:zɪk] ,

inventive	skill	which	we	now	consider	to	be	more	appropriate	to	music	,
富有创造力的	技能	哪个	我们	现在	考虑	到	是	更多的	合适的	到	音乐	,

因此，一方面我们发现，他们的诗歌吸收了许多我们现在认为更适合音乐的创作技巧；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðæt] ['mju:zɪk] [kʌmz] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]

and	on	the	other	hand	that	music	comes	in	for	a	good	deal	of	the	ethical
和	在	这	其他	手	那	音乐	来	在	为了	一个	好的	交易	的	这	伦理道德

['senʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊətri] .

censure	which	is	more	likely	to	be	due	to	the	poetry	.
谴责	哪个	是	更多的	可能	到	是	到期的	到	这	诗	.

另一方面，音乐也受到了相当多的道德谴责，这很可能是因为诗歌本身。

['fɔ:rtʃənətli] ['ɑ:rtɪsts][hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['tɪrəni]

Fortunately	artists	have	at	all	times	been	reluctant	to	submit	to	the	tyranny
幸运的是	艺术家	有	在	全部	时代	到过	不情愿的	到	提交	到	这	暴政

[ʌv; əv] ['mɔ:rəlɪsts] .

of	moralists	.
的	道德家	.

幸运的是，艺术家们历来都不愿屈服于道德家的暴政。

[ɔ:l'ðoʊ] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [fɔ:rs] [ˌju: 'es][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [tʃeɪndʒ]

Although	practical	experience	may	force	us	to	admit	that	the	perpetual	change
虽然	实际的	经验	可能	力量	我们	到	承认	那	这	永久	改变

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mju:zɪk][hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]

to	which	music	has	been	subjected	during	the	course	of	centuries	makes	it
到	哪个	音乐	有	到过	受	期间	这	课程	的	几个世纪	制作	它

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'raɪv] [-]

impossible	for	us	to	arrive	[	36	]
不可能的	为了	我们	到	到达	[	-	]

尽管实践经验可能迫使我们承认，几个世纪以来音乐所经历的不断变化使我们不可能达到[36]

['i:v(ə)n]['æftər] [prə'lɔ:ŋd] ['stʌdi] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	after	prolonged	study	of	documents	at	a	complete	understanding	of	the
甚至	后	延长	学习	的	文件	在	一个	完全的	理解	的	这

[ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'məutə] [pæst] ,

art	of	the	remoter	past	,
艺术	的	这	遥控器	过去的	,

即使经过长时间的研究文献，也无法完全理解遥远过去的艺术，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['di:pənɪŋ]

it	is	nevertheless	interesting	to	make	the	attempt	for	the	sake	of	deepening
它	是	尽管如此	有趣的	到	制作	这	试图	为了	这	清酒	的	加深

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .

historical	knowledge	.
历史	知识	.

然而，为了加深历史知识，进行这样的尝试是很有趣的。

[ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər][a:ts]

If	we	cannot	enter	into	the	life	of	our	ancestors	without	studying	their	arts
如果	我们	不能	进入	进入	这	生活	的	我们的	祖先	没有	学习	他们的	艺术

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['pɑ:lətɪks] ,

as	well	as	their	politics	,
作为	出色地	作为	他们的	政治	,

如果我们不研究祖先的艺术和政治，就无法了解他们的生活，

[wi:; wi][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli] [peɪ] [æz; əz]['kerf(ə)l][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]['mju:zɪk][æz; əz][wi:; wi]

we	must	certainly	pay	as	careful	an	attention	to	their	music	as	we
我们	必须	当然	支付	作为	小心	一个	注意力	到	他们的	音乐	作为	我们

[du:][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɔ:r][ðer; ðər] ['peɪntɪŋ] .

do	to	their	architecture	or	their	painting	.
做	到	他们的	建筑学	或者	他们的	绘画	.

我们当然应该像关注他们的建筑或绘画一样，认真关注他们的音乐。

[ðə; ði][hɪs'tɔ:rɪənz][ʌv; əv]['mju:zɪk][hæv; həv]['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tentətɪv]

The	historians	of	music	have	only	recently	begun	to	set	forth	in	a	tentative
这	历史学家	的	音乐	有	仅有的	最近	开始	到	放	前进	在	一个	暂定的

[wei] [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l][fɔ:rmz] .

way	the	evolution	of	musical	forms	.
方式	这	进化	的	音乐	表格	.

音乐史学家直到最近才开始尝试性地阐述音乐形式的演变。

[ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk]

They	have	paid	little	or	no	attention	to	the	varying	relations	of	music
他们	有	有薪酬的	小的	或者	不	注意力	到	这	变化	关系	的	音乐

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [a:ts][ænd; ənd][tu:; tə][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

to	the	other	arts	and	to	life	in	general	.
到	这	其他	艺术	和	到	生活	在	一般的	.

他们很少或根本没有关注音乐与其他艺术形式以及与生活之间的各种关系。

[nɔ:r][hæv; həv] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['sɪriəsli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

Nor	have	they	considered	seriously	the	history	of	musical	appreciation	.
也不	有	他们	经过考虑的	严重地	这	历史	的	音乐	欣赏	.

他们也没有认真考虑过音乐鉴赏的历史。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [-]

But	if	we	are	to	understand	[	37	]
但	如果	我们	是	到	理解	[	-	]

但如果我们想要理解[37]

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
the **significance** **of** **music** **at** **various** **periods** **it** **is** **obviously** **of** **interest** **to**
这 意义 的 音乐 在 各种各样的 时期 它 是 明显地 的 兴趣 到
[dɪ'skʌvər] [æt; ət] [wʌt] [deɪt] ['mjuːzɪk][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɑːrt] —
discover **at** **what** **date** **music** **began** **to** **be** **regarded** **as** **an** **independent** **art** **—**
发现 在 什么 日期 音乐 开始 到 是 认为 作为 一个 独立的 艺术 —
[ˌɪndɪ'pendənt] ,
independent **,**
独立的 ,

音乐在不同时期的重要性显而易见，探究音乐何时开始被视为一种独立的艺术形式——独立、

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv]['poʊətri] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['mædʒɪk] , [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] ['eθɪks] .
that **is** **,** **not** **merely** **of** **poetry** **,** **but** **also** **of** **magic** **,** **religion** **or** **ethics** **.**
那 是 , 不是 仅仅 的 诗 , 但 还 的 魔法 , 宗教 或者 伦理 .

也就是说，不仅限于诗歌，还包括魔法、宗教或伦理。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['fɜːrðər] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts]
And **this** **will** **further** **lead** **us** **to** **the** **closely** **connected** **question** **of** **its**
和 这 将要 更远 带领 我们 到 这 密切 连接 问题 的 它是
['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'piːl] .
varying **psychological** **appeal** **.**
变化 心理 上诉 .

这将进一步引出与其密切相关的问题，即它不同的心理吸引力。

[ðə; ði] [rʌf] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] , [ʌv; əv] [ðæt] [ə'piːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [θriː]
The **rough** **division** **,** **suggested** **in** **a** **previous** **chapter** **,** **of** **that** **appeal** **into** **the** **three**
这 粗糙的 分配 , 建议 在 一个 以前的 章 , 的 那 上诉 进入 这 三
['æspekts] ,
aspects **,**
方面 ,

前一章中提到的将这种诉求粗略地分为三个方面：

['fɪzɪk(ə)l] , [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [wɪl] [æt; ət] [liːst] [sɜːrv] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
physical **,** **emotional** **and** **intellectual** **,** **will** **at** **least** **serve** **to** **provide** **us** **with**
身体的 , 情绪 和 知识分子 , 将要 在 至少 服务 到 提供 我们 和
[æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['beɪsɪs] .
an **experimental** **basis** **.**
一个 实验 基础 .

生理、情感和智力方面的研究至少可以为我们提供实验基础。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hoʊp][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz]
If **we** **find** **it** **unsatisfactory** **we** **shall** **at** **least** **hope** **to** **make** **our** **minds**
如果 我们 寻找 它 不令人满意 我们 将 在 至少 希望 到 制作 我们的 思想
['klɪrər] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['riːəl] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
clearer **as** **to** **its** **real** **nature** **in** **the** **process** **of** **submitting** **it** **to** **a**
更清晰 作为 到 它是真实的 自然 在 这 过程 的 提交 它 到 一个
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [test] .
historical **test** **.**
历史 测试 .

如果我们发现它不尽如人意，至少希望通过将其置于历史的检验之下，能够更清楚地了解它的真正性质。

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː] , [ə'nʌðər] [wel] - [noʊn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spɪriəns] ['ʌndər][ðə; ði] [-
There **is** **,** **too** **,** **another** **well** **-** **known** **classification** **of** **artistic** **experience** **under** **the** **[** **38**
那里 是 , 也 , 其他 出色地 - 已知 分类 的 艺术 经验 在下面 这 [-
]
]
]

还有另一种众所周知的艺术体验分类，见[38]

['ædʒɪktɪvz] “ [ˌdaɪə'nɪziæk] ” [ænd; ənd] “ [ˌæpə'liniən] .

adjectives	“	Dionysiac	”	and	“	Apollinian	.
形容词	“	狄俄尼索斯	”	和	“	阿波罗尼安	.

形容词“狄俄尼索斯式的”和“阿波罗式的”。

” [ðə; ði] ['lætər] [ˌkəuin'saidz] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ,

”	The	latter	coincides	,	if	I	understand	it	aright	,
”	这	后者	巧合	,	如果	我	理解	它	好的	,

“如果我理解正确的话，后者与……”

[mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] ” [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ;

more	or	less	with	what	I	have	called	the	“	intellectual	”	appreciation	of	music	;
更多的	或者	较少的	和	什么	我	有	称为	这	“	知识分子	”	欣赏	的	音乐	;

或多或少带有我所谓的对音乐的“理性”欣赏；

[bʌt; bət] [ðə; ði] “ [ˌdaɪə'nɪziæk] ” [vjuː] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'næləsɪs] .

but	the	“	Dionysiac	”	view	of	music	seems	to	require	more	searching	analysis	.
但	这	“	狄俄尼索斯	”	看法	的	音乐	似乎	到	要求	更多的	搜索	分析	.

但“狄俄尼索斯式”的音乐观似乎需要更深入的分析。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaɪə'nɪziæk] [vjuː] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['oʊldər] ,

It	is	clear	that	the	Dionysiac	view	of	music	must	be	very	much	the	older	,
它	是	清除	那	这	狄俄尼索斯	看法	的	音乐	必须	是	非常	很多	这	老	,

很明显，狄俄尼索斯式的音乐观一定更为古老。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmənər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

as	well	as	the	commoner	,	of	the	two	.
作为	出色地	作为	这	平民	,	的	这	二	.

以及平民百姓，两者之中。

[ðə; ði] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv] [griːk] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [hæz; həz] [kɔːzd] [moʊst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd]

The	remoteness	of	Greek	art	of	all	kinds	has	caused	most	people	to	regard
这	偏远	的	希腊语	艺术	的	全部	种类	有	导致	最多	人们	到	看待

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪli] [laɪt] ,

it	in	a	very	chilly	light	,
它	在	一个	非常	寒冷	光	,

由于希腊艺术的各种形式都与世隔绝，导致大多数人对它抱有非常冷漠的看法。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɑːdərn] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [hæz; həz] [gɔːn] [sʌm; səm] [wei] [tɔːrdz] [kə'rektɪŋ] [ðɪs] [vjuː] .

although	modern	archæology	has	gone	some	way	towards	correcting	this	view	.
虽然	现代的	考古学	有	已消失	一些	方式	向	纠正	这	看法	.

虽然现代考古学在一定程度上纠正了这种观点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʌv; əv] [griːk] ['mjuːzɪk] -

But	it	is	highly	probable	that	even	to	the	more	intellectual	of	Greek	music	-
但	它	是	高度	可能	那	甚至	到	这	更多的	知识分子	的	希腊语	音乐	-

['lʌvəz]['mjuːzɪk] (['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] [sens]) [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fræŋkli] [ə; eɪ]

lovers	music	(	using	the	word	in	our	normal	sense	)	was	more	frankly	a
恋人	音乐	(	使用	这	单词	在	我们的	普通的	感觉	)	曾是	更多的	坦率地说	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['kʌltɪveɪtɪd] [mju'zɪʃənz] , [-]

matter	of	physical	sensation	than	cultivated	musicians	,	[	39	]
事情	的	身体的	感觉	比	栽培	音乐家	,	[	-	]

但很可能，即使对于更有知识分子眼光的希腊音乐爱好者来说，音乐（用我们通常意义上的这个词）也更多地是一种身体感觉，而不是一种受过良好教育的音乐家的感受。[39]

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wʊd] ['wɪlɪŋli] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

at	any	rate	in	England	,	would	willingly	admit	it	to	be	for	themselves	.
在	任何	速度	在	英格兰	,	会	心甘情愿	承认	它	到	是	为了	他们自己	.

至少在英国，他们会欣然承认这是为了他们自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['voʊk(ə)l] ,

It	was	pre	-	eminently	vocal	,
它	曾是	预	-	非常	声乐	,

它以声音最为突出，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [klɪr]

and	as	the	Greeks	were	a	Mediterranean	people	with	a	very	clear
和	作为	这	希腊人	是	一个	地中海	人们	和	一个	非常	清除

[ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] ,

and	concrete	outlook	on	life	,
和	具体的	前景	在	生活	,

希腊人是地中海民族，对生活有着非常清晰和具体的看法。

[ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəbli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːprə]

its	appeal	to	them	might	be	more	reasonably	compared	with	that	of	opera
它是	上诉	到	他们	可能	是	更多的	合理	比较的	和	那	的	歌剧

[tuː; tə] [saʊθ] [ɪ'tæljənz] .

to	South	Italians	.
到	南	意大利人	.

或许可以更合理地将其对南意大利人的吸引力与歌剧对南意大利人的吸引力相提并论。

[tuː; tə]['piːp(ə)l] ['vɪvɪdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] ['sɪŋɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪm'plaɪz]

To	people	vividly	conscious	of	all	physical	things	singing	naturally	implies
到	人们	生动地	有意识的	的	全部	身体的	事物	歌唱	自然	暗示

[ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti] — [ʌv; əv][ðə; ði]

intensification	of	the	personality	—	including	the	physical	personality	—	of	the
集约化	的	这	性格	—	包括	这	身体的	性格	—	的	这

['sɪŋər] .

singer	.
歌手	.

对于对一切物质事物都有敏锐感知的人来说，唱歌自然意味着歌唱者个性（包括生理个性）的强化。

[ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['pleɪtoʊz] ['ɪntɪmət] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ]['bɑːdɪli][kən'dɪʃ(ə)nz]

This	will	account	for	Plato's	intimate	conjunction	of	music	with	bodily	conditions
这	将要	帐户	为了	柏拉图的	亲密的	连词	的	音乐	和	身体上的	状况

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnsɪkwent] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ɪts]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][tuː; tə] ['mɔrəlz] .

and	his	consequent	apprehension	of	its	possible	danger	to	morals	.
和	他的	后果	忧虑	的	它是	可能的	危险	到	德	.

这将解释柏拉图为何将音乐与身体状况紧密联系起来，以及他为何因此担忧音乐可能对道德造成危害。

['evɪdəntli] , [tuː] , [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃənl] [ə'piːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ðen] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪzd]

Evidently	,	too	,	the	associational	appeal	of	music	was	then	already	recognized
显然	,	也	,	这	关联	上诉	的	音乐	曾是	然后	已经	认可

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ] [kəm'pəʊzəz] , [ðoʊ] [-]

and	deliberately	exploited	by	composers	,	though	[	40	]
和	故意地	被利用	经过	作曲家	,	尽管	[	-	]

显然，音乐的联想吸引力当时已被作曲家们认识到，并被他们有意利用，尽管[40]

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['seprət] ['klɪrli] ['mjuːzɪk(ə)l][frʌm; frəm] ['pjʊrli] ['rɪðmɪkl] [ænd; ənd]

here	it	is	difficult	to	separate	clearly	musical	from	purely	rhythmical	and
这里	它	是	难的	到	分离	清楚地	音乐	从	纯粹	有节奏的	和

[poʊ'etɪkl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

poetical	associations	.
诗意的	协会	.

在这里，很难将清晰的音乐联想与纯粹的节奏和诗歌联想区分开来。

[ðə; ði]['roʊmənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mjuːzɪk] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .

The	Romans	seem	to	have	regarded	music	merely	as	an	amusement	.
这	罗马书	似乎	到	有	认为	音乐	仅仅	作为	一个	娱乐	.

罗马人似乎仅仅把音乐视为一种娱乐。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] [tu:; tə] - [deɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn]['dʒɜ:rməni][ɪt'self] ,

There	are	plenty	of	people	in	all	countries	to	-	day	,	even	in	Germany	itself	,
那里	是	很多	的	人们	在	全部	国家	到	-	天	,	甚至	在	德国	本身	,

如今各国人口众多，即使在德国也不例外。

[hu:] [teɪk] [ðə; ði]['roʊmən] [vju:] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

who	take	the	Roman	view	of	music	.
WHO	拿	这	罗马	看法	的	音乐	.

他们持有罗马人的音乐观。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [prɪ'klu:d] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]['mju:zɪk][æz; əz][æn; ən][ɑ:rt][baɪ] [ðoʊz] [hu:]

It	does	not	necessarily	preclude	the	view	of	music	as	an	art	by	those	who
它	做	不是	一定	排除	这	看法	的	音乐	作为	一个	艺术	经过	那些	WHO

['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

practise	it	for	the	mere	amusement	of	others	,
实践	它	为了	这	仅仅	娱乐	的	其他的	,

这并不必然排除那些仅仅为了娱乐他人而从事音乐创作的人将音乐视为一种艺术的观点。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tendz] [tu:; tə] ['loʊər] ['stændərdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'kʌrɪdʒz]

although	it	tends	to	lower	standards	because	it	inevitably	encourages
虽然	它	倾向于	到	降低	标准	因为	它	不可避免地	鼓励

[kə'mɜ:rʃəlɪzəm] .

commercialism	.
商业主义	.

虽然这往往会降低标准，因为它不可避免地助长了商业主义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] [wi:; wi][æt; ət][wʌns] [pər'si:v] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

Among	the	early	Christians	we	at	once	perceive	a	return	to	the	fear	of
之中	这	早期的	基督徒	我们	在	一次	感知	一个	返回	到	这	害怕	的

['mju:zɪk][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

music	as	a	dangerous	thing	.
音乐	作为	一个	危险的	事物	.

在早期基督徒中，我们立刻发现他们重新开始惧怕音乐，认为音乐是一种危险的事物。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['tɔləreitid] [æz; əz][ðə; ði] “ ['hændmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ” ;

It	could	only	be	tolerated	as	the	“	handmaid	of	the	Church	”	;
它	可以	仅有的	是	容忍	作为	这	“	使女	的	这	教会	”	;

它只能被容忍为“教会的婢女”;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðæt] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [pri:tʃt] , [mju'zɪʃənz] [hæv; həv] [-]

but	though	that	doctrine	is	still	being	preached	,	musicians	have	[	41	]
但	尽管	那	教义	是	仍然	存在	布道	,	音乐家	有	[	-	]

尽管这种教义仍在被宣扬，但音乐家们却[41]

[rɪ'beld] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['rezəlu:tli] [ə'genst] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsəleri] [pə'zɪʃ(ə)n]

rebelled	more	and	more	resolutely	against	the	acceptance	of	the	ancillary	position
叛乱	更多的	和	更多的	坚决地	反对	这	验收	的	这	辅助	位置

.

:

.

越来越坚决地反抗接受从属地位。

[ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] ['feɪməs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mju:zɪk][hæd; həd][ɑ:n][hɪm; ɪm]

St	.	Augustine's	famous	description	of	the	effect	that	music	had	on	him
英石	.	奥古斯丁的	著名的	描述	的	这	影响	那	音乐	有	在	他

[ʃoʊz] [haʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lest] ['mju:zɪk][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt]

shows	how	apprehensive	he	was	lest	music	should	become	a	more	potent
演出	如何	忧虑	他	曾是	免得	音乐	应该	变得	一个	更多的	强效

['ɪnfluəns] [ðæn; ðən]['dɔ:gmə] .

influence	than	dogma	.
影响	比	教条	.

圣奥古斯丁对音乐对他的影响的著名描述表明，他非常担心音乐的影响力会超过教条。

['ʌðər] , [les] ['sensətɪvli] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ðæn; ðən] ['ɔgəstin] ,

Others	,	less	sensitively	susceptible	to	the	voice	of	music	than	Augustine	,
其他的	,	较少的	敏感地	易受影响的	到	这	嗓音	的	音乐	比	奥古斯丁	,

另一些人，对音乐的声音不如奥古斯丁那样敏感，

[spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['pjʊrli] [səb'sɜ:rviənt] .

speak	of	it	as	a	thing	purely	subservient	.
说话	的	它	作为	一个	事物	纯粹	顺从的	.

把它看作是一个完全从属的事物。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [freɪz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['beɪzl] [hu:] [kəm'pɛəz] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

The	most	illuminating	phrase	is	that	of	St	.	Basil	who	compares	the	use	of
这	最多	启发性的	短语	是	那	的	英石	.	罗勒	WHO	比较	这	使用	的

['mju:zɪk][ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['dɑ:ktrɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [ju:z][ʌv; əv] ['hʌni] [tu:; tə]

music	in	association	with	doctrine	to	the	physician's	use	of	honey	to
音乐	在	协会	和	教义	到	这	医生的	使用	的	蜂蜜	到

[dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['medsnz] .

disguise	the	unpleasant	taste	of	his	medicines	.
伪装	这	令人不快的	品尝	的	他的	药物	.

最有启发性的短语出自圣巴西勒，他将音乐与教义结合使用比作医生用蜂蜜掩盖药物难闻的味道。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə][ðer; ðər]

Yet	it	is	clear	that	during	the	first	thousand	years	of	the	Christian	era	there
然而	它	是	清除	那	期间	这	第一的	千	年	的	这	基督教	时代	那里

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æn; ən][ɑ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

was	developed	in	the	shadow	of	the	Church	an	art	of	music	which	was
曾是	发达	在	这	阴影	的	这	教会	一个	艺术	的	音乐	哪个	曾是

['haɪli] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][self] - ['kɑ:nʃəs] . [-]

highly	sophisticated	and	self	-	conscious	.	[	42	]
高度	复杂的	和	自己	-	有意识的	.	[	-	]

然而，很明显，在基督教纪元的第一个一千年里，在教会的庇护下发展出了一种高度复杂且具有自觉性的音乐艺术。[42]

[ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [vju:] [ʌv; əv]['mju:zɪk][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

The	ecclesiastical	view	of	music	had	at	least	this	to	be	said	for	it	,
这	教会的	看法	的	音乐	有	在	至少	这	到	是	说	为了	它	,

教会对音乐的看法至少有以下几点值得称道：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] ['mju:zɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

that	it	caused	music	to	be	written	down	.
那	它	导致	音乐	到	是	书面	向下	.

它促使人们将音乐记录下来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][fɔ:r; fər]['rɪtʃuəl]['ri:z(ə)nz][tu:; tə][bi:; bi] ['defɪnətli] [fɪkst] [ɪn][æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv]

It	had	for	ritual	reasons	to	be	definitely	fixed	in	an	authoritative
它	有	为了	仪式	原因	到	是	确实	固定的	在	一个	权威性

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

record	,
记录	,

出于礼仪原因，必须将其明确记录在权威文件中。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] [wɜ:rld] , [kəm'poʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whereas	the	music	of	the	profane	world	,	composed	for	the	delight	of	the
然而	这	音乐	的	这	亵渎	世界	,	由	为了	这	喜	的	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

而世俗世界的音乐，是为了取悦当下而创作的，

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈðerfɔːr] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər][ˈevər] .

was	not	recorded	and	has	therefore	been	lost	for	ever	.
曾是	不是	记录	和	有	所以	到过	丢失的	为了	曾经	.

由于没有记录，因此永远遗失了。

[viː]

V
V

∨

[ðə; ðiː][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [noʊˈteɪʃn] [hæz; həz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈberɪŋ]

The	mediaeval	development	of	musical	notation	has	an	important	bearing
这	中世纪	发展	的	音乐	符号	有	一个	重要的	轴承

[ɑːn][ðə; ðiː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] .

on	the	history	of	music	as	an	art	.
在	这	历史	的	音乐	作为	一个	艺术	.

中世纪音乐记谱法的发展对音乐作为一门艺术的历史具有重要意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈmjuːzɪk][ˈɪntuː][dəˈrekt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˈgræfɪk] [aːts][ænd; ənd][mʌst; məst]

It	brought	music	into	direct	contact	with	the	graphic	arts	and	must
它	带来	音乐	进入	直接的	接触	和	这	形象的	艺术	和	必须

[hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˈmelədiz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɜːr; wər][noʊ] [les]

have	helped	to	suggest	that	the	melodies	written	in	a	book	were	no	less
有	帮助	到	建议	那	这	旋律	书面	在	一个	书	是	不	较少的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ˈpɜːrmənənt][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [-]

beautiful	and	no	less	permanent	than	the	[	43	]
美丽的	和	不	较少的	永恒的	比	这	[	-	]

它使音乐与图形艺术直接接触，并且一定有助于表明，写在书里的旋律与[43]一样美丽，一样永恒。

[ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ðiː][tekst] .

pictures	which	illustrated	the	text	.
图片	哪个	插图	这	文本	.

为正文配图。

[ðə; ðiː] [mʌŋks] [huː] [ɪnˈventɪd] [noʊˈteɪʃn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [lɪˈtɜːrdʒɪkl][ˈmjuːzɪk] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd]

The	monks	who	invented	notation	in	order	to	preserve	liturgical	music	intact	and
这	僧侣	WHO	发明	符号	在	命令	到	保存	礼仪	音乐	完好无损的	和

[ˌʌnkəˈrʌptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][veɪn] [ˈerərz] [ʌv; əv] [ˈsɪnfl] [mæn][dɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt]

uncorrupted	from	the	vain	errors	of	sinful	man	did	as	a	matter	of	fact
未腐败的	从	这	徒劳	错误	的	罪恶的	男人	做过	作为	一个	事情	的	事实

[ˌðerˈbaɪ] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈerər] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] .

thereby	provide	him	with	the	means	of	developing	his	error	scientifically	.
从而	提供	他	和	这	方法	的	发展	他的	错误	科学地	.

为了保存礼拜音乐的完整，使其免受罪人的虚妄错误的影响，僧侣们发明了记谱法，但事实上，他们却为罪人提供了科学地发展其错误的方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [ðæt] [ˈsekjələr][ˈmjuːzɪk][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [noʊts] [æz; əz] [wel]

It	occurred	to	someone	that	secular	music	could	be	recorded	in	notes	as	well
它	发生	到	某人	那	世俗	音乐	可以	是	记录	在	笔记	作为	出色地

[æz; əz][ˈseɪkrɪd] .

as	sacred	.
作为	神圣	.

有人想到，世俗音乐也可以像宗教音乐一样用音符记录下来。

[ðə; ðiː] [ˈælfəbet] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] .

The	alphabet	ceased	to	be	practically	a	monopoly	of	the	Church	.
这	字母	停止	到	是	几乎	一个	垄断	的	这	教会	.

字母表不再是教会的垄断领域。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][roʊz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [noʊ'teɪʃn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	social	status	of	the	musician	rose	as	soon	as	notation	made	it
这	社会的	地位	的	这	音乐家	玫瑰	作为	很快	作为	符号	制成	它

[klɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt]

clear	that	the	composition	of	a	piece	of	music	could	be	a	thing	apart
清除	那	这	作品	的	一个	片	的	音乐	可以	是	一个	事物	除

[frʌm; frəm][ɪts] [pər'fɔːrməns] .

from	its	performance	.
从	它是	表现	.

一旦乐谱的出现，就明确表明音乐作品的创作可以独立于演奏之外，音乐家的社会地位也随之提高。

[wen] ['mjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [frʌm; frəm] [noʊts] [ɪts] ['hɪrər] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['riːəlaɪz]

When	music	can	be	read	from	notes	its	hearers	inevitably	begin	to	realize
什么时候	音乐	能	是	读	从	笔记	它是	听众	不可避免地	开始	到	意识到

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pər'fɔːrmər][hæz; həz][noʊ] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	individual	performer	has	no	exclusive	property	in	it	.
那	这	个人	演员	有	不	独家的	财产	在	它	.

当音乐可以通过乐谱读出来时，听众必然会开始意识到，演奏者对音乐并不拥有独占权。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪ] [hæv; həv][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv] [-]

His	voice	may	have	lost	none	of	[	44	]
他的	嗓音	可能	有	丢失的	没有任何	的	[	-	]

他的声音可能丝毫没有减弱[44]

[ɪts] [θrɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪsənər] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]

its	thrill	,	but	the	listener	knows	now	that	interpretation	is	not	the	same	thing	as
它是	刺激	,	但	这	听众	知道	现在	那	解释	是	不是	这	相同的	事物	作为

[spɑːn'teɪniəs] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

spontaneous	creation	.
自发的	创建	.

虽然令人兴奋，但听众现在明白，诠释与即兴创作并不相同。

[ɪf] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [dæns] [tuːn] [ɪz] [θɔːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [aʊt] ,

If	a	song	or	a	dance	tune	is	thought	worth	the	trouble	of	writing	out	,
如果	一个	歌曲	或者	一个	舞蹈	调	是	想法	值得	这	麻烦	的	写作	出去	,

如果一首歌或一首舞曲被认为值得费心写下来，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] .

it	means	that	it	is	held	to	be	worth	preserving	.
它	方法	那	它	是	握住	到	是	值得	保存	.

这意味着它被认为值得保存。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [klɜːrk] [ɪn'sted]

The	musician	who	made	it	begins	to	take	rank	with	the	learned	clerk	instead
这	音乐家	WHO	制成	它	开始	到	拿	秩	和	这	学习	职员	反而

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['klæst] [wɪð; wɪθ] ['tʌmblərz] [ænd; ənd]['ækrəˌbæts] ,

of	being	classed	with	tumblers	and	acrobats	,
的	存在	分类	和	玻璃杯	和	杂技演员	,

取得成就的音乐家开始跻身博学的职员行列，而不是与杂技演员和翻滚艺人归为一类。

[roʊgz] [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz] .

rogues	and	vagabonds	.
流氓	和	流浪汉	.

无赖和流浪汉。

[ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['æmətər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

The	cultured	amateur	makes	his	appearance	in	the	ages	of	chivalry	.
这	有文化的	业余	制作	他的	外貌	在	这	年龄	的	骑士精神	.

这位有修养的业余爱好者出现在骑士时代。

['mjuːzɪk] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn][ɑːrt] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] [ə'loʊn] .

Music	,	considered	as	a	fine	art	,	belongs	to	the	privileged	classes	alone	.
音乐	,	经过考虑的	作为	一个	美好的	艺术	,	属于	到	这	特权	课程	独自的	.

音乐被视为一种高雅艺术，只属于特权阶级。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

No	doubt	the	illiterate	people	had	their	songs	and	dances	,
不	怀疑	这	文盲	人们	有	他们的	歌曲	和	舞蹈	,

毫无疑问，不识字的人们也有自己的歌舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrdərd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['kærid]

but	the	ordered	progress	of	musical	development	was	of	necessity	carried
但	这	订购	进步	的	音乐	发展	曾是	的	必要性	携带

[ɑːn] ['meɪnli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] . [-]

on	mainly	by	those	who	could	read	and	write	.	[	45	]
在	主要	经过	那些	WHO	可以	读	和	写	.	[	-	]

但音乐发展的有序进程必然主要由识字的人推动。[45]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [staɪlz] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɑːr; ər] ['ʃɑːrpli]

It	is	in	this	period	that	the	musical	styles	of	East	and	West	are	sharply
它	是	在	这	时期	那	这	音乐	风格	的	东方	和	西方	是	尖锐地

[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['hɑːrməni] .

differentiated	by	the	discovery	of	the	principle	of	harmony	.
差异化的	经过	这	发现	的	这	原则	的	和谐	.

正是在这一时期，随着和声原理的发现，东西方音乐风格发生了显著变化。

['hɑːrməni] , [ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['dɪfrənt] [noʊts] ,

Harmony	,	the	simultaneous	sounding	of	two	or	more	different	notes	,
和谐	,	这	同时	听起来	的	二	或者	更多的	不同的	笔记	,

和声，是指两个或多个不同音符同时发出的声音。

[ɪz][soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

is	so	indispensable	a	part	of	music	to	-	day	that	many	people	find	it	almost
是	所以	必不可少	一个	部分	的	音乐	到	-	天	那	许多	人们	寻找	它	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [beɪst] [ɑːn] ['meləd] [ə'loʊn] .

impossible	to	conceive	of	an	art	of	music	based	on	melody	alone	.
不可能的	到	构想	的	一个	艺术	的	音乐	基于	在	旋律	独自的	.

旋律在当今音乐中如此不可或缺，以至于许多人几乎无法想象一种仅以旋律为基础的音乐艺术。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'lɜːrnd] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɑːr'mɑːnɪk]['mjuːzɪk] [ðæt]

The	most	unlearned	are	so	accustomed	to	the	sounds	of	harmonic	music	that
这	最多	未受过教育的	是	所以	习惯	到	这	声音	的	谐波	音乐	那

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt] [ɪn'klaɪnz] [ðem; ðəm][fɜːrst] [tɔːrdz] [pjʊr] ['meləd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

although	their	natural	instinct	inclines	them	first	towards	pure	melody	it	may
虽然	他们的	自然的	本能	斜坡	他们	第一的	向	纯的	旋律	它	可能

[biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [tuːn] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]

be	doubted	whether	they	can	recall	an	ordinary	tune	without	at	least	some
是	怀疑	无论	他们	能	记起	一个	普通的	调	没有	在	至少	一些

[veɪg] [hæf] - ['kɑːnʃəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːr'mɑːnɪk]['beɪsɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

vague	half	-	conscious	recollection	of	a	harmonic	basis	to	it	.
模糊的	一半	-	有意识的	回忆	的	一个	谐波	基础	到	它	.

即使是最缺乏教养的人，也早已习惯了和谐的音乐，尽管他们的本能首先使他们倾向于纯粹的旋律，但人们可能会怀疑，如果没有至少一些模糊的、半意识层面的和声基础记忆，他们是否能够回忆起一首普通的曲调。

[ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [tjuːnz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['waɪdli] [-]

This	suspicion	is	confirmed	by	the	fact	that	many	tunes	have	become	widely	[	46	]
这	怀疑	是	确认的	经过	这	事实	那	许多	曲调	有	变得	广泛	[	-	]

许多曲调广为流传，证实了这种怀疑[46]

['pɑːpjələr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meləɗi] [hæz; həz][æt; ət]['moʊmənts][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
popular **in** **which** **the** **melody** **has** **at** **moments** **no** **significance** **apart** **from** **the**
受欢迎的 在 哪个 这 旋律 有 在 时刻 不 意义 除 从 这
[ˌʌndər'laɪɪŋ] ['hɑːməniz] .
underlying **harmonies** **.**
潜在的 和声 .

流行音乐中，旋律有时除了潜在的和声之外没有任何意义。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɑːr'mɑːnɪk][ɪk'sperɪmənt][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] ;
The **early** **history** **of** **harmonic** **experiment** **is** **still** **a** **matter** **of** **controversy** **;**
这 早期的 历史 的 谐波 实验 是 仍然 一个 事情 的 争议 ;

谐波实验的早期历史至今仍存在争议；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərləndz] , [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɳd] [ɔːr][frʌm; frəm]
but **whether** **it** **came** **from** **the** **Netherlands** **,** **from** **England** **or** **from**
但 无论 它 来了 从 这 荷兰 , 从 英格兰 或者 从
[ˌskændɪ'nevjə] ,
Scandinavia **,**
斯堪的纳维亚 ,

但无论它来自荷兰、英国还是斯堪的纳维亚半岛，

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
it **undoubtedly** **originated** **in** **the** **North** **of** **Europe** **,**
它 无疑 起源于 在 这 北 的 欧洲 ,

它无疑起源于欧洲北部。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['foʊkəs][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz]
and **for** **several** **generations** **the** **chief** **focus** **of** **musical** **development** **was**
和 为了 一些 几代人 这 首席 重点 的 音乐 发展 曾是
['sentərd] [ɪn] ['flændərz] .
centred **in** **Flanders** **.**
居中 在 弗兰德斯 .

好几代人以来，音乐发展的主要中心都集中在弗兰德斯。

[ðɪs] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['fæktər][hæz; həz][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
This **geographical** **factor** **has** **its** **significance** **.**
这 地理 因素 有 它是 意义 .

这一地理因素具有重要意义。

[mə'lɑːdɪk]['mjuːzɪk][ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] , ['hɑːrməni] [ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] .
Melodic **music** **is** **individualistic** **,** **harmony** **is** **co** **-** **operative** **.**
旋律 音乐 是 个人主义 , 和谐 是 合作 - 操作 .

旋律音乐是个人化的，和声是合作性的。

[wen] [tuː] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] ['dɪfrənt] [noʊts] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
When **two** **voices** **sing** **different** **notes** **simultaneously** **in** **a** **piece** **of** **music** **,**
什么时候 二 声音 唱歌 不同的 笔记 同时地 在 一个 片 的 音乐 ,

当两个声音在同一首乐曲中同时唱出不同的音符时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .
they **are** **obliged** **to** **show** **a** **certain** **consideration** **for** **one** **another** **.**
他们 是 有义务 到 展示 一个 肯定 考虑 为了 一 其他 .

他们有义务对彼此表示一定的体谅。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ʃaʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] .
In **the** **first** **place** **they** **must** **not** **try** **to** **shout** **each** **other** **down** **.**
在 这 第一的 地方 他们 必须 不是 尝试 到 喊 每个 其他 向下 .

首先，他们不应该试图用大声争吵来压制对方。

['sekəndli] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [-]
Secondly **,** **they** **must** **[** **47** **]**
第二 , 他们 必须 [-]

其次，他们必须[47]

[ə'griː] [tuː; tə][ək'sept][sʌm; səm] ['kɑːmən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [peɪs] ,
agree to accept some common system of rhythm and pace ,
同意 到 接受 一些 常见的 系统 的 韵律 和 步伐 ,

同意接受某种共同的节奏和速度体系。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnsənəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
if there is to be ordered principle of consonance between them .
如果 那里 是 到 是 订购 原则 的 和谐 之间 他们 .

如果它们之间要存在有序的协调原则。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ,
And if their music is to be pleasing in its general effect ,
和 如果 他们的 音乐 是 到 是 令人愉悦 在 它是 一般的 影响 ,

如果他们的音乐要达到令人愉悦的整体效果，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'kɑːmədeɪt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [blend]
they must accommodate their voices one to the other so that they blend
他们 必须 容纳 他们的 声音 一 到 这 其他 所以 那 他们 混合
[ə'griːəbli] .
agreeably .
欣然 .

他们必须调整彼此的声音，使之和谐地融合在一起。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [sə,bɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]
Each of these points involves a certain self - sacrifice and subordination of
每个 的 这些 积分 涉及 一个 肯定 自己 - 牺牲 和 从属关系 的
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ðə; ði]
the individual to the community which is fundamentally irksome to the
这 个人 到 这 社区 哪个 是 从根本上 烦人的 到 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ['temprəmənt] .
Mediterranean temperament .
地中海 气质 .

这些观点都涉及某种程度的自我牺牲和个人对集体的服从，这从根本上来说是地中海式性格所不能容忍的。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [kəm'poʊzər][ænd; ənd] [pər'fɔːrmər] [bɪ'kʌmz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['evər] .
The distinction between composer and performer becomes sharper than ever .
这 区别 之间 作曲家 和 演员 变成 更锐利 比 曾经 .

作曲家和演奏家之间的区别比以往任何时候都更加明显。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['suːmə][ɪz][aɪkjuːmən]
The history of musical composition from the time of Sumer is icumen
这 历史 的 音乐 作品 从 这 时间 的 苏美尔 是 icumen
[ɪn] (-) [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɑːskwɪn]['diː'iːes] [preɪ] ([siː] . - – -) [ʃoʊz] [ðə; ði] [pər'sɪstənt]
in (1260) to that of Josquin des Prés (c . 1445 – 1521) shows the persistent
在 (-) 到 那 的 乔斯金 德斯 近 (c . - – -) 演出 这 执着的
['efərt] [ʌv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [-]
effort of musicians to curb the recalcitrant independence of the individual [48]
努力 的 音乐家 到 抑制 这 顽固的 独立 的 这 个人 [-]

从苏美尔时期（1260 年）到若斯坎·德普雷时期（约 1445-1521 年），音乐创作的历史表明，音乐家们一直在努力遏制个人桀骜不驯的独立性[48]。

[pɑːrts][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
parts in the interests of harmony and order .
部分 在 这 兴趣 的 和谐 和 命令 .

为了维护和谐与秩序，各部分应予合并。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][noʊ] [daʊt] [helpt] [kən'sɪdərəbli] [tɔːrdz] [ðɪs] .
The writing down of music no doubt helped considerably towards this .
这 写作 向下 的 音乐 不 怀疑 帮助 相当 向 这 .

音乐的记录无疑对此起到了很大的作用。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stempəˌrerɪ] ['sɪŋɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['hɑ:rməni] , [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

The	tradition	of	extemporary	singing	,	even	in	harmony	,	was	kept	up	for	a
这	传统	的	即兴的	歌唱	,	甚至	在	和谐	,	曾是	保留	向上	为了	一个

['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

very	long	time	,
非常	长的	时间	,

即兴演唱的传统，即使是和声演唱，也延续了很长时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['ɔ:kwərdnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

but	it	is	obvious	that	awkwardnesses	which	might	be	overlooked	at	a	single
但	它	是	明显的	那	尴尬	哪个	可能	是	被忽视的	在	一个	单身的

[ɪmˌprɑ:mptu:] [pər'fɔ:rməns] [wʊd] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [wen]

impromptu	performance	would	be	submitted	to	criticism	and	correction	when
即兴	表现	会	是	提交	到	批评	和	更正	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ɑ:n] ['peɪpər] .

they	had	been	set	down	on	paper	.
他们	有	到过	放	向下	在	纸	.

但很显然，在一次即兴表演中可能被忽略的尴尬之处，一旦写在纸上，就会受到批评和纠正。

[ðə; ði] ['nɛðɚˌlənd] [sku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] ['stʌdi] [tu:; tə] ['ɪntrɪkət]

The	Netherland	school	of	the	fifteenth	century	devoted	much	study	to	intricate
这	荷兰	学校	的	这	第十五	世纪	奉献	很多	学习	到	错综复杂

['teknɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] ,

technical	devices	,
技术的	设备	,

十五世纪的尼德兰学派致力于对复杂的技术装置进行深入研究。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [si:] [hɪr] [ðə; ði] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] ['ɜ:rli] [taɪmz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ɪn]

and	we	see	here	the	most	conspicuous	example	in	early	times	of	music	in
和	我们	看	这里	这	最多	显眼的	例子	在	早期的	时代	的	音乐	在

[wɪtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pli:tli] ['sækrifaist] [tu:; tə] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nu:əti] .

which	emotion	is	completely	sacrificed	to	mechanical	ingenuity	.
哪个	情感	是	完全地	牺牲	到	机械的	独创性	.

在这里，我们看到了早期音乐中最明显的一个例子，其中情感完全被机械的创造力所牺牲。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [ɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] [ðə; ði]

It	need	hardly	be	said	that	this	elaborate	art	was	employed	exclusively	in	the
它	需要	几乎	是	说	那	这	精心制作的	艺术	曾是	受雇	只	在	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

service	of	the	Church	.
服务	的	这	教会	.

毋庸置疑，这种精湛的艺术完全是为教会服务的。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [-]

The	extreme	[	49	]
这	极端	[	-	]

极端[49]

[ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] ['eni] ['lɪsənər] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

examples	of	it	can	hardly	have	afforded	any	listener	the	opportunity	of
示例	的	它	能	几乎	有	提供	任何	听众	这	机会	的

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['senʃuəs] ['pleʒər] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

enjoying	the	sensuous	pleasure	of	sound	,
享受	这	感性的	乐趣	的	声音	,

这些例子几乎不可能让任何听众有机会享受到声音带来的感官愉悦。

['i:ðər] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɑ:rməni] .

either	in	single	voices	or	in	the	combinations	of	its	harmony	.
任何一个	在	单身的	声音	或者	在	这	组合	的	它是	和谐	.

无论是单声部还是和声组合。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [i'vəukt]

Nor	can	we	imagine	that	it	was	a	type	of	music	which	evoked
也不	能	我们	想象	那	它	曾是	一个	类型	的	音乐	哪个	唤起

[ə'soʊsieɪtɪv] ['ɪmɪdʒɪz] .

associative	images	.
联想	图片	.

我们也无法想象它是一种能唤起联想画面的音乐类型。

[ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ;

A	product	of	the	intellect	it	certainly	was	;
一个	产品	的	这	智力	它	当然	曾是	;

这无疑是智力的产物;

[bʌt; bət][ə'pɑːloʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

but	Apollo	must	have	been	as	little	responsible	for	its	inspiration	as
但	阿波罗	必须	有	到过	作为	小的	负责任的	为了	它是	灵感	作为

[ˌdaɪə'naɪsəs] .

Dionysus	.
狄俄尼索斯	.

但阿波罗对它的灵感来源肯定和狄俄尼索斯一样，贡献甚微。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪsəplɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪts]['pɑːvərti][ʌv; əv][mə'lɑːdɪk][ɪn'venʃ(ə)n] ,

It	was	discipline	;	and	at	any	rate	its	poverty	of	melodic	invention	,
它	曾是	纪律	;	和	在	任何	速度	它是	贫困	的	旋律	发明	,

这是纪律；至少在旋律创作方面，这是匮乏的。

[ɪts] ['pæʃnləs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['senʃuəs] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts]['rɪdʒɪd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ruːl]

its	passionless	indifference	to	sensuous	beauty	and	its	rigid	obedience	to	rule
它是	无情	漠不关心	到	感性的	美丽	和	它是	死板的	服从	到	规则

[meɪ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [θriː] [mə'næstɪk] ['vɜːrtʃʊ] .

may	have	represented	the	three	monastic	virtues	.
可能	有	代表	这	三	修道院	美德	.

它对感官之美的冷漠无情以及对规章的严格服从，可能代表了修道士的三种美德。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [kəm'pəʊzəz] [-]

Yet	some	of	the	very	composers	[	50	]
然而	一些	的	这	非常	作曲家	[	-	]

然而，其中一些作曲家[50]

[huː] [dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , [ɔːr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

who	devoted	their	time	to	the	solution	,	or	construction	,
WHO	奉献	他们的	时间	到	这	解决方案	,	或者	建造	,

那些将时间投入到解决方案或建设中的人

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fjuːt(ə)l] ['pʌzlz] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl]

of	such	futile	puzzles	were	themselves	pioneers	of	what	we	can	call
的	这样的	徒劳	谜题	是	他们自己	先驱者	的	什么	我们	能	称呼

['mɑːdərn] ,

modern	,
现代的	,

这些徒劳无功的谜题本身就是我们今天所说的现代谜题的先驱。

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] , ['mjuːzɪk] .

as	opposed	to	mediaeval	,	music	.
作为	反对	到	中世纪	,	音乐	.

与中世纪音乐相对。

[wɪð; wɪθ]['dʒɑːskwɪn][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪn]['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

With	Josquin	the	Renaissance	in	music	may	be	said	to	begin	.
和	乔斯金	这	复兴	在	音乐	可能	是	说	到	开始	.

可以说，音乐的文艺复兴始于若斯坎。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

His	sense	of	harmony	might	be	compared	with	the	dawning	sense	of
他的	感觉	的	和谐	可能	是	比较的	和	这	黎明	感觉	的

[pər'spektɪv] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

perspective	in	painting	.
看法	在	绘画	.

他的和谐感可以比作绘画中透视感的萌芽。

[ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ]['mjuːzɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [hæz; həz]

The	true	history	of	the	part	played	by	music	during	the	Renaissance	has
这	真的	历史	的	这	部分	玩	经过	音乐	期间	这	复兴	有

[jet] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

yet	to	be	written	.
然而	到	是	书面	.

音乐在文艺复兴时期所扮演角色的真实历史，至今尚未被书写。

[hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [kæn; kən][biː; bi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .

Here	only	a	few	salient	points	can	be	touched	upon	.
这里	仅有的	一个	很少	显著的	积分	能	是	感动	之上	.

这里只能略述几个要点。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [brɔːt] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər]['sɜːrk(ə)l]

The	invention	of	printing	brought	music	within	the	reach	of	a	far	wider	circle
这	发明	的	印刷	带来	音乐	之内	这	抵达	的	一个	远的	更广泛	圆圈

.

:

.

印刷术的发明使音乐得以传播到更广泛的人群之中。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['æmətər] [kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː]['noʊtɪs] .

The	cultivated	amateur	comes	more	and	more	into	notice	.
这	栽培	业余	来	更多的	和	更多的	进入	注意	.

有修养的业余爱好者越来越受到关注。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] ['neðələndə] .

The	leaders	of	music	in	the	earlier	period	were	still	the	Netherlanders	.
这	领导人	的	音乐	在	这	早些时候	时期	是	仍然	这	荷兰人	.

早期音乐界的领军人物仍然是荷兰人。

[ðeɪ] [ˌoʊvə'ræn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən]['poʊəts] . [-]

They	overran	Italy	and	came	into	contact	with	Italian	poets	.	[	51	]
他们	超出范围	意大利	和	来了	进入	接触	和	意大利语	诗人	.	[	-	]

他们占领了意大利，并与意大利诗人接触。[51]

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][wʌz; wəz][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] .

The	offspring	of	this	union	was	the	madrigal	.
这	后代	的	这	联盟	曾是	这	牧歌	.

这段结合的产物就是牧歌。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]['sekjələr]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] ,

The	output	of	secular	music	from	the	presses	of	Italy	was	enormous	,
这	输出	的	世俗	音乐	从	这	出版社	的	意大利	曾是	巨大的	,

意大利印刷厂生产的世俗音乐数量巨大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

and	it	was	soon	imitated	in	other	countries	.
和	它	曾是	很快	模仿	在	其他	国家	.

不久之后，其他国家也纷纷效仿。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent]['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]['prɪnsəz] ,

Music	was	still	to	a	large	extent	under	the	patronage	of	princes	,
音乐	曾是	仍然	到	一个	大的	程度	在下面	这	赞助	的	王子们	,

音乐在很大程度上仍然受到王公贵族的赞助。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rer] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hænsmənt] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] ['splendər]

but	instead	of	being	a	rare	luxury	for	the	enhancement	of	courtly	splendour
但	反而	的	存在	一个	稀有的	奢华	为了	这	增强	的	宫廷式	辉煌

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ɔːrnəmənt][ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌltʃərd] [sə'saɪəti] .

it	became	a	universal	ornament	and	pleasure	of	all	cultured	society	.
它	成为	一个	普遍的	装饰品	和	乐趣	的	全部	有文化的	社会	.

但它不再是用来彰显宫廷辉煌的稀有奢侈品，而是成为所有有教养社会普遍的装饰品和乐趣。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪŋglənd] .

This	is	especially	observable	in	Elizabethan	England	.
这	是	尤其	可观察的	在	伊丽莎白时代	英格兰	.

这一点在伊丽莎白时代的英国尤为明显。

[wʌt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekjələr]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz]

What	is	important	to	realize	about	the	secular	music	of	the	sixteenth	century	is
什么	是	重要的	到	意识到	关于	这	世俗	音乐	的	这	第十六	世纪	是

[ðæt] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	music	was	no	longer	the	monopoly	of	a	close	corporation	of
那	音乐	曾是	不	更长	这	垄断	的	一个	关闭	公司	的

[prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [kəm'poʊzər][ænd; ənd] [pər'fɔːrmər]

professional	musicians	in	which	the	distinction	between	composer	and	performer
专业的	音乐家	在	哪个	这	区别	之间	作曲家	和	演员

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'defɪnət] ;

was	very	indefinite	;
曾是	非常	不定	;

了解十六世纪世俗音乐的重要一点是，音乐不再是专业音乐家组成的封闭团体的垄断领域，作曲家和演奏家之间的区别也变得非常模糊；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] [-]

it	was	written	very	largely	with	full	consciousness	of	the	enjoyment	[	52	]
它	曾是	书面	非常	很大程度上	和	满的	意识	的	这	享受	[	-	]

它很大程度上是在充分意识到享受的情况下写成的[52]

[wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	ordinary	people	could	derive	from	the	actual	practice	of	it	.
哪个	普通的	人们	可以	派生	从	这	实际的	实践	的	它	.

普通人可以从实际操作中得出这些结论。

[æz; əz]['mjuːzɪk] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] ['kʌltʃərd]

As	music	becomes	more	and	more	one	of	the	normal	delights	of	cultured
作为	音乐	变成	更多的	和	更多的	一	的	这	普通的	美味	的	有文化的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

随着音乐越来越成为文化生活中一种常见的乐趣，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ɑːrt] .

it	becomes	less	and	less	of	a	mystery	and	more	of	a	conscious	art	.
它	变成	较少的	和	较少的	的	一个	神秘	和	更多的	的	一个	有意识的	艺术	.

它越来越不像是一个谜，而更像是一门有意识的艺术。

['dʒɑːskwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði][fɜːrm] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

Josquin	and	his	school	had	laid	the	firm	foundations	of	the	classical
乔斯金	和	他的	学校	有	铺设	这	公司	基础	的	这	古典

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

language	of	music	.
语言	的	音乐	.

若斯坎和他的学派奠定了古典音乐语言的坚实基础。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz]

If	we	take	a	long	view	of	the	history	of	the	art	from	ancient	times
如果	我们	拿	一个	长的	看法	的	这	历史	的	这	艺术	从	古老的	时代

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

to	the	present	day	,
到	这	展示	天	,

如果我们从古代到现代，以长远的眼光来看待这门艺术的历史，

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ['meɪnli] [ɑːn]['sekjələr]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] ['ɑːbviəsli] [iks'presiz] [ðə; ði]

concentrating	our	attention	mainly	on	secular	music	,	which	obviously	expresses	the
集中	我们的	注意力	主要	在	世俗	音乐	,	哪个	明显地	表达	这

['dʒenjuɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

genuine	musical	feelings	of	mankind	,
真的	音乐	情怀	的	人类	,

我们主要关注世俗音乐，因为它显然表达了人类真挚的音乐情感。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] ,

rather	than	on	church	music	,
相当	比	在	教会	音乐	,

而不是教堂音乐，

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzəz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌbdʒekt]

which	in	spite	of	the	natural	impulse	of	composers	has	always	been	subject
哪个	在	尽管如此	的	这	自然的	冲动	的	作曲家	有	总是	到过	主题

[tuː; tə]['ænti] - [ɑːr'tɪstɪk] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [staɪl] ,

to	anti	-	artistic	restrictions	of	style	,
到	反对	-	艺术	限制	的	风格	,

尽管作曲家们天性如此，但音乐却始终受到反艺术性的风格限制。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

we	shall	be	convinced	that	the	revolution	associated	with	the	name	of
我们	将	是	确信	那	这	革命	联系	和	这	姓名	的

[ˌmɔːntə'vɜːrdi][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

Monteverdi	and	the	[	53	]
蒙特威尔第	和	这	[	-	]

我们将确信与蒙特威尔第的名字相关的革命以及[53]

[biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['ɑːprə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

beginnings	of	opera	was	a	small	matter	compared	with	the	establishment	of
开端	的	歌剧	曾是	一个	小的	事情	比较的	和	这	建立	的

[ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk] ['sɪstəm] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['ɜːrliər] .

the	harmonic	system	a	century	and	a	half	earlier	.
这	谐波	系统	一个	世纪	和	一个	一半	早些时候	.

与一个半世纪前和声体系的建立相比，歌剧的起源只是一件小事。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kəm'pəʊzəz] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]

The	ecclesiastical	composers	had	undoubtedly	made	important	contributions	to
这	教会的	作曲家	有	无疑	制成	重要的	贡献	到

[tek'niːk] .

technique	.
技术	.

教会作曲家无疑对音乐技巧做出了重要贡献。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðə; ði] [mɪr] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][rɪ'kwaɪərd] [geɪv] [ðem; ðəm] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk]

the	mere	length	of	the	works	required	gave	them	space	in	which	to	work
这	仅仅	长度	的	这	作品	必需的	给予	他们	空间	在	哪个	到	工作

[aʊt][ðer; ðər]['teknɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [kəm'pliːtli] .

out	their	technical	devices	completely	.
出去	他们的	技术的	设备	完全地	.

工程量之大，足以让他们有足够的空间来完善他们的技术方案。

['sekjələr]['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['swɪftər] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'prest]

Secular	music	,	with	its	swifter	interplay	of	emotion	,	required	a	more	compressed
世俗	音乐	,	和	它是	更迅捷	相互作用	的	情感	,	必需的	一个	更多的	压缩

[staɪl] ,

style	,
风格	,

世俗音乐情感表达更为迅速，因此需要更为简洁的风格。

[æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv]['vɪvɪd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

an	art	of	vivid	suggestion	rather	than	of	exhaustive	discussion	.
一个	艺术	的	生动	建议	相当	比	的	详尽的	讨论	.

这是一种运用生动暗示而非详尽讨论的艺术。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɑːnwərdz]['mjuːzɪk] [muːvz] ['grædʒuəli]

From	the	beginning	of	the	sixteenth	century	onwards	music	moves	gradually
从	这	开始	的	这	第十六	世纪	开始	音乐	移动	逐步地

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

faster	and	faster	.
快点	和	快点	.

从十六世纪初开始，音乐的发展速度逐渐越来越快。

[ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ə'sjuːmz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsənər] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

Its	development	assumes	in	the	listener	a	knowledge	of	what	has	gone	before	.
它是	发展	假设	在	这	听众	一个	知识	的	什么	有	已消失	前	.

它的展开假定听众了解前面的内容。

['mædrɪg(ə)l][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːt] , [-]

Madrigals	were	arranged	for	the	lute	,	[	54	]
牧歌	是	安排	为了	这	琵琶	,	[	-	]

牧歌被改编为鲁特琴曲[54]

[dʒʌst][æz; əz] ['naʊədeɪz] ['ɒprəz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] .

just	as	nowadays	operas	are	arranged	for	the	pianoforte	.
只是	作为	如今	歌剧	是	安排	为了	这	钢琴	.

就像现在很多歌剧都是为钢琴而作一样。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

A	good	deal	had	to	be	left	out	in	the	process	of	arrangement	,
一个	好的	交易	有	到	是	左边	出去	在	这	过程	的	安排	,

在安排过程中，很多事情不得不被舍弃。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ˌpriːsə'pəʊzd] .

but	some	acquaintance	with	the	original	might	reasonably	be	presupposed	.
但	一些	熟人	和	这	原来的	可能	合理	是	预设	.

但可以合理地假定读者对原著有一定的了解。

['mjuːzɪk] [ðʌs] [di'veləps] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Music	thus	develops	as	an	art	of	associative	suggestion	.
音乐	因此	发展	作为	一个	艺术	的	联想	建议	.

因此，音乐发展成为一种联想暗示的艺术。

['nætʃrəlɪzəm] [pleɪz] [ɪts][pɑːrt] , ['prɑːbəbli] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ['peɪntɪŋ] .

Naturalism	**plays**	**its**	**part**	**,**	**probably**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**naturalistic**	**painting**	**.**
自然主义	演出	它是	部分	,	大概	在下面	这	影响	的	自然主义	绘画	.

自然主义也发挥了作用，这很可能是受到了自然主义绘画的影响。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] , [vjuːd] [æt; ət]

Often	**enough**	**the**	**results**	**are**	**ridiculous**	**,**	**but**	**the**	**general**	**effect**	**,**	**viewed**	**at**
经常	足够的	这	结果	是	荒谬的	,	但	这	一般的	影响	,	已查看	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][taɪm] ,

the	**distance**	**of**	**time**	**,**
这	距离	的	时间	,

结果往往很荒谬，但从时间长远来看，总体效果却很显著。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

was	**to**	**enrich**	**the**	**musical**	**language**	**.**
曾是	到	丰富	这	音乐	语言	.

目的是丰富音乐语言。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ]['poʊətri] ['sʌmtaɪmz] [led][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n]

The	**intimate**	**association**	**of**	**music**	**with**	**poetry**	**sometimes**	**led**	**the**	**musician**
这	亲密的	协会	的	音乐	和	诗	有时	引领	这	音乐家

['ɪntuː]['deɪndʒərəs] [pæðz] .

into	**dangerous**	**paths**	**.**
进入	危险的	路径	.

音乐与诗歌的紧密联系有时会将音乐家引向危险的道路。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːntræst][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['bɜːrd][ænd; ənd][mə'rɛntsioʊ] .

An	**interesting**	**contrast**	**is**	**exhibited**	**by**	**Byrd**	**and**	**Marenzio**	**.**
一个	有趣的	对比	是	展出	经过	伯德	和	马伦齐奥	.

伯德和马伦齐奥之间形成了有趣的对比。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪz] ['vɪvɪdli] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] ;

The	**Italian**	**is**	**vividly**	**descriptive**	**and**	**illustrative**	**;**
这	意大利语	是	生动地	描述性的	和	举例说明	;

意大利语原文生动形象，图解清晰；

['oʊnli][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [kiː] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪz; ɪz][wɜːrk][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [-]

only	**his**	**strong**	**sense**	**of**	**key**	**prevents**	**his**	**work**	**from**	**becoming**	**[**	**55**	**]**
仅有的	他的	强的	感觉	的	钥匙	阻止	他的	工作	从	成为	[	-	]

只有他对关键的强烈感觉阻止了他的作品变成[55]

['frægmənteri] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊz] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

fragmentary	**and**	**disjointed**	**as**	**he**	**follows**	**every**	**suggestion**	**of**	**his**
片段	和	脱节的	作为	他	跟随	每一个	建议	的	他的

['poʊət] .

poet	**.**
诗人	.

他完全按照诗人的每一个建议行事，作品支离破碎，缺乏连贯性。

['bɜːrd][ɪz]['nevər] ['lɪtəreri] ; [hiː; hi][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [pjʊr] [mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [eɪdʒ] .

Byrd	**is**	**never**	**literary**	**;**	**he**	**is**	**perhaps**	**the**	**greatest**	**pure**	**musician**	**of**	**the**	**whole**	**age**	**.**
伯德	是	绝不	文学	;	他	是	也许	这	最	纯的	音乐家	的	这	所有的	年龄	.

伯德从来都不是文学家；他或许是整个时代最伟大的纯粹音乐家。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [ˌæpə'liniən] [taɪp] , [mə'rɛntsioʊ][ðə; ði][ˌdaɪə'nɪziæk] ,

He	**represents**	**the**	**perfect**	**Apollinian**	**type**	**,**	**Marenzio**	**the**	**Dionysiac**	**,**
他	代表	这	完美的	阿波罗尼安	类型	,	马伦齐奥	这	狄俄尼索斯	,

他完美地诠释了阿波罗式的人物形象，他是狄俄尼索斯式的马伦齐奥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərnər]

and	it	is	odd	to	find	the	Mediterranean	romantic	and	the	Northerner
和	它	是	奇怪的	到	寻找	这	地中海	浪漫的	和	这	北方人

['klæsɪk(ə)l] .

classical	.
古典	.

地中海人崇尚浪漫，而北方人崇尚古典，这确实很奇怪。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特潘德；或者，音乐与未来(Terpander; or, Music and the future)
第2/3页

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **appetite** **for** **music** **increases** **in** **the** **seventeenth** **century** **and** **the**
这 食欲 为了 音乐 增加 在 这 第十七 世纪 和 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l]['drɑ:mə] [brɪŋz] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['æspekt]['ɪntu:] ['prɑ:mɪnəns] .
development **of** **musical** **drama** **brings** **the** **commercial** **aspect** **into** **prominence** **.**
发展 的 音乐 戏剧 带来 这 商业的 方面 进入 显赫地位 .

十七世纪人们对音乐的需求日益增长，音乐剧的发展使音乐的商业性凸显出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] [staɪl] .
It **is** **the** **age** **of** **the** **theatrical** **and** **rhetorical** **style** **.**
它 是 这 年龄 的 这 戏剧 和 修辞 风格 .

这是一个戏剧化和修辞化的时代。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [spi:d] .
It **is** **an** **age** **of** **speed** **.**
它 是 一个 年龄 的 速度 .

这是一个速度的时代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] ['prɪntɪd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd][ɪn]['mænjuskrɪpt] .
There **was** **little** **music** **printed** **,** **but** **much** **circulated** **in** **manuscript** **.**
那里 曾是 小的 音乐 打印 , 但 很多 流通 在 手稿 .

当时印刷的乐谱很少，但手稿却流传甚广。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [-]
This **does** **not** **mean** **that** **the** **general** **[** **56** **]**
这 做 不是 意思是 那 这 一般的 [-]

这并不意味着将军[56]

['aʊtpʊt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
output **was** **less** **than** **before** **.**
输出 曾是 较少的 比 前 .

产量比以前减少了。

[ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zəli] ['ledʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪp] ;
The **manuscripts** **are** **much** **more** **easily** **legible** **than** **the** **printing** **from** **type** **;**
这 手稿 是 很多 更多的 容易地 清晰易读 比 这 印刷 从 类型 ;
['oʊnli] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
only **engraving** **,**
仅有的 雕刻 ,

手稿比活字印刷品更容易辨认；只有雕版印刷品才如此。

['rerli] ['præktɪst] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪŋglənd] , [kæn; kən]['raɪv(ə)l][ðem; ðəm] .
rarely **practised** **outside** **England** **,** **can** **rival** **them** **.**
很少 已实践 外部 英格兰 , 能 竞争对手 他们 .

在英国以外很少见，但可以与之媲美。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv] “ ['fɪgjərd] [beɪs] ,
It **is** **the** **century** **of** **“** **figured** **bass** **,**
它 是 这 世纪 的 “ 想 低音 ,

这是“数字低音”的世纪，

" [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [noʊ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ə; eɪ][kəm'poʊzər][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [mɪr]

"	a	system	of	notation	which	enabled	a	composer	to	write	down	a	mere
"	一个	系统	的	符号	哪个	已启用	一个	作曲家	到	写	向下	一个	仅仅

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

outline	of	his	accompaniments	,
大纲	的	他的	伴奏	,

"一种记谱系统，使作曲家能够写下伴奏的简单轮廓。"

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp] [ɪk'stempəri] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪər] .

leaving	them	to	be	filled	up	extempore	by	the	player	.
离开	他们	到	是	已填	向上	即兴	经过	这	玩家	.

留给球员即兴发挥填写。

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [taɪm][ɪn][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [taɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ] [aʊt] ; ['kɑ:pɪŋ] [baɪ][hænd] [tʊk] [les] [taɪm]

It	saved	time	in	composition	,	time	in	writing	out	;	copying	by	hand	took	less	time
它	已保存	时间	在	作品	,	时间	在	写作	出去	;	复制	经过	手	采取	较少的	时间

[ðæn; ðən] [taɪp] - ['setɪŋ] ,

than	type	-	setting	,
比	类型	-	环境	,

它节省了作文和誊写的时间；手抄比排版更省时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]['mʌltɪplaɪ] ['kɑ:piz] [tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

and	there	was	no	need	to	multiply	copies	to	any	great	extent	.
和	那里	曾是	不	需要	到	乘	副本	到	任何	伟大的	程度	.

没有必要大量复制。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:pɪɪst][hæz; həz] [meɪd] [wʌn][ðə; ði][kəm'poʊzər][hæz; həz] [prə'du:st]

By	the	time	that	the	copyist	has	made	one	the	composer	has	produced
经过	这	时间	那	这	抄写员	有	制成	一	这	作曲家	有	生产

[ə'nʌðər] [wɜ:rk] ,

another	work	,
其他	工作	,

当抄谱员完成一份乐谱时，作曲家已经创作了另一部作品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][wɑ:nt][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] .

and	his	public	want	the	very	latest	.
和	他的	民众	想	这	非常	最新的	.

他的公众想要的总是最新款。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [straɪks] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz]

One	of	the	things	that	strikes	us	in	the	seventeenth	and	eighteenth	centuries
一	的	这	事物	那	罢工	我们	在	这	第十七	和	第十八	几个世纪

[ɪz][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [-]

is	the	incredible	[	57	]
是	这	极好的	[	-	]

十七、十八世纪最令我们震惊的事情之一是不可思议的[57]

[fər'tɪləti] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzəz] .

fertility	of	composers	.
生育力	的	作曲家	.

作曲家的创作力。

['ɒprəz] , [kən'tɑ:təz] , [kwɔ:'tets] [ɔ:r] ['simfəniz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][faɪnd]

Operas	,	cantatas	,	quartets	or	symphonies	—	it	is	nothing	unusual	to	find
歌剧	,	康塔塔	,	四重奏	或者	交响乐	—	它	是	没有什么	异常	到	寻找

[kəm'pəʊzəz] ['rekənɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['hʌndrədz] .

composers	reckoning	them	in	hundreds	.
作曲家	清算	他们	在	数百	.

歌剧、康塔塔、四重奏或交响曲——作曲家创作数百首作品并不罕见。

[ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['koʊpiəs] ['aʊtpʊt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

And	we	cannot	dismiss	this	copious	output	with	contempt	.
和	我们	不能	解雇	这	丰富	输出	和	鄙视	.

我们不能轻蔑地忽视这些大量的成果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][wɜ:rk] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] ,

It	is	easy	enough	to	say	that	one	work	sounds	very	much	like	another	,
它	是	简单的	足够的	到	说	那	一	工作	声音	非常	很多	喜欢	其他	,

说一部作品听起来很像另一部作品很容易，

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [men][hæv; həv][ðer; ðər]['moʊmənts][ʌv; əv] ['dʌlnəs] ;

and	that	even	the	greatest	men	have	their	moments	of	dullness	;
和	那	甚至	这	最	男人	有	他们的	时刻	的	乏味	;

即使最伟大的人也会有沉闷的时刻；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][ˌæntɪ'kweriən] ['stʌdiz] [ðer; ðər][ɪz]

but	even	for	people	who	have	not	specialized	in	antiquarian	studies	there	is
但	甚至	为了	人们	WHO	有	不是	专门	在	古玩	研究	那里	是

[ə; eɪ][væst]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [stɪl] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði]

a	vast	quantity	of	this	music	which	still	seems	to	have	power	to	stir	the
一个	广阔的	数量	的	这	音乐	哪个	仍然	似乎	到	有	力量	到	搅拌	这

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

即使对于没有专门研究古物的人来说，这类音乐的数量也相当庞大，至今仍然具有打动人心的力量。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

It	must	have	been	composed	in	a	hurry	,
它	必须	有	到过	由	在	一个	匆忙	,

这一定是匆忙写成的。

[pər'fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ;

performed	in	a	hurry	and	thrown	away	in	a	hurry	;
执行	在	一个	匆忙	和	抛掷	离开	在	一个	匆忙	;

匆忙完成，匆忙丢弃；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] [wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [fi:l] [ðæt] ['i:v(ə)n]

it	is	a	marvel	that	at	this	distance	of	time	we	can	still	feel	that	even
它	是	一个	奇迹	那	在	这	距离	的	时间	我们	能	仍然	感觉	那	甚至

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] . [

if	we	do	not	want	to	hear	it	often	we	are	still	glad	to	hear	it	once	.	[
如果	我们	做	不是	想	到	听到	它	经常	我们	是	仍然	高兴的	到	听到	它	一次	.	[

-]

58	]
-	]

令人惊奇的是，即使过了这么久，我们仍然能感受到，即使我们不想经常听到它，我们仍然很高兴听到它一次。[58]

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['retərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ə; eɪ]

The	agitated	rhetoric	of	the	seventeenth	century	becomes	in	the	eighteenth	a
这	激动	修辞	的	这	第十七	世纪	变成	在	这	第十八	一个

[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [græn'dɪləkwəns] .

convention	of	grandiloquence	.
习俗	的	豪言壮语	.

十七世纪激动人心的言辞在十八世纪变成了夸夸其谈的惯例。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [kiː] - ['sɪstəm] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n]

The	intellectual	basis	of	the	classical	key	-	system	proves	to	be	a	foundation
这	知识分子	基础	的	这	古典	钥匙	-	系统	证明	到	是	一个	基础

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mæsivnis] [ænd; ənd]['dɪgnəti][kæn; kən][biː; bi] [riəd]

upon	which	structures	of	extraordinary	massiveness	and	dignity	can	be	reared
之上	哪个	结构	的	非凡的	巨大	和	尊严	能	是	饲养

.

:

.

古典钥匙体系的理论基础被证明是建造极其宏伟庄严的建筑的基础。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]

The	immense	productivity	of	the	age	was	only	made	possible	by	the
这	巨大	生产率	的	这	年龄	曾是	仅有的	制成	可能的	经过	这

[fræŋk] [ək'septəns] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,

frank	acceptance	of	convention	,
坦率	验收	的	习俗	,

那个时代巨大的生产力只有在人们坦然接受传统习俗的情况下才有可能实现。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [kəm'pəʊzəz] [laɪk][doʊ'meɪniːkoʊ] [skɑː'læti] [ænd; ənd] ['haɪdn]

even	in	the	case	of	those	rare	composers	like	Domenico	Scarlatti	and	Haydn
甚至	在	这	案件	的	那些	稀有的	作曲家	喜欢	多梅尼科	斯卡拉蒂	和	海顿

[huː] [ˌsɪstə'mætɪkli] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	systematically	made	fun	of	it	.
WHO	系统地	制成	乐趣	的	它	.

即使像多梅尼科·斯卡拉蒂和海顿这样罕见的作曲家，也系统性地嘲讽了它。

[ðɪs] [ək'septəns] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['steɪbəlaɪzd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

This	acceptance	of	convention	was	stabilized	by	the	fact	that	there	had	been
这	验收	的	习俗	曾是	稳定	经过	这	事实	那	那里	有	到过

[taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] .

time	for	the	long	accumulation	of	tradition	.
时间	为了	这	长的	积累	的	传统	.

这种对传统的接受之所以稳定下来，是因为传统已经积累了很长时间。

[ðə; ði]['kɑːnstənt][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [nuː] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	constant	demand	for	new	music	was	in	no	way	inconsistent	with	the
这	持续的	要求	为了	新的	音乐	曾是	在	不	方式	不一致	和	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ;

preservation	of	tradition	;
保存	的	传统	;

对新音乐的不断需求与传统的保存丝毫不矛盾;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [-]

it	was	preserved	not	so	much	by	the	practical	[	59	]
它	曾是	保存完好	不是	所以	很多	经过	这	实际的	[	-	]

它之所以得以保存，与其说是出于实用目的[59]

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][oʊld]['mjuːzɪk][æz; əz][baɪ][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [staɪl] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz]

revival	of	old	music	as	by	the	absorption	of	its	style	into	what	was
复兴	的	老的	音乐	作为	经过	这	吸收	的	它是	风格	进入	什么	曾是

[kən'tempəreri] .

contemporary	.
当代的	.

复兴旧音乐的方式是将其风格融入当代音乐之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi]
It **is** **significant** **that** **the** **eighteenth** **century** **marked** **the** **beginning** **of** **the** **study**
它 是 重要的 那 这 第十八 世纪 标记 这 开始 的 这 学习
[ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of **musical** **history** **.**
的 音乐 历史 .

值得注意的是，十八世纪标志着音乐史研究的开端。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['sɪmfəni] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['paʊər]
It **is** **during** **the** **eighteenth** **century** **that** **the** **classical** **symphony** **becomes** **a** **power**
它 是 期间 这 第十八 世纪 那 这 古典 交响乐 变成 一个 力量
[ðæt] [kʊd; kəd] ['sɪriəsli] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk]['mjuːzɪk] .
that **could** **seriously** **threaten** **the** **supremacy** **of** **vocal** **and** **dramatic** **music** **.**
那 可以 严重地 威胁 这 霸权 的 声乐 和 戏剧性 音乐 .

正是在十八世纪，古典交响乐发展成为一股足以严重威胁声乐和戏剧音乐至高地位的力量。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sentərz] [ʌv; əv] [sɪm'fɑːnɪk] [æk'tɪvəti][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd]
The **chief** **centres** **of** **symphonic** **activity** **are** **those** **places** **where** **northern** **and**
这 首席 中心 的 交响乐 活动 是 那些 地方 在哪里 北方 和
['sʌðərn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [met] — [vi'enə] ,
southern **musical** **culture** **met** **—** **Vienna** **,**
南部 音乐 文化 遇见 — 维也纳 ,

交响乐活动的主要中心是南北音乐文化交汇的地方——维也纳，

['mænhaɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] ['pærɪs] .
Mannheim **,** **and** **in** **a** **lesser** **degree** **Paris** **.**
曼海姆 , 和 在 一个 较少 程度 巴黎 .

曼海姆，以及程度稍轻的巴黎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,
It **was** **in** **the** **north** **that** **the** **preparatory** **work** **had** **been** **done** **long** **before** **,**
它 曾是 在 这 北 那 这 预备 工作 有 到过 完毕 长的 前 ,

北方的准备工作早已完成。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['miːtiŋz] [æt; ət]['ɑːksfərd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'liːdʒɪəm] ['mjuːzɪkəm] [-]
in **the** **music** **meetings** **at** **Oxford** **and** **in** **the** **Collegium** **musicum** **[** **60** **]**
在 这 音乐 会议 在 牛津 和 在 这 学院 音乐 [-]

在牛津大学的音乐会议和音乐学院[60]

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
of **German** **universities** **.**
的 德语 大学 .

德国大学。

[ðæt] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
That **movement** **towards** **instrumental** **music** **was** **largely** **due** **to** **the**
那 移动 向 乐器演奏 音乐 曾是 很大程度上 到期的 到 这
['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .
amateurs **.**
业余爱好者 .

这种向器乐演奏的转变很大程度上要归功于业余爱好者。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɛstərˌhæzi][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

It	must	not	be	forgotten	that	the	orchestra	of	Prince	Esterhazy	for	which
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	这	乐队	的	王子	埃斯特哈齐	为了	哪个

['haɪdn] [kəm'poʊzd] ['simfəniz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt]

Haydn	composed	symphonies	was	made	up	mainly	from	the	domestic	servants
海顿	由	交响乐	曾是	制成	向上	主要	从	这	国内的	仆人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

of	the	household	.
的	这	家庭	.

不应忘记，海顿为之创作交响曲的埃斯特哈齐亲王的管弦乐队主要由家中的仆人组成。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] [æt; ət] [vi'enə] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

The	Conservatoire	at	Vienna	was	founded	by	amateurs	in	order	to
这	音乐学院	在	维也纳	曾是	创立	经过	业余爱好者	在	命令	到

[prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][help][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['praɪvət] [pə'fɔːmənsɪz] .

provide	them	with	help	in	their	own	private	performances	.
提供	他们	和	帮助	在	他们的	自己的	私人的	表演	.

维也纳音乐学院是由业余爱好者创办的，目的是为他们自己的私人演出提供帮助。

[ðə; ði] ['sɪmfəni] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [kwɔːr'tet][ænd; ənd][ðə; ði][sə'nɑːtə][fɔːr; fər] ['hɑːrpsɪkɔːrd]

The	symphony	,	along	with	the	string	quartet	and	the	sonata	for	harpsichord
这	交响乐	,	沿着	和	这	细绳	四重奏	和	这	奏鸣曲	为了	羽管键琴

[ɔːr][ˌpjænəu'fɔːti] ,

or	pianoforte	,
或者	钢琴	,

这部交响曲，连同弦乐四重奏和为大键琴或钢琴而作的奏鸣曲，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə]

was	the	means	of	transferring	the	musical	expression	of	the	Italian	opera
曾是	这	方法	的	转移	这	音乐	表达	的	这	意大利语	歌剧

[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [æn; ən][ɪ'tæliən]

to	the	homes	of	people	who	had	no	opportunity	of	entering	an	Italian
到	这	房屋	的	人们	WHO	有	不	机会	的	进入	一个	意大利语

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

是将意大利歌剧的音乐表现形式传递到没有机会进入意大利剧院的人们家中的一种方式。

[ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk]['ɑːriə] [bɪ'keɪm] [aɪ'diːəlaɪzd][ænd; ənd] [trænsˈfɪgjəd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [dʒʌst][æz; əz] [-

The	operatic	aria	became	idealized	and	transfigured	in	the	process	just	as	[	61
这	歌剧	咏叹调	成为	理想化的	和	变形	在	这	过程	只是	作为	[	-

]

]
]

在这个过程中，歌剧咏叹调被理想化和转化，正如[61]

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk] ['melədiz] [ʌv; əv][bə'liːniː][wɜːr; wər] [trænsˈfɪgjəd] [ɪn]

a	hundred	years	later	the	operatic	melodies	of	Bellini	were	transfigured	in
一个	百	年	之后	这	歌剧	旋律	的	贝利尼	是	变形	在

['ʃɑːpənz] ['nɑːktɜːrnz] .

Chopin's	nocturnes	.
肖邦的	夜曲	.

一百年后，贝利尼的歌剧旋律在肖邦的夜曲中得到了升华。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ɪn] [tuː] [weɪz] ,

The	spiritual	result	may	be	looked	at	in	two	ways	,
这	精神	结果	可能	是	看起来	在	在	二	方式	,

精神层面的结果可以从两个方面来看：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['temprəmənt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

according	**to**	**our**	**temperament**	**and**	**our**	**point**	**of**	**view**	**.**
根据	到	我们的	气质	和	我们的	观点	的	看法	.

根据我们的性情和观点。

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [træns'fɜ:rəns] [kən'veiz] ['mju:zɪk][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ɛs'θɛtɪk] [pleɪn] [ɪn] [ðæt]

We	**may**	**say**	**that**	**this**	**transference**	**conveys**	**music**	**to**	**a**	**higher**	**æsthetic**	**plane**	**in**	**that**
我们	可能	说	那	这	转移	传递	音乐	到	一个	更高	审美的	飞机	在	那

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vz] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['hju:mən][ˌpɜ:rsə'næləti][tu:; tə]

it	**removes**	**it**	**from**	**the**	**direct**	**contact**	**with**	**physical**	**human**	**personality**	**to**
它	移除	它	从	这	直接的	接触	和	身体的	人类	性格	到

[ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

a	**region**	**of**	**suggestion**	**,**
一个	地区	的	建议	,

我们可以说，这种转移将音乐提升到了一个更高的审美层面，因为它使音乐脱离了与人类生理个性的直接接触，进入了一个暗示的领域。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [ˌi:voʊ'keɪʃn] .

association	**and**	**evocation**	**.**
协会	和	招魂	.

联想与唤起。

[ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [ðɪs] [də'rekt]['kɑ:ntækt][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ri'æləti]

Or	**we**	**may**	**say**	**that**	**in**	**losing**	**this**	**direct**	**contact**	**we**	**are**	**losing**	**touch**	**with**	**reality**
或者	我们	可能	说	那	在	输	这	直接的	接触	我们	是	输	触碰	和	现实

,

,

,

或者我们可以说，失去这种直接联系，我们就失去了与现实的联系。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌsenti'mentəlaizɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌn'tɪl][wi:; wi][prɪ'fɜ:r] ['pri:tens] [tu:; tə] [tru:θ] .

that	**we**	**are**	**sentimentalizing**	**the**	**art**	**until**	**we**	**prefer**	**pretence**	**to**	**truth**	**.**
那	我们	是	感伤主义	这	艺术	直到	我们	更喜欢	虚伪	到	真相	.

我们对艺术过度感伤，以至于我们宁愿选择虚假而非真相。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɛs'θɛtɪk] ['prɑ:bləm]

It	**is**	**at**	**this**	**stage**	**of**	**musical**	**history**	**that**	**the**	**fundamental**	**æsthetic**	**problem**
它	是	在	这	阶段	的	音乐	历史	那	这	基本的	审美的	问题

[bɪ'kʌmz] [ə'kju:t] ,

becomes	**acute**	**,**
变成	急性	,

正是在音乐史的这个阶段，基本的审美问题变得尖锐起来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:rhænd] .

although	**it**	**must**	**have**	**existed**	**for**	**centuries**	**beforehand**	**.**
虽然	它	必须	有	存在	为了	几个世纪	预先	.

虽然它肯定在此之前已经存在了几个世纪。

[ðæt] [ðə; ði]['prɑ:bləm] [-]

That	**the**	**problem**	**[**	**62**	**]**
那	这	问题	[	-	]

问题[62]

[wʌz; wəz][felt][tu:; tə][bi:; bi][ə'kju:t][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪn] -

was	**felt**	**to**	**be**	**acute**	**at**	**the**	**moment**	**is**	**shown**	**by**	**the**	**appearance**	**in**	**1750**
曾是	毛毡	到	是	急性	在	这	片刻	是	所示	经过	这	外貌	在	-

[ʌv; əv] [baʊmgɑ:rtənz] - ,

of	**Baumgarten's**	**Æsthetik**	**,**
的	鲍姆加滕的	-	,

当时人们普遍认为这种观点十分尖锐，这一点可以从1750年鲍姆加滕的《美学》一书的问世中看出。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɛs'θɛtɪk] [fə'lɑːsəfi] .

which	was	the	starting	-	point	of	modern	æsthetic	philosophy	.
哪个	曾是	这	开始	-	观点	的	现代的	审美的	哲学	.

这是现代美学哲学的起点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ]

It	has	often	been	said	that	in	the	eighteenth	century	the	musician	had	no
它	有	经常	到过	说	那	在	这	第十八	世纪	这	音乐家	有	不

['ʌðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [æt; ət] ['prɪnsli] ['dɪnər] -

other	function	than	to	accompany	the	clatter	of	dishes	at	princely	dinner	-
其他	功能	比	到	陪伴	这	哒	的	菜肴	在	王子	晚餐	-

[teiblz] .

tables	.
表格	.

人们常说，在十八世纪，乐师除了在王公贵族的餐桌上为餐具碰撞声伴奏之外，别无其他功能。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [truː] [wʌn] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]

Even	if	this	were	strictly	true	one	might	at	least	reply	that	in	this	respect	the
甚至	如果	这	是	严格	真的	一	可能	在	至少	回复	那	在	这	尊重	这

[ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðæn; ðən]

aristocracy	of	the	eighteenth	century	did	more	for	the	art	of	music	than
贵族	的	这	第十八	世纪	做过	更多的	为了	这	艺术	的	音乐	比

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

their	descendants	.
他们的	后代	.

即使这完全属实，至少人们可以反驳说，在这方面，十八世纪的贵族对音乐艺术的贡献比他们的后代更大。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'venʃən(ə)l] , ['kɔːrtli] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd]

The	music	of	that	period	may	have	been	conventional	,	courtly	and	designed
这	音乐	的	那	时期	可能	有	到过	传统的	,	宫廷式	和	设计

[tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] ;

to	give	pleasure	;
到	给	乐趣	;

那个时期的音乐可能是传统的、宫廷式的，旨在取悦听众；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['emptinəs] , [vʌl'gærəti] [ænd; ənd][ˌtrɪvi'æləti][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

but	if	so	,	its	freedom	from	emptiness	,	vulgarity	and	triviality	is	astonishing	.
但	如果	所以	,	它是	自由	从	空虚	,	粗俗	和	琐碎	是	惊人	.

但如果真是如此，它摆脱了空洞、庸俗和琐碎，这令人惊叹。

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [-]

Church	and	State	[	63	]
教会	和	状态	[	-	]

政教合一[63]

[meɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] " [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌviə'niːz] " [ɪn]

may	have	deliberately	encouraged	the	"	light	-	hearted	gaiety	of	the	Viennese	"	in
可能	有	故意地	鼓励	这	"	光	-	心地	欢乐	的	这	维也纳	"	在

['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'strækt][ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['prɔːbləms][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ;

order	to	distract	their	thoughts	from	the	more	serious	problems	of	politics	;
命令	到	转移	他们的	想法	从	这	更多的	严肃的	问题	的	政治	;

或许是故意鼓励"维也纳人轻松愉快的氛围"，以便让他们不再关注更严肃的政治问题；

[bʌt; bət]['mjuːzɪk][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [stɪl] [æn; ən][ɑːrt] , [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr]

but	music	in	those	days	was	at	any	rate	still	an	art	,	not	a	mere
但	音乐	在	那些	天	曾是	在	任何	速度	仍然	一个	艺术	,	不是	一个	仅仅

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːdʌkt] .

commercial	product	.
商业的	产品	.

但无论如何，当时的音乐仍然是一门艺术，而不仅仅是一种商业产品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɜːr; wər] ['æktɪv] .

At	the	same	time	the	printing	presses	were	active	.
在	这	相同的	时间	这	印刷	出版社	是	积极的	.

与此同时，印刷机也在运转。

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

A	symphony	might	have	been	composed	for	the	entertainment	of	a	prince	,
一个	交响乐	可能	有	到过	由	为了	这	娱乐	的	一个	王子	,

一首交响乐可能是为取悦王子而创作的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːdɪənsɪz]

but	as	soon	as	it	was	printed	it	became	accessible	to	audiences
但	作为	很快	作为	它	曾是	打印	它	成为	可访问	到	观众

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk]['sɜːrk(ə)l] .

outside	the	aristocratic	circle	.
外部	这	贵族	圆圈	.

但一旦印刷出版，它就被贵族圈子以外的读者所接受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] “ [ˌsensə'bɪləti] ” ; [faɪn] ['fiːlɪŋz] , [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɔːl]

It	was	an	age	of	“	sensibility	”	;	fine	feelings	,	sighs	and	tears	were	all
它	曾是	一个	年龄	的	“	感性	”	;	美好的	情怀	,	叹息	和	眼泪	是	全部

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

the	fashion	.
这	时尚	.

那是一个“感性”的时代；细腻的情感、叹息和眼泪都成了时尚。

['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] — [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ku'pɛrɪn] , [ɪn] [ˌbɑːkə'riːni] , [ɪn]['moʊzɑːrt] [tuː] —

Music	begins	—	we	can	see	it	in	Couperin	,	in	Boccherini	,	in	Mozart	too	—
音乐	开始	—	我们	能	看	它	在	库普兰	,	在	博凯里尼	,	在	莫扎特	也	—

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

to	display	the	quality	of	refinement	,
到	展示	这	质量	的	精炼	,

音乐的开端——我们可以在库普兰、博凯里尼、莫扎特的作品中看到这一点——是为了展现精致优雅的品质。

[ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [-]

a	quality	which	in	a	later	generation	was	to	have	a	disastrous	[	64	]
一个	质量	哪个	在	一个	之后	一代	曾是	到	有	一个	灾难性的	[	-	]

这种品质在后世造成了灾难性的后果[64]

[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

effect	on	the	vitality	of	the	art	.
影响	在	这	活力	的	这	艺术	.

对艺术活力的影响。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][ɪts]['mɔːrəl] ['fɜːrvər] .

The	outstanding	characteristic	of	the	nineteenth	century	is	its	moral	fervour	.
这	杰出的	特征	的	这	第十九	世纪	是	它是	道德	热情	.

十九世纪最显著的特点是其道德热情。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ]

The	religious	preoccupation	of	Victorian	England	is	only	a	small	part	of	this	age
这	宗教	专注	的	维多利亚时代	英格兰	是	仅有的	一个	小的	部分	的	这	年龄

[ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

of	aspiration	.
的	抱负	.

维多利亚时代英国的宗教信仰只是这个充满抱负的时代的一小部分。

[ɪn][moʊst] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [fə'lɑ:səfi] , ['saɪəns] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑ:rt] ,

In	most	countries	of	Europe	philosophy	,	science	,	literature	,	art	,
在	最多	国家	的	欧洲	哲学	,	科学	,	文学	,	艺术	,

在欧洲大多数国家，哲学、科学、文学、艺术

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['pæʃ(ə)n] ,

and	social	life	bear	witness	to	the	ethical	passion	,
和	社会的	生活	熊	证人	到	这	伦理道德	热情	,

社会生活也见证了这种伦理激情。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'dɪgnənt][rɪ'voʊlt][ə'genst][ˌaɪ 'ti:] .

even	in	the	cases	of	the	most	indignant	revolt	against	it	.
甚至	在	这	案例	的	这	最多	愤怒	反叛	反对	它	.

即使是在最激烈的反抗中也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɔmineits] ['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ['ɑ:nwərdz] ;

It	dominates	music	from	the	time	of	Beethoven	onwards	;
它	占据主导地位	音乐	从	这	时间	的	贝多芬	开始	;

从贝多芬时代起，它就主导了音乐；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn'taɪərli][ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][wɜ:rld] .

and	even	now	it	is	not	entirely	extinct	in	the	musical	world	.
和	甚至	现在	它	是	不是	完全	灭绝	在	这	音乐	世界	.

即使在今天，它在音乐界也没有完全消失。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [træns'fɔ:md] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['læki]

The	spirit	of	the	French	Revolution	transformed	the	musician	from	a	lackey
这	精神	的	这	法语	革命	转变	这	音乐家	从	一个	走狗

[tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .

to	a	prophet	.
到	一个	先知	.

法国大革命的精神将音乐家从一个奴才转变为一位先知。

['moʊzɑ:rt][wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [-]

Mozart	was	cut	off	just	as	he	had	recorded	[	65	]
莫扎特	曾是	切	离开	只是	作为	他	有	记录	[	-	]

莫扎特的录音工作刚刚完成就被中断了[65]

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [flu:t] .

his	vision	of	the	new	age	in	The	Magic	Flute	.
他的	想象	的	这	新的	年龄	在	这	魔法	长笛	.

他在《魔笛》中展现的新时代愿景。

['beɪtoʊvən] [prə'kleimz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəl] [fæn'teɪʒə][ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪts] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r]

Beethoven	proclaims	it	in	the	Choral	Fantasia	and	illuminates	it	still	more
贝多芬	宣称	它	在	这	合唱	幻想曲	和	照亮	它	仍然	更多的

[ɪn'tensli] [ɪn][fɪ'di:lioʊ] ,

intensely	in	Fidelio	,
强烈地	在	费德里奥	,

贝多芬在《合唱幻想曲》中宣扬了这一点，并在《费德里奥》中更加强烈地阐明了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['sɪmfəni] , [ðə; ði] ['mɪsə] ['sɔ:lɛmnɪs][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [kwɔ:'tets] .

in	the	Choral	Symphony	,	the	Missa	Solemnis	and	the	last	quartets	.
在	这	合唱	交响乐	,	这	弥撒	庄严	和	这	最后的	四重奏	.

在合唱交响曲、庄严弥撒和最后的弦乐四重奏中。

[wʌn] ['kænɑ:t] [klæs] ['beɪtoʊvən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'mæntɪks] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kænt][ɔ:r] [goʊθ] .

One	cannot	class	Beethoven	with	the	Romantics	any	more	than	Kant	or	Goethe	.
一	不能	班级	贝多芬	和	这	浪漫主义者	任何	更多的	比	康德	或者	歌德	.

我们不能把贝多芬归入浪漫主义阵营，就像我们不能把康德归入浪漫主义阵营一样。

[roʊ'mæntɪsɪzəm] [stʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

Romanticism	**stood**	**not**	**for**	**enlightenment**	**but**	**for**	**the**	**reaction**	**against**	**it**	**.**
浪漫主义	站立	不是	为了	启示	但	为了	这	反应	反对	它	.

浪漫主义并非代表启蒙，而是代表对启蒙的反动。

[ðə; ði] [rə'mæntɪks] [wɜ:r; wər] [laɪk] [men] [hu:] ['æftər][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz]

The	**Romantics**	**were**	**like**	**men**	**who**	**after**	**an**	**earthquake**	**return**	**to**	**the**	**ruins**
这	浪漫主义者	是	喜欢	男人	WHO	后	一个	地震	返回	到	这	废墟

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

of	**their**	**city**	**to**	**see**	**what**	**they**	**can**	**recover**	**from**	**them**	**.**
的	他们的	城市	到	看	什么	他们	能	恢复	从	他们	.

浪漫主义者就像地震后回到废墟中寻找可以挽救之物的人一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:pərti] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] .

It	**was**	**not**	**always**	**their**	**own**	**property**	**that**	**they**	**recovered**	**.**
它	曾是	不是	总是	他们的	自己的	财产	那	他们	恢复	.

他们找回的并不总是自己的财产。

[ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['prɪvəlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl]

The	**aristocrats**	**had**	**lost**	**their**	**material**	**privilege**	**,**	**but**	**they**	**were**	**still**
这	贵族	有	丢失的	他们的	材料	特权	,	但	他们	是	仍然

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [klæs] [ə'pɑ:rt] .

determined	**to**	**remain**	**a**	**class**	**apart**	**.**
决定	到	保持	一个	班级	除	.

贵族们失去了物质特权，但他们仍然决心保持阶级优越的地位。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [-]

The	**Catholic**	**revival**	**,**	**on**	**the**	**Continent**	**even**	**more**	**than**	**in**	**England**	**,**	**[**	**66**	**]**
这	天主教	复兴	,	在	这	大陆	甚至	更多的	比	在	英格兰	,	[	-	]

天主教复兴运动在欧洲大陆比在英国更为盛行[66]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑ:krəsi][æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)l] .

was	**the**	**assertion**	**of**	**aristocracy**	**as**	**a**	**moral**	**principle**	**.**
曾是	这	断言	的	贵族	作为	一个	道德	原则	.

这是将贵族制度奉为道德原则的体现。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] ['mju:zɪk][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [lɪ'tɜ:rdʒɪkl]

It	**affected**	**music**	**apart**	**from**	**the**	**music**	**that**	**was**	**definitely**	**liturgical**
它	做作的	音乐	除	从	这	音乐	那	曾是	确实	礼仪

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌpæli'strinə]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə]

because	**it**	**brought**	**about**	**a**	**revival**	**of**	**interest**	**in**	**Palestrina**	**comparable**	**to**
因为	它	带来	关于	一个	复兴	的	兴趣	在	帕莱斯特里纳	可比	到

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['dænti] .

the	**revival**	**of**	**interest**	**in**	**Dante**	**.**
这	复兴	的	兴趣	在	但丁	.

它影响了除宗教音乐之外的其他音乐，因为它引发了人们对帕莱斯特里纳的兴趣复兴，堪比人们对但丁的兴趣复兴。

[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][frʌm; frəm]['fju:d(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

The	**emancipation**	**of**	**the**	**artist**	**from**	**feudal**	**servitude**	**encouraged**	**him**	**to**
这	解放	的	这	艺术家	从	封建	奴役	鼓励	他	到

[ə'su:m] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

assume	**something**	**of**	**the**	**privilege**	**of**	**the**	**aristocracy**	**.**
认为	某物	的	这	特权	的	这	贵族	.

艺术家从封建奴役中解放出来，促使他去追求贵族的一些特权。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɪz][ˌpægə'ni:ni] ,

The	**typical**	**figure**	**of**	**this**	**movement**	**is**	**Paganini**	**,**
这	典型的	数字	的	这	移动	是	帕格尼尼	,

这一运动的典型人物是帕格尼尼。

[frʌm; frəm] [huːm] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] ['lɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['maɪnər] [mju'zɪʃənz] [huː]
from **whom** **are** **descended** **Liszt** **and** **a** **multitude** **of** **minor** **musicians** **who**
从 谁 是 下降 李斯特 和 一个 民众 的 次要的 音乐家 WHO
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][laɪf] - [wɜːrk][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪn]['pʌblɪk] .
made **it** **their** **life** **-** **work** **to** **play** **the** **prophet** **in** **public** **.**
制成 它 他们的 生活 - 工作 到 玩 这 先知 在 民众 .

李斯特和众多以公开演奏先知为毕生事业的小音乐家都出自他们之手。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
The **mechanical** **developments** **of** **the** **new** **century** **contributed** **to** **the** **development**
这 机械的 发展 的 这 新的 世纪 贡献 到 这 发展
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['aʊtlʊk] [ɑːn]['mjuːzɪk] .
of **the** **new** **outlook** **on** **music** **.**
的 这 新的 前景 在 音乐 .

新世纪的机械发展促进了人们对音乐新观念的形成。

[æz; əz] ['trævəlɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iziə] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] - ['prɪntɪŋ] ['tʃiːpər] ['kɑːnsərts] [ɪn'kriːst] [ɪn]
As **travelling** **became** **easier** **and** **music** **-** **printing** **cheaper** **concerts** **increased** **in**
作为 旅行 成为 更轻松 和 音乐 - 印刷 更便宜 音乐会 增加 在
['nʌmbər] [-]
number **[** **67** **]**
数字 [-]

随着旅行变得更加容易，音乐印刷成本也降低，音乐会的数量增加了[67]

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːsɪŋ] [pʌb'lɪsəti] .
and **increasing** **newspapers** **gave** **them** **increasing** **publicity** **.**
和 增加 报纸 给予 他们 增加 宣传 .

报纸的增多也让他们获得了越来越多的曝光。

“ ['saɪd] - , ['mɪliˌoʊnɛn] ! ” [sæŋ] ['beɪtoʊvən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljənz] [wɜːr; wər]
“ **Seid** **umschlungen** **,** **Millionen** **!** **”** **sang** **Beethoven** **,** **and** **the** **millions** **were**
“ 赛义德 - , 百万 ! ” 唱 贝多芬 , 和 这 百万 是
[ɪm'breɪst] ,
embraced **,**
拥抱 ,

贝多芬唱道：“Seid umschlungen，百万人！”数百万人被拥抱，

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃɪlər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
though **perhaps** **not** **quite** **in** **the** **way** **in** **which** **Schiller** **and** **he** **had** **intended** **.**
尽管 也许 不是 相当 在 这 方式 在 哪个 席勒 和 他 有 故意的 .

虽然这可能与席勒和他预想的方式不太一样。

[ðə; ði]['mɑːdərn][mju'zɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
The **modern** **musician** **is** **often** **tempted** **to** **see** **nothing** **in** **the** **art** **of** **the** **past**
这 现代的 音乐家 是 经常 受诱惑 到 看 没有什么 在 这 艺术 的 这 过去的
['sentʃəri] [bʌt; bət] [prɪ'tenʃəsnəs] .
century **but** **pretentiousness** **.**
世纪 但 矫揉造作 .

现代音乐家常常倾向于认为上个世纪的艺术作品只有矫揉造作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dʒʌst][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ˌmegələ'meɪniə] .
It **is** **not** **altogether** **just** **to** **accuse** **the** **century** **of** **megalomania** **.**
它 是 不是 共 只是 到 控 这 世纪 的 狂妄自大 .

指责这个世纪患有妄自尊大症并不完全公正。

['aɪsəleɪtɪd] [mju'zɪʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪst] , ['bɛəliəuz][ænd; ənd]['waːgnə] ,
Isolated **musicians** **,** **such** **as** **Liszt** **,** **Berlioz** **and** **Wagner** **,**
孤立 音乐家 , 这样的 作为 李斯特 , 柏辽兹 和 瓦格纳 ,

像李斯特、柏辽兹和瓦格纳这样的孤僻音乐家

[wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['greɪtnəs] .

were	certainly	possessed	with	the	idea	of	their	own	greatness	.
是	当然	拥有	和	这	主意	的	他们的	自己的	伟大	.

他们确实都沉浸在自我伟大的幻想中。

[wʌn] [maɪt] [seɪ][ðə; ði][seɪm][ʌv; əv]['beɪtoʊvən] [hɪm'self] ;

One	might	say	the	same	of	Beethoven	himself	;
一	可能	说	这	相同的	的	贝多芬	他自己	;

这句话或许也适用于贝多芬本人;

[bʌt; bət][ɪn] ['beɪtoʊvənz] [keɪs][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz]

but	in	Beethoven's	case	the	consciousness	of	his	own	greatness	was
但	在	贝多芬的	案件	这	意识	的	他的	自己的	伟大	曾是

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens]

inseparable	from	a	deep	feeling	of	humility	and	an	overwhelming	sense
形影不离	从	一个	深的	感觉	的	谦逊	和	一个	压倒	感觉

[ʌv; əv]['duːti] .

of	duty	.
的	责任	.

但对于贝多芬来说，他对自己伟大之处的意识与深深的谦逊感和强烈的责任感密不可分。

['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spektər] [-]

Beethoven	was	no	respecter	[	68	]
贝多芬	曾是	不	尊重者	[	-	]

贝多芬并不尊重[68]

[ʌv; əv]['pɝːsənz] ,

of	persons	,
的	人	,

人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hjuː'mænəti]

but	he	had	the	philosopher's	intuition	of	his	relation	to	humanity
但	他	有	这	哲学家的	直觉	的	他的	关系	到	人类

[ænd; ənd][ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

and	of	humanity's	relation	to	the	universe	.
和	的	人类的	关系	到	这	宇宙	.

但他拥有哲学家般的直觉，洞悉自己与人类的关系以及人类与宇宙的关系。

[ʌn'daʊtɪdli] ['meni] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

Undoubtedly	many	artists	of	the	nineteenth	century	were	stimulated	by	his
无疑	许多	艺术家	的	这	第十九	世纪	是	刺激	经过	他的

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [wɜːrks][ɑːn][ə; eɪ] ['niːdləsli] [kə'lɑːs(ə)l] [skeɪl] ,

example	to	attempt	works	on	a	needlessly	colossal	scale	,
例子	到	试图	作品	在	一个	不必要的	庞大	规模	,

毫无疑问，他的榜样激励了许多十九世纪的艺术家尝试创作规模空前庞大的作品。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

especially	in	Germany	,
尤其	在	德国	,

尤其是在德国，

[wer] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['stʌdiz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['influənst] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ðæt] [ɪk'stendɪd][fɑːr][bɪ'jɑːnd]

where	metaphysical	studies	have	always	influenced	a	circle	that	extended	far	beyond
在哪里	形而上学的	研究	有	总是	影响	一个	圆圈	那	扩展	远的	超过

[ðə; ði] [prə'fest] [fɪ'lɒsəfəz] .

the	professed	philosophers	.
这	声称	哲学家	.

形而上学研究的影响范围一直远远超出那些自称哲学家的群体。

[æn; ən]['eθɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ɪn]['dʒɜːrməni] ;

An	ethical	view	of	music	became	more	and	more	strongly	marked	in	Germany	;
一个	伦理道德	看法	的	音乐	成为	更多的	和	更多的	强烈	标记	在	德国	;

在德国，音乐的伦理观变得越来越强烈；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

during	the	latter	half	of	the	century	it	made	itself	felt	in	England	,
期间	这	后者	一半	的	这	世纪	它	制成	本身	毛毡	在	英格兰	,

在19世纪后半叶，它在英国产生了影响。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtər] [ɪk'stent]['iːv(ə)n][ɪn] [fræns] .

and	to	a	slighter	extent	even	in	France	.
和	到	一个	略微	程度	甚至	在	法国	.

在法国，这种现象也略有发生。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['tendənsi] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]

By	the	end	of	the	century	there	was	a	very	definite	tendency	to	regard
经过	这	结尾	的	这	世纪	那里	曾是	一个	非常	定	趋势	到	看待

['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [friː] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] ,

music	as	a	form	of	free	religious	worship	,
音乐	作为	一个	形式	的	自由的	宗教	崇拜	,

到本世纪末，人们已经非常明显地倾向于将音乐视为一种自由的宗教崇拜形式。

[ɪk'spresɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['mɪstɪkl] [-]

expressing	and	stimulating	mystical	[	69	]
表达	和	刺激性的	神秘	[	-	]

表达和激发神秘[69]

[ɪk'spɪrɪəns] [fɔːr; fər] ['tempərəmənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ][dɔːg'mætɪk]

experience	for	temperaments	which	could	no	longer	be	satisfied	by	dogmatic
经验	为了	性情	哪个	可以	不	更长	是	使满意	经过	教条主义

[θi'ɑːlədʒi] .

theology	.
神学	.

为那些无法再被教条神学所满足的性情而设的体验。

[eks]

X
X

X

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	is	at	all	times	difficult	to	draw	a	line	between	religious	exaltation	and
它	是	在	全部	时代	难的	到	画	一个	线	之间	宗教	提高	和

[rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [prɪ'tenʃəsnəs] .

rhetorical	pretentiousness	.
修辞	矫揉造作	.

宗教狂热和修辞矫揉造作之间总是很难划清界限。

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk] [meɪ] [help][ˌjuː 'es]

A	consideration	of	the	technical	means	of	expression	in	music	may	help	us
一个	考虑	的	这	技术的	方法	的	表达	在	音乐	可能	帮助	我们

[tuː; tə] [klɪr] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

to	clear	our	minds	.
到	清除	我们的	思想	.

思考音乐中的技术表达手段或许有助于我们理清思路。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]['mjuːzɪk][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][pər'petʃuəl]

Since	the	middle	of	the	fifteenth	century	music	has	exhibited	a	perpetual
自从	这	中间	的	这	第十五	世纪	音乐	有	展出	一个	永久

['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['kaʊntərpɔɪnt] [ænd; ənd]['hɑːrməni] ,

struggle	between	counterpoint	and	harmony	,
斗争	之间	对位	和	和谐	,

自十五世纪中叶以来，音乐就展现出对位法与和声之间永恒的斗争。

[bɪ'twiːn] [wʌt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ðɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l] ['tendənsiz] [ʌv; əv]

between	what	are	sometimes	called	the	horizontal	and	vertical	tendencies	of
之间	什么	是	有时	称为	这	水平的	和	垂直的	倾向	的

[ðə; ðɪ][ɑːrt] .

the	art	.
这	艺术	.

在艺术的水平和垂直趋势之间。

[ðə; ðɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] , [æz; əz][ɔːl] [mjuˈzɪʃənz] [noʊ] ,

The	horizontal	conception	of	music	is	,	as	all	musicians	know	,
这	水平的	概念	的	音乐	是	,	作为	全部	音乐家	知道	,

所有音乐家都知道，音乐的横向概念是：

[ðə; ðɪ]['praɪmeri]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'læbərət] [-]

the	primary	musical	instinct	to	sing	and	to	elaborate	[	70	]
这	基本的	音乐	本能	到	唱歌	和	到	精心制作的	[	-	]

唱歌和阐述的主要音乐本能[70]

[ðə; ðɪ][ɑːrt][baɪ][ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [iːtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪk'spresɪv]

the	art	by	the	combination	of	voices	each	singing	its	own	independently	expressive
这	艺术	经过	这	组合	的	声音	每个	歌唱	它是自己的		独立	富有表现力的

[laɪn][ænd; ənd] [ə'tʃiːvɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [fɔːrs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːrdərd] [klæʃ] [ʌv; əv] ['dɪsənəns] .

line	and	achieving	further	emotional	force	by	the	ordered	clash	of	dissonance	.
线	和	实现	更远	情绪	力量	经过	这	订购	冲突	的	不和谐	.

这种艺术形式是将各种声音组合在一起，每种声音都唱出自己独立表达的旋律，并通过有秩序的不和谐音的碰撞来达到更强的情感力量。

[ðə; ðɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][kən'sepʃ(ə)n] ['kænɑːt] ['riːəli] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,

The	vertical	conception	cannot	really	be	separated	entirely	from	the	horizontal	,
这	垂直的	概念	不能	真的	是	分开	完全	从	这	水平的	,

垂直概念实际上无法与水平概念完全分离。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	has	grown	out	of	it	.
为了	它	有	生长	出去	的	它	.

因为它已经从中发展而来。

[ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts][ɪ'moʊʃən(ə)l] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪk][[stresiz]] ,

It	derives	its	emotional	force	from	the	assumption	of	periodic	stresses	,
它	衍生	它是	情绪	力量	从	这	假设	的	周期性	压力	,

它之所以具有情感力量，是因为人们假定存在周期性压力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɑːrməni][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɪðəm] .

and	the	study	of	harmony	is	therefore	inseparable	from	that	of	rhythm	.
和	这	学习	的	和谐	是	所以	形影不离	从	那	的	韵律	.

因此，和声的研究与节奏的研究密不可分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['regjələr] ['rɪðəm] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɔrdz] [ðer; ðər] [ɛs'θɛtɪk] [ænd; ənd]

It	is	regular	rhythm	which	gives	different	kinds	of	chords	their	æsthetic	and
它	是	常规的	韵律	哪个	给予	不同的	种类	的	和弦	他们的	审美的	和

[ðə; ðɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['lɑːdʒɪk(ə)l]['vælјuːz] .

the	quasi	-	logical	values	.
这	准	-	逻辑	值	.

规律的节奏赋予了不同种类的和弦以美学和准逻辑价值。

['melədi] [ˌreprɪ'zents] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] ['kaʊntərpɔɪnt] [ðə; ði][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɑ:nflɪkt]

Melody	**represents**	**individuality**	**and**	**counterpoint**	**the**	**interaction**	**and**	**conflict**
旋律	代表	个性	和	对位	这	相互作用	和	冲突

[ʌv; əv][ˌɪndəˌvɪdʒu:'ælɪti:z] .

of	**individualities**	**.**
的	个性	.

旋律代表个性，而对位则代表个性之间的互动和冲突。

['hɑ:rməni] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Harmony	**represents**	**the**	**community**	**as**	**a**	**whole**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**the**
和谐	代表	这	社区	作为	一个	所有的	在下面	这	方向	的	这

[maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk] .

mind	**which**	**has**	**created**	**the**	**music**	**.**
头脑	哪个	有	创建	这	音乐	.

和谐代表着在创造音乐的心灵的指引下，整个社群和谐共处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [-]

It	**is**	**therefore**	**[**	**71**	**]**
它	是	所以	[	-	]

因此是[71]

['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [æz; əz]['mju:zɪk] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kə'mju:n(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

natural	**that**	**as**	**music**	**comes**	**to**	**be**	**associated**	**with**	**communal**	**feeling**	**on**	**a**
自然的	那	作为	音乐	来	到	是	联系	和	公社	感觉	在	一个

[lɑ:rdʒ] [skeɪl] ,

large	**scale**	**,**
大的	规模	,

随着音乐与大规模的群体情感联系起来，这自然而然地发生了变化。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ,

with	**such**	**ideas**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**as**	**the**	**universal**	**brotherhood**	**of**	**man**	**,**
和	这样的	想法	,	为了	实例	,	作为	这	普遍的	兄弟情	的	男人	,

例如，诸如人类普世博爱之类的理念，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [tend] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prɪ'dɑ:mɪnəntli] ['vɜ:rtɪk(ə)l][ɪn] ['meθəd] .

it	**should**	**tend**	**to**	**become**	**more**	**and**	**more**	**predominantly**	**vertical**	**in**	**method**	**.**
它	应该	趋向	到	变得	更多的	和	更多的	主要	垂直的	在	方法	.

其方法应该会越来越趋向于垂直方向。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['mju:zɪk] - ['lʌvər][kæn; kən]['ri:əlaɪz] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [bætʃ]

The	**ordinary**	**music**	**-**	**lover**	**can**	**realize**	**this**	**from**	**his**	**recollections**	**of**	**Bach**
这	普通的	音乐	-	情人	能	意识到	这	从	他的	回忆	的	巴赫

[ænd; ənd]['hændl] .

and	**Handel**	**.**
和	亨德尔	.

普通的音乐爱好者可以从对巴赫和亨德尔的回忆中体会到这一点。

[bɑ:ks] ['mju:zɪk][ɪz] ['meɪnli] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][ɪn] ['tendənsi] .

Bach's	**music**	**is**	**mainly**	**horizontal**	**in**	**tendency**	**.**
巴赫的	音乐	是	主要	水平的	在	趋势	.

巴赫的音乐主要具有横向发展趋势。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mju:zɪk][fɔ:r; fər] [smɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmərz] , ['seldəm] ['su:tɪd] [tu:; tə][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][baɪ]

It	**is**	**music**	**for**	**small**	**groups**	**of**	**performers**	**,**	**seldom**	**suited**	**to**	**interpretation**	**by**
它	是	音乐	为了	小的	团体	的	表演者	,	很少	适合	到	解释	经过

[lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] .

large	**bodies**	**.**
大的	身体	.

它是为小型表演团体创作的音乐，很少适合大型乐团演奏。

['hændəlz] ['mju:zɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] ['meθəd] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] ,

Handel's	music	,	in	which	the	vertical	method	is	far	more	conspicuous	,
亨德尔的	音乐	,	在	哪个	这	垂直的	方法	是	远的	更多的	显眼的	,

亨德尔的音乐中，纵向手法更为显著。

[geɪnz] ['ræðər] [ðæn; ðən]['lu:zɪz][baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ,

gains	rather	than	loses	by	the	multiplication	of	voices	and	instruments	,
收益	相当	比	失败	经过	这	乘法	的	声音	和	仪器	,

声音和乐器数量的增加带来的是收益而非损失。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n]['hændl][ɪz][tu:; tə][moʊst] ['ɪŋglɪʃmən] [ðə; ði][aɪ'di:əl][kəm'poʊzər][fɔ:r; fər]

and	for	this	reason	Handel	is	to	most	Englishmen	the	ideal	composer	for
和	为了	这	原因	亨德尔	是	到	最多	英国人	这	理想的	作曲家	为了

[ə'keiʒənz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['serəmoʊni] .

occasions	of	national	ceremony	.
场合	的	国家的	仪式	.

因此，对于大多数英国人来说，亨德尔是国家庆典场合的理想作曲家。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [-]

The	emotional	effect	is	intensified	[	72	]
这	情绪	影响	是	加强	[	-	]

情绪效应增强[72]

[baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðmɪkl]

by	the	actual	increase	of	sound	and	along	with	this	by	the	rhythmical
经过	这	实际的	增加	的	声音	和	沿着	和	这	经过	这	有节奏的

[ˌju:nə'nɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɔ:r] ['ɔ:rkɪstrə] .

unanimity	of	the	chorus	or	orchestra	.
一致	的	这	合唱	或者	乐队	.

通过实际音量的增加，以及合唱团或管弦乐队节奏上的一致性。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kjʊriəsli] [sə'septəb(ə)l][tu:; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

The	ordinary	man	seems	to	be	curiously	susceptible	to	emotion	at	the	sight
这	普通的	男人	似乎	到	是	奇怪的是	易受影响的	到	情感	在	这	视线

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ,

of	several	hundred	people	doing	exactly	the	same	thing	at	one	moment	,
的	一些	百	人们	正在做	确切地	这	相同的	事物	在	一	片刻	,

普通人似乎很容易被数百人同时做同一件事的景象所感染，并产生强烈的情感。

[æz; əz][ɪn] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk] [dɪ'spleɪz] ,

as	in	military	and	gymnastic	displays	,
作为	在	军队	和	体操	显示器	,

例如在军事和体操表演中，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] ['eksɪkju:tɪd] [meɪ] [bi:; bi][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]

even	though	the	movements	executed	may	be	not	in	the	least	interesting	in
甚至	尽管	这	移动	执行	可能	是	不是	在	这	至少	有趣的	在

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

即使所执行的动作本身可能一点也不有趣。

[ðə; ði][kə'mju:n(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	communal	feeling	which	is	at	the	back	of	most	of	the	music	of	the
这	公社	感觉	哪个	是	在	这	后退	的	最多	的	这	音乐	的	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [faindz][ɪts] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['kɔrdz] [ænd; ənd][ɪn] ['strɔ:ŋli]

nineteenth	century	finds	its	technical	expression	in	blocks	of	chords	and	in	strongly
第十九	世纪	发现	它是	技术的	表达	在	积木	的	和弦	和	在	强烈

[ək'sentʃueɪtɪd] ['rɪðəmz] .

accentuated	rhythms	.
强调	节奏	.

十九世纪大多数音乐背后所蕴含的集体情感，在技巧上通过和弦块和强烈的节奏得以体现。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði][fɪ'næli][ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [siː]['maɪnər]

A	typical	example	is	the	theme	which	opens	the	finale	of	Beethoven's	C	minor
一个	典型的	例子	是	这	主题	哪个	打开	这	终曲	的	贝多芬的	C	次要的

['sɪmfəni] .

symphony	.
交响乐	.

一个典型的例子是贝多芬 C 小调交响曲终曲的开头主题。

['ləjin^rin] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['instənsiz] .

Lohengrin	and	Elijah	are	full	of	instances	.
罗恩格林	和	以利亚	是	满的	的	实例	.

《罗恩格林》和《以利亚》中充满了这样的例子。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [-]

In	some	cases	the	[	73	]
在	一些	案例	这	[	-	]

在某些情况下[73]

[ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['moʊmənteri] , [ə; eɪ] [mɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɔrdz] ,

impression	may	be	no	more	than	momentary	,	a	mere	two	or	three	chords	,
印象	可能	是	不	更多的	比	瞬间	,	一个	仅仅	二	或者	三	和弦	,

印象可能只是一瞬间的，仅仅两三个和弦而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [meɪks] [ɪts] [ɪ'fekt] .

but	the	trick	makes	its	effect	.
但	这	诡计	制作	它是	影响	.

但这个小伎俩确实奏效了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['lɪst] .

It	becomes	too	obviously	a	trick	in	the	hands	of	Liszt	.
它	变成	也	明显地	一个	诡计	在	这	双手	的	李斯特	.

在李斯特手中，这显得太像是一种明显的技巧了。

[æz; əz][ə; eɪ]['piːənɪst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

As	a	pianist	he	could	not	help	being	attracted	by	it	.
作为	一个	钢琴家	他	可以	不是	帮助	存在	吸引	经过	它	.

作为一名钢琴家，他情不自禁地被它吸引。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti]['suːts] [fʊl] ['kɔrdz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]

The	mechanism	of	the	pianoforte	suits	full	chords	better	than	the	complication
这	机制	的	这	钢琴	西装	满的	和弦	更好的	比	这	并发症

[ʌv; əv] ['kaʊntərpɔɪnt] ,

of	counterpoint	,
的	对位	,

钢琴的机械结构更适合演奏完整的和弦，而不是复杂的复调音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'kʌsɪv] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪt'self] [ig'zædʒəreits] ['rɪðmɪkl] [[stresiz]] .

and	the	percussive	action	of	itself	exaggerates	rhythmical	stresses	.
和	这	打击乐	行动	的	本身	夸张	有节奏的	压力	.

打击乐的动作本身就夸大了节奏的重音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [lɪsts] [grænd][hə'roʊɪk] ['mænər] .

It	was	the	ideal	instrument	for	Liszt's	grand	heroic	manner	.
它	曾是	这	理想的	乐器	为了	李斯特的	盛大	英勇	方式	.

它是李斯特宏大英雄风格的理想乐器。

[ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æməˌtɜːrz] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌvɜːrtʃuː'oʊsoʊz] .

The	pianoforte	was	the	amateur's	instrument	as	well	as	the	virtuoso's	.
这	钢琴	曾是	这	业余爱好者	乐器	作为	出色地	作为	这	大师的	.

钢琴既是业余爱好者的乐器，也是演奏家的乐器。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] ['piːənɪst] .

The	nineteenth	century	is	the	age	of	the	amateur	pianist	.
这	第十九	世纪	是	这	年龄	的	这	业余	钢琴家	.

十九世纪是业余钢琴家的时代。

['mjuːzɪk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['mɪd(ə)l] [klæs] ,

Music	became	the	pleasure	of	the	rising	middle	class	,
音乐	成为	这	乐趣	的	这	上升	中间	班级	,

音乐成为新兴中产阶级的娱乐方式。

[fɔːr; fər] [huːz] [də'mestɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æn; ən] ['endləs] [flʌd] [ʌv; əv][pə'laɪt][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]

for	whose	domestic	consumption	an	endless	flood	of	polite	and	agreeable
为了	谁	国内的	消耗	一个	无尽的	洪水	的	有礼貌的	和	同意

['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [-]

music	was	printed	after	the	examples	[	74	]
音乐	曾是	打印	后	这	示例	[	-	]

这些例子之后，印制了大量悦耳动听、令人愉悦的音乐，供国内消费[74]。

[set][baɪ] ['mendlsn] [ænd; ənd] ['ʃuːmən] .

set	by	Mendelssohn	and	Schumann	.
放	经过	门德尔松	和	舒曼	.

由门德尔松和舒曼谱曲。

[wət'evər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [kəm'pəʊzəz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi]

Whatever	the	present	age	may	think	of	those	two	composers	it	can	safely	be
任何	这	展示	年龄	可能	思考	的	那些	二	作曲家	它	能	安全	是

[sed] [ðæt] [noʊ] [mju'zɪʃənz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l]['pʌblɪk]

said	that	no	musicians	have	ever	been	regarded	by	the	general	musical	public
说	那	不	音乐家	有	曾经	到过	认为	经过	这	一般的	音乐	民众

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrtfelt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] .

with	so	widespread	and	so	heartfelt	an	affection	.
和	所以	广泛	和	所以	衷心	一个	感情	.

无论当今时代对这两位作曲家有何看法，可以肯定地说，没有任何一位音乐家曾像他们一样，受到广大乐迷如此广泛和真挚的喜爱。

[huː'evər] ['iːzəli] [riˈkɔːlz] [ðə; ði][laɪnz]

Whoever	easily	recalls	the	lines
谁	容易地	召回	这	线条

凡是能轻易记住这些台词的人

[æz; əz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪr] [fə'mɪliər] [streɪn]

As	for	some	dear	familiar	strain
作为	为了	一些	亲爱的	熟悉的	拉紧

至于某些亲爱的、熟悉的品种

- [wiː; wi][æsk] , [ænd; ənd][æsk] [ə'gen] .

Untir'd	we	ask	,	and	ask	again	.
-	我们	问	,	和	问	再次	.

我们不停地问，一遍又一遍地问。

['evər] , [ɪn][ɪts] [mə'loʊdiəs] [stɔːr] ,

Ever	,	in	its	melodious	store	,
曾经	,	在	它是	悦耳动听	店铺	,

永远，在它那悦耳动听的歌声中，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌn'hɜːrd] [bɪ'fɔːr] —

Finding	a	spell	unheard	before	—
寻找	一个	拼写	闻所未闻	前	—

发现了一种前所未闻的咒语——

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kə'nekt] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]

must	surely	connect	them	in	immediate	memory	with	the	Scenes	of
必须	一定	连接	他们	在	即时	记忆	和	这	场景	的

['tʃaɪldhʊd] [ɔːr][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .

Childhood	or	the	Songs	without	Words	.
童年	或者	这	歌曲	没有	字	.

肯定会立刻将它们与童年场景或无词歌联系起来。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['mendlsn] [ðæt] “ [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	used	often	to	be	said	of	Mendelssohn	that	“	he	had	nothing	to	say	,
它	用过的	经常	到	是	说	的	门德尔松	那	“	他	有	没有什么	到	说	,

人们过去常说门德尔松“没什么可说的”，

[bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

but	said	it	like	a	gentleman	.
但	说	它	喜欢	一个	绅士	.

但他说话很有绅士风度。

” [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [-]

”	To	that	I	may	add	the	observation	of	one	of	[	75	]
”	到	那	我	可能	添加	这	观察	的	一	的	[	-	]

“对此，我还可以补充一位[75]的观察结果

[maɪ] [oʊn] ['tiːtʃərz] : “ [wen] ['mendlsn] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi]

my	own	teachers	:	“	When	Mendelssohn	couldn't	think	of	anything	else	to	say	,	he
我的	自己的	教师	:	“	什么时候	门德尔松	不能	思考	的	任何事物	别的	到	说	,	他

[sed] [hɪz; ɪz] [prerz] .

said	his	prayers	.
说	他的	祈祷	.

我的老师们说：“当门德尔松想不出还能说什么的时候，他就祈祷。

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] ['θækəri] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] ?

”	Is	it	surprising	that	the	England	of	Thackeray	adored	him	?
”	是	它	奇怪	那	这	英格兰	的	萨克雷	受人喜爱	他	?

“萨克雷时代的英国人崇拜他，这难道令人惊讶吗？”

[tuː; tə] ['mendlsn] [ænd; ənd] ['ʃuːmən] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

To	Mendelssohn	and	Schumann	we	owe	the	fashion	of	what	used	to	be
到	门德尔松	和	舒曼	我们	欠	这	时尚	的	什么	用过的	到	是

[kɔːld] “ [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['piːsɪz] ” — ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [pɪk'tɔːriəl] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

called	“	characteristic	pieces	”	—	quasi	-	pictorial	exploitations	of	certain
称为	“	特征	件	”	—	准	-	画报	剥削	的	肯定

['ɪdɪəmz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rekəgnaɪzəbl] [kən'vɛnʃənz]

idioms	which	at	once	established	themselves	as	universally	recognizable	conventions
成语	哪个	在	一次	已确立的	他们自己	作为	普遍地	可识别的	惯例

[bəuθ][ʌv; əv] [tek'niːk] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sentɪmənt] — [ɔːl] [ðoʊz] “ ['hʌntɪŋ] ['sɔŋz] , ”

both	of	technique	and	of	sentiment	—	all	those	“	hunting	songs	,	”
两个都	的	技术	和	的	情绪	—	全部	那些	“	打猎	歌曲	,	”

门德尔松和舒曼开创了过去所谓的“特色作品”的风尚——这些作品以准绘画的形式运用某些音乐语言，并立即确立了自身作为普遍可辨识的技巧和情感惯例的地位——所有这些“狩猎歌曲”。

“ ['spɪnɪŋ] ['sɔŋz] , ” ['bɑrkə,rol] , ['kreɪd(ə)l] ['sɔŋz] , ['wedɪŋ] ['maːtʃiz] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] ['maːtʃiz]

“	spinning	songs	,	”	barcarolles	,	cradle	songs	,	wedding	marches	and	funeral	marches
“	旋转	歌曲	,	”	船歌	,	摇篮	歌曲	,	婚礼	游行	和	葬礼	游行

.

:

.

“旋转歌曲”、船歌、摇篮曲、婚礼进行曲和葬礼进行曲。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜ:rld] [rɪ'faɪnmənt] .

At	this	distance	of	time	they	may	have	the	charm	of	old	-	world	refinement	.
在	这	距离	的	时间	他们	可能	有	这	魅力	的	老的	-	世界	精炼	.

时隔多年，它们或许会散发出旧世界优雅的魅力。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [hɪ'stɔ:rɪkli] , [wʌt] [ðeɪ] [brɔ:t] ['ɪntu:]['mju:zɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]

But	considered	historically	,	what	they	brought	into	music	was	a	multitude	of
但	经过考虑的	历史	,	什么	他们	带来	进入	音乐	曾是	一个	民众	的

[ˌɪnsɪn'sɪr] [kli:'ʃeɪz] .

insincere	clichés	.
虚伪的	陈词滥调	.

但从历史角度来看，他们带入音乐的是大量虚伪的陈词滥调。

['mendlsn] [ænd; ənd] [-]

Mendelssohn	and	[	76	]
门德尔松	和	[	-	]

门德尔松和[76]

['ʃu:mən] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['veri] ['dʒenjuɪn] ['merɪts] .

Schumann	are	themselves	remembered	for	their	very	genuine	merits	.
舒曼	是	他们自己	记得	为了	他们的	非常	真的	优点	.

舒曼本人因其真才实学而被人们铭记。

[ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['fɔ:ləuəz] [hu:m]

The	style	which	they	represented	was	absorbed	into	the	work	of	followers	whom
这	风格	哪个	他们	代表	曾是	吸收	进入	这	工作	的	追随者	谁

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fər'get] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]

it	is	equally	impossible	to	forget	as	well	as	into	that	of	the	innumerable
它	是	同样地	不可能的	到	忘记	作为	出色地	作为	进入	那	的	这	无数

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [kəm'pəʊzəz] .

hundreds	of	purely	commercial	composers	.
数百	的	纯粹	商业的	作曲家	.

他们所代表的风格被后世追随者的作品所吸收，这些追随者的作品同样令人难以忘怀，同时也被无数纯粹的商业作曲家所吸收。

[roʊ'mæntɪk] [kli'ʃeɪ] [ri:tʃt] [ɪts][ə,pɑ:θi'oʊsɪs][ɪn][ðə; ði] [sɪm'fɑ:nɪk] [mɔn'strɔsɪti:z] [ʌv; əv]['^jstɑ:v,'^ʌs-]

Romantic	cliché	reached	its	apotheosis	in	the	symphonic	monstrosities	of	Gustav
浪漫的	陈词滥调	达到	它是	神化	在	这	交响乐	怪物	的	古斯塔夫

['malər] .

Mahler	.
马勒	.

浪漫主义陈词滥调在古斯塔夫·马勒的交响乐怪诞作品中达到了顶峰。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] ['mendlsn] [ænd; ənd] ['malər][ðer; ðər] [keɪm] ['ʌðər] — ['wɜ:rði] [ɪn][sʌm; səm]

But	between	Mendelssohn	and	Mahler	there	came	others	—	worthy	in	some
但	之间	门德尔松	和	马勒	那里	来了	其他的	—	值得	在	一些

[weɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['di:pəst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrɪst] [rɪ'spekt] — [hu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [haɪ]

ways	of	our	deepest	and	sincerest	respect	—	who	from	their	own	high
方式	的	我们的	最深处	和	最真诚的	尊重	—	WHO	从	他们的	自己的	高的

['sɪriəsnəs] [bɪ'keɪm] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['plætɪtu:d] .

seriousness	became	victims	of	the	impressive	platitude	.
严肃	成为	受害者	的	这	感人的	老生常谈	.

但在门德尔松和马勒之间，还出现了一些其他的作曲家——他们在某些方面值得我们最深切、最真诚的尊敬——他们因为自身的高度严肃性而成为了令人印象深刻的陈词滥调的受害者。

['eθɪk(ə)l] ['fɜ:rvər] [led][ðem; ðəm]['oʊnli] [tu:] ['feɪtəli] ['ɪntu:] ['revərənt] [pɑ:m'pɑ:səti] .

Ethical	fervour	led	them	only	too	fatally	into	reverent	pomposity	.
伦理道德	热情	引领	他们	仅有的	也	致命的	进入	虔诚的	华丽	.

道德热情最终却让他们走向了盲目的崇敬和自负，而这最终酿成了悲剧。

[ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:ls] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'fju:zd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][baɪ][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔ:ti] ; [nɑ:t] [-]

All	this	false	sentiment	was	diffused	universally	by	the	pianoforte	;	not	[	77	]
全部	这	错误的	情绪	曾是	扩散	普遍地	经过	这	钢琴	;	不是	[	-	]

所有这些错误的观念都通过钢琴广泛传播；而不是[77]

['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv][pər'fɔ:rmərz] [ˌðer'ɑ:n]

merely	by	the	enormous	multiplication	of	instruments	and	of	performers	thereon
仅仅	经过	这	巨大的	乘法	的	仪器	和	的	表演者	其上

,

,

,

仅仅是乐器和演奏者数量的急剧增加，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk][ə'ku:stɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪt'self] .

but	by	the	intrinsic	acoustical	character	of	the	instrument	itself	.
但	经过	这	固有的	声学	特点	的	这	乐器	本身	.

而是取决于乐器本身固有的声学特性。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔ:ti]['kænɑ:t] [pres] ['ɑ:nwərdz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

For	the	sound	of	the	pianoforte	cannot	press	onwards	like	that	of	the	voice	,
为了	这	声音	的	这	钢琴	不能	按	开始	喜欢	那	的	这	嗓音	,

因为钢琴的声音无法像人声那样向前推进，

[ðə; ði][wɪnd] ['ɪnstrəmənt] [ɔ:r][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

the	wind	instrument	or	the	violin	.
这	风	乐器	或者	这	小提琴	.

管乐器或小提琴。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] “ [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ” ['mju:zɪk][ɪz][ɪn] [rɪ'æləti] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

That	is	why	“	horizontal	”	music	is	in	reality	impossible	to	it	;
那	是	为什么	“	水平的	”	音乐	是	在	现实	不可能的	到	它	;

这就是为什么“横向”音乐实际上不可能实现的原因；

[ðə; ði][moʊst][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .

the	most	it	can	do	is	to	recall	the	memory	of	something	heard	before	.
这	最多	它	能	做	是	到	记起	这	记忆	的	某物	听到	前	.

它最多只能回忆起以前听过的东西。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['sʌt(ə)lti] .

It	can	do	this	with	extraordinary	subtlety	.
它	能	做	这	和	非凡的	微妙之处	.

它可以以极其巧妙的方式做到这一点。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn][ɪts][moʊst]

The	sudden	impact	of	the	hammer	on	the	string	gives	it	even	in	its	most
这	突然	影响	的	这	锤	在	这	细绳	给予	它	甚至	在	它是	最多

['delɪkət] ['moʊmənts][ə; eɪ][fɑ:r] ['klɪrər] [ɑ:r,tɪkju'leɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ɔ:r][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

delicate	moments	a	far	clearer	articulation	than	the	voice	or	the	singing
精美的	时刻	一个	远的	更清晰	关节	比	这	嗓音	或者	这	歌唱

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

琴槌突然敲击琴弦，即使在最轻柔的时刻，也能比人声或乐器发出更清晰的声音。

[ɪts] [hoʊl] [ɑ:rt][ɪz][æn; ən][ɑ:rt][ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Its	whole	art	is	an	art	of	evasion	,	illusion	and	association	.
它是	所有的	艺术	是	一个	艺术	的	逃避	,	错觉	和	协会	.

它的全部艺术就是一门逃避、幻觉和联想的艺术。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['temprəmənt] .

It	was	the	ideal	instrument	for	the	romantic	temperament	.
它	曾是	这	理想的	乐器	为了	这	浪漫的	气质	.

它是浪漫气质的理想乐器。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] ['meləɖi] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
It **suggested** **melody** **,** **it** **[** **78** **]**
它 建议 旋律 , 它 [-]

它暗示了旋律，它[78]

[ɪn'tensɪfaɪd] ['hɑːrməni] ; [ˌaɪ 'tiː]['fɔːlsəˌfaɪd][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][bəuθ] .
intensified **harmony** **;** **it** **falsified** **the** **values** **of** **both** **.**
加强 和谐 ; 它 伪造 这 值 的 两个都 .

加强了和谐；它歪曲了两者的价值观。

[ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti]['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [ɪn'telɪdʒənt] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
The **pianoforte** **naturally** **attracted** **intelligent** **musicians** **of** **all** **grades** **because** **it**
这 钢琴 自然 吸引 聪明的 音乐家 的 全部 成绩 因为 它
[siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [tuː] [hændz] .
seemed **to** **place** **the** **whole** **of** **music** **within** **the** **grasp** **of** **two** **hands** **.**
似乎 到 地方 这 所有的 的 音乐 之内 这 抓牢 的 二 双手 .

钢琴自然而然地吸引了各个层次的优秀音乐家，因为它似乎将整个音乐都掌握在了两只手的掌控之中。

['sɪŋɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['vʌlgər] ,
Singing **came** **to** **be** **regarded** **as** **something** **almost** **vulgar** **,**
歌唱 来了 到 是 认为 作为 某物 几乎 庸俗 ,

唱歌逐渐被视为一种近乎庸俗的行为。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] ['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɪn]['iːkwəl]
the **more** **so** **since** **nature** **has** **not** **always** **distributed** **voices** **and** **brains** **in** **equal**
这 更多的 所以 自从 自然 有 不是 总是 分布式 声音 和 大脑 在 平等的
[prə'pɔːʃəns] .
proportions **.**
比例 .

更何况，自然界并非总是以相同的比例分配声音和大脑。

[æz; əz][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['diːpənd] ,
As **the** **ethical** **view** **of** **music** **deepened** **,**
作为 这 伦理道德 看法 的 音乐 加深 ,

随着人们对音乐的伦理观念的加深，

[mju'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tɜːrnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] [ðæn; ðən][tuː; tə]
musicians **of** **serious** **intention** **turned** **more** **to** **the** **stringed** **instruments** **than** **to**
音乐家 的 严肃的 意图 转向 更多的 到 这 弦 仪器 比 到
[ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .
the **human** **voice** **.**
这 人类 嗓音 .

真正有志于从事音乐事业的人们，更多地倾向于弦乐器而非人声。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn] [ə'baʊt]['fæstər] ,
The **instruments** **could** **do** **so** **much** **more** **,** **they** **could** **run** **about** **faster** **,**
这 仪器 可以 做 所以 很多 更多的 , 他们 可以 跑步 关于 快点 ,

这些仪器的功能还可以更强大，运行速度也可以更快。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['kliːnər] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd]
they **had** **in** **practice** **a** **cleaner** **accuracy** **of** **intonation** **and** **a** **more** **extended**
他们 有 在 实践 一个 清洁工 准确性 的 语调 和 一个 更多的 扩展
['kʌmpəs] .
compass **.**
罗盘 .

实际上，他们的音准更准确，音域更广。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [-]
It **was** **easy** **to** **forget** **that** **after** **all** **they** **were** **nothing** **more** **than** **[** **79** **]**
它 曾是 简单的 到 忘记 那 后 全部 他们 是 没有什么 更多的 比 [-]

很容易忘记，归根结底，他们只不过是[79]

['ɪnstrʊmənts] ,
instruments **,**
仪器 ,

乐器，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnstrʊmənts] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
and **indeed** **the** **very** **fact** **that** **they** **were** **instruments** **seemed** **to** **give** **them**
和 的确 这 非常 事实 那 他们 是 仪器 似乎 到 给 他们
[ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['kærəktər] [ðæt] [ə'pi:ld] [mɪ'stɪriəsli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk][maɪnd] .
a **magical** **character** **that** **appealed** **mysteriously** **to** **the** **romantic** **mind** **.**
一个 神奇 特点 那 上诉 神秘地 到 这 浪漫的 头脑 .

事实上，它们作为乐器的这一事实似乎赋予了它们一种神奇的特质，神秘地吸引着浪漫的心灵。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[prə'fesər] ['waɪsmən] [hæz; həz] [wel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rkɪstrə]
Professor **Weissmann** **has** **well** **pointed** **out** **that** **in** **the** **romantic** **days** **the** **orchestra**
教授 魏斯曼 有 出色地 尖 出去 那 在 这 浪漫的 天 这 乐队
['dɑ:mɪneɪtɪd]['mju:zɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'si:n] [ˌsu:pər'nætʃrəl]
dominated **music** **because** **it** **was** **made** **to** **represent** **the** **unseen** **supernatural**
占主导地位 音乐 因为 它 曾是 制成 到 代表 这 看不见 超自然
['fɔ:rsɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [mɪr] [hju:'mænəti] ['strʌgld] [ɪn][veɪn] .
forces **against** **which** **mere** **humanity** **struggled** **in** **vain** **.**
力量 反对 哪个 仅仅 人类 挣扎 在 徒劳 .

魏斯曼教授曾明确指出，在浪漫主义时期，管弦乐队主导了音乐，因为它被用来表现人类徒劳地与之斗争的看不见的超自然力量。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔ:rkɪstrə] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['meni] [saɪdz][ʌv; əv]['hju:mən] ['temprəmənt] .
And **the** **orchestra** **appealed** **to** **many** **sides** **of** **human** **temperament** **.**
和 这 乐队 上诉 到 许多 侧面 的 人类 气质 .

乐团的表演触动了人类性格的许多方面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'proʊpriət] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd]
It **was** **the** **appropriate** **instrument** **of** **an** **age** **of** **machinery** **,** **and**
它 曾是 这 合适的 乐器 的 一个 年龄 的 机械 , 和
[mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] [ɪts] ['paʊɚz] .
mechanical **invention** **rapidly** **increased** **its** **powers** **.**
机械的 发明 快速 增加 它是 权力 .

它是机械时代的合适工具，而机械发明又迅速增强了它的能力。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌmegələ'meɪniə][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
It **appealed** **to** **the** **megalomania** **of** **certain** **types** **of** **genius** **,** **as** **well** **as**
它 上诉 到 这 狂妄自大 的 肯定 类型 的 天才 , 作为 出色地 作为
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [-]
to **the** **[** **80** **]**
到 这 [-]

它迎合了某些天才的自大狂，以及[80]

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['wɜ:rʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] .
philosophical **worshipper** **of** **the** **infinite** **.**
哲学 崇拜者 的 这 无限 .

崇敬无限的哲学家。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pleɪn][mæn][baɪ][ɪts] ['dɪsəplɪn] ,
It **appealed** **to** **the** **plain** **man** **by** **its** **discipline** **,**
它 上诉 到 这 清楚的 男人 经过 它是 纪律 ,

它以其严谨的纪律吸引了普通人。

[baɪ][ɪts][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈneɪmləs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

by	its	presentation	of	a	number	of	nameless	individuals	doing	the	same	thing
经过	它是	推介会	的	一个	数字	的	无名	个人	正在做	这	相同的	事物

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,

at	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

通过展现许多无名个体在同一时刻做同一件事，

[ænd; ənd][ɪn][ˈleɪtər] [deɪz] — [naʊ] , [pərˈhæps] ,

and	in	later	days	—	now	,	perhaps	,
和	在	之后	天	—	现在	,	也许	,

而后来——或许就是现在——

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] — [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [fɔːrs] [kənˈtroʊld] [ænd; ənd]

more	than	ever	before	—	by	the	sight	of	this	huge	force	controlled	and
更多的	比	曾经	前	—	经过	这	视线	的	这	巨大的	力量	受控	和

[dəˈrektɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ] [kənˈdʌktər] .

directed	by	the	apparent	inspiration	of	the	virtuoso	conductor	.
指导	经过	这	明显	灵感	的	这	大师	导体	.

比以往任何时候都更加如此——亲眼目睹这股巨大的力量在一位技艺精湛的指挥家的灵感指引下被控制和引导。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪŋərz] , [ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈsʌmits] [ʌv; əv] [feɪm] ,

The	great	singers	,	the	few	who	have	reached	the	highest	summits	of	fame	,
这	伟大的	歌手	,	这	很少	WHO	有	达到	这	最高	峰会	的	名声	,

那些伟大的歌手，那些少数达到声望巅峰的人，

[hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [wiːldid] [æn; ən] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈpaʊər][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhɪrər] .

have	always	wielded	an	incomparable	power	over	their	hearers	.
有	总是	挥舞	一个	无与伦比	力量	超过	他们的	听众	.

他们一直对听众拥有无与伦比的影响力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˌpɜːrsəˈnæləti] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈsɪŋər] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs]

But	that	very	element	of	personality	which	gives	the	supreme	singer	his	greatness
但	那	非常	元素	的	性格	哪个	给予	这	最高	歌手	他的	伟大

[dɪˈstrækt] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ɑːn] [ˈeni] [ˈlev(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] .

distracts	the	listener	on	any	level	but	the	highest	.
分散注意力	这	听众	在	任何	等级	但	这	最高	.

但正是这种赋予顶级歌手伟大之处的个性特质，却会让听众在除最高层次之外的任何层面上分心。

[ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz][ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm]

Personality	is	a	capricious	thing	,	and	in	singing	,	more	than	in	any	other	form
性格	是	一个	任性	事物	,	和	在	歌唱	,	更多的	比	在	任何	其他	形式

[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

性格是善变的，在歌唱中，这一点比其他任何音乐形式都更为明显。

[ðə; ði] [ˈlɪsənərz] [-]

the	listener's	[	81	]
这	听众	[	-	]

听众的[81]

[ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ] [ˌtemprəˈmentl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

judgment	is	liable	to	be	distorted	by	temperamental	considerations	which	have
判断	是	容易	到	是	扭曲	经过	性情古怪	考虑因素	哪个	有

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɑːrt] .

nothing	to	do	with	art	.
没有什么	到	做	和	艺术	.

判断力容易受到与艺术无关的性情因素的影响而产生偏差。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrə'mentəlɪst] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [set][ə'saɪd] .

In	the	case	of	the	instrumentalist	they	can	be	more	easily	set	aside	.
在	这	案件	的	这	乐器演奏家	他们	能	是	更多的	容易地	放	旁边	.

对于乐器演奏者来说，这些问题更容易被抛诸脑后。

[ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] [wʌt] ['hjuːmən]['neɪtʃər]['vælјuːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

Personality	is	what	human	nature	values	more	than	anything	else	in	the	artist	.
性格	是	什么	人类	自然	值	更多的	比	任何事物	别的	在	这	艺术家	.

在艺术家身上，个性是人类天性最看重的品质。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] ['pleɪnɪst] [wen] [ə; eɪ] ['sɪŋər] ['feɪsɪz][æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['pʌblɪk] ;

We	see	it	at	its	plainest	when	a	singer	faces	an	unsophisticated	public	;
我们	看	它	在	它是	最朴素的	什么时候	一个	歌手	面孔	一个	不谙世事的	民众	;

当歌手面对缺乏经验的公众时，这一点就体现得最为明显；

[wen] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [les] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ,

when	the	public	is	less	simple	-	minded	and	inexperienced	,
什么时候	这	民众	是	较少的	简单的	-	有思想	和	缺乏经验	,

当公众不再那么头脑简单、缺乏经验时，

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

when	the	music	put	before	it	is	less	direct	and	immediate	in	its	expression	,
什么时候	这	音乐	放	前	它	是	较少的	直接的	和	即时	在	它是	表达	,

当背景音乐的表达不够直接和鲜明时，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['iːzəli] [ˌmɪs'liːd] [ɑːr'tɪstɪk] ['dʒʌdʒmənt] .

the	judgment	of	personality	may	be	misleading	,	and	may	easily	mislead	artistic	judgment	.
这	判断	的	性格	可能	是	误导性的	,	和	可能	容易地	误导	艺术	判断	.

对人格的判断可能会产生误导，也容易误导对艺术的判断。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌpɜːrsə'næləti] [meɪ] [dɪ'luːd] [ðə; ði]['pʌblɪk]['ɪntuː] [ək'septɪŋ] [bæd]['mjuːzɪk][æz; əz] [gʊd] ;

A	vigorous	personality	may	delude	the	public	into	accepting	bad	music	as	good	;
一个	蓬勃	性格	可能	妄想	这	民众	进入	接受	坏的	音乐	作为	好的	;

个性张扬的人可能会误导公众，让他们把糟糕的音乐当作好音乐来接受；

['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪ] ['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] .

certain	types	of	music	,	on	the	other	hand	,	may	falsify	the	judgment	of	personality	.
肯定	类型	的	音乐	,	在	这	其他	手	,	可能	伪造	这	判断	的	性格	.

另一方面，某些类型的音乐可能会扭曲对人格的判断。

[ðiːz] ['steɪtmənts] [ˌreprɪ'zent] [-]

These	statements	represent	[	82	]
这些	声明	代表	[	-	]

这些陈述代表[82]

['mɪrli] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ɪk'striːmz] ;

merely	the	obvious	extremes	;
仅仅	这	明显的	极端情况	;

仅仅是显而易见的极端情况；

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] [meɪ] ['veri] ['sʌtəli] [frʌm; frəm] ['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

what	must	be	remembered	is	that	this	interaction	may	vary	subtly	from	moment	to	moment	even	during	the	course	of	one	piece	of	music	.
什么	必须	是	记得	是	那	这	相互作用	可能	各不相同	微妙地	从	片刻	到	片刻	甚至	期间	这	课程	的	一	片	的	音乐	.

需要记住的是，即使在一首乐曲的演奏过程中，这种互动也可能随时发生细微的变化。

[ðə; ði]['mʌltəˌfɔ:rm] [ə'pi:l] [ʌv; əv] [ɔ:r'kestrəl] ['mju:zɪk] [bi'wildəz] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'lɪbərətli] ['lɪs(ə)n]

The	multiform	appeal	of	orchestral	music	bewilders	even	those	who	deliberately	listen
这	多形式	上诉	的	管弦乐	音乐	令人困惑	甚至	那些	WHO	故意地	听

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

to	it	in	an	analytical	frame	of	mind	.
到	它	在	一个	分析	框架	的	头脑	.

管弦乐的多样性魅力，即使是那些刻意以分析的心态去聆听它的人，也会感到困惑。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

The	difficulty	is	complicated	by	the	luxuriant	growth	,	during	the	last	hundred	years	,
这	困难	是	复杂的	经过	这	茂盛的	生长	,	期间	这	最后的	百	年	,

过去一百年间的迅猛发展使问题更加复杂。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] “ ['proʊgræm] - ['mju:zɪk] ” — ['mju:zɪk] [ðæt] [sets] [aʊt][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:r]

of	what	is	called	“	programme	-	music	”	—	music	that	sets	out	to	describe	or
的	什么	是	称为	“	程序	-	音乐	”	—	音乐	那	套	出去	到	描述	或者

['ɪləstreɪt] [sʌm; səm][aɪ'di:ə] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'sprest] ,

illustrate	some	idea	that	can	be	expressed	,
阐明	一些	主意	那	能	是	表达	,

所谓“标题音乐”——旨在描述或阐释某种可以表达的思想的音乐，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['betər] [ɪk'sprest] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɔ:r][pɪk'tɔ:riəl][fɔ:rm] .

and	often	better	expressed	,	in	a	literary	or	pictorial	form	.
和	经常	更好的	表达	,	在	一个	文学	或者	画报	形式	.

而且，用文学或图画的形式往往能更好地表达出来。

[tu:; tə] [dɪ'sekt] [aʊt] [ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l]

To	dissect	out	and	trace	the	history	of	all	the	means	of	emotional
到	解剖	出去	和	痕迹	这	历史	的	全部	这	方法	的	情绪

['stɪmjələs][ɪn] [sʌtʃ] ['mɑ:dərn] [ɔ:r'kestrəl] ['mju:zɪk][æz; əz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli]['pɑ:pjələr] — [sʌtʃ]

stimulus	in	such	modern	orchestral	music	as	has	become	generally	popular	—	such
刺激	在	这样的	现代的	管弦乐	音乐	作为	有	变得	一般来说	受欢迎的	—	这样的

[neɪmz] [æz; əz]['wa:gnə] , [-]

names	as	Wagner	,	[	83	]
姓名	作为	瓦格纳	,	[	-	]

剖析并追溯现代管弦乐中所有情感刺激手段的历史，这些音乐已经变得普遍流行——例如瓦格纳[83]等名字。

[tʃai'kɔfski] , ['ritʃəd] ['straʊs] ,

Tchaikovsky	,	Richard	Strauss	,
柴可夫斯基	,	理查德	施特劳斯	,

柴可夫斯基，理查德·施特劳斯

['elgə][ænd; ənd][skri:'ɑ:bɪn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['kætəgɔ:ri] — [wʊd] [rɪ'kwaɪər]

Elgar	and	Scriabin	will	give	a	sufficient	idea	of	the	category	—	would	require
埃尔加	和	斯克里亚宾	将要	给	一个	充足的	主意	的	这	类别	—	会	要求

[ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .

a	whole	volume	of	highly	technical	analysis	.
一个	所有的	体积	的	高度	技术的	分析	.

埃尔加和斯克里亚宾足以说明这一类别——要了解这一类别，需要一整卷高度技术性的分析。

['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['mju:zɪk] - ['lʌvəz] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] ['mju:zɪk][tu:; tə]

Fortunately	there	are	many	music	-	lovers	who	have	heard	enough	music	to
幸运的是	那里	是	许多	音乐	-	恋人	WHO	有	听到	足够的	音乐	到

[græsp] [ɪn'tu:ɪtɪvli] ,

grasp	intuitively	,
抓牢	直觉上	,

幸运的是，有很多音乐爱好者听过足够多的音乐，能够凭直觉理解。

[ɪf] ['veɪgli] , ['sɜːrt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz] , [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['meθədz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

if	vaguely	,	certain	principles	,	conventions	and	technical	methods	which	they	are
如果	依稀	,	肯定	原则	,	惯例	和	技术的	方法	哪个	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][wɜːrdz] .

unable	to	describe	in	words	.
无法	到	描述	在	字	.

如果说是模糊的，那就是他们无法用语言描述的某些原则、惯例和技术方法。

[ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [haʊ] “ [ˌpiktʃə'resknis] ” [ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	will	recognize	how	“	picturesqueness	”	is	achieved	by	the	exploitation	of
他们	将要	认出	如何	“	风景如画	”	是	已达成	经过	这	开发	的

[kən'venʃən(ə)l] ['ɪdɪəmz] :

conventional	idioms	:
传统的	成语	:

他们会意识到，通过运用传统习语，就能营造出“画面感”：

[haʊ] [ðiːz] ['ɪdɪəmz] [ɪ'voʊk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [nɑːt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd]['mjuːzɪk] ,

how	these	idioms	evoke	associations	not	merely	with	things	outside	music	,
如何	这些	成语	唤起	协会	不是	仅仅	和	事物	外部	音乐	,

这些习语如何唤起人们对音乐之外事物的联想，

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['waɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ʌv; əv][pæst] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [æz; əz]

but	far	more	widely	with	the	recollection	of	music	of	past	generations	as
但	远的	更多的	广泛	和	这	回忆	的	音乐	的	过去的	几代人	作为

[fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][kəm'poʊzər] [huː] [ɪk'splɔɪts][ˌaɪ 'tiː] .

familiar	to	them	as	it	was	to	the	composer	who	exploits	it	.
熟悉的	到	他们	作为	它	曾是	到	这	作曲家	WHO	漏洞	它	.

但更广泛地说，人们对过去几代人的音乐的回忆，就像对运用这些音乐的作曲家一样熟悉。

[ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] [sens] — [strɪŋz] [ʌv; əv] [noʊts] [-]

They	will	recognize	conventions	of	sound	without	sense	—	strings	of	notes	[	84	]
他们	将要	认出	惯例	的	声音	没有	感觉	—	字符串	的	笔记	[	-	]

他们会识别没有意义的声音惯例——音符串[84]

[ðæt] [pər'hæps][wʌns][hæd; həd]['mjuːzɪk(ə)l]['vælјuː][bʌt; bət][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɪr] ['fɔːrmjəˌliː] ,

that	perhaps	once	had	musical	value	but	have	now	become	mere	formulæ	,
那	也许	一次	有	音乐	价值	但	有	现在	变得	仅仅	公式	,

或许曾经具有音乐价值，但现在却沦为单纯的公式。

['rʌʃɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] “ [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊri] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ]

rushing	winds	and	roaring	waves	“	full	of	sound	and	fury	,	and	signifying
匆忙	风	和	咆哮	波浪	“	满的	的	声音	和	愤怒	,	和	表示

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

狂风怒吼，波涛汹涌，“充满了喧嚣和愤怒，却毫无意义。”

” [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ] , [wʌn] [hoʊps] , [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] [huː]

”	They	would	have	learned	also	,	one	hopes	,	to	mistrust	the	composers	who
”	他们	会	有	学习	还	,	一	希望	,	到	不信任	这	作曲家	WHO

[dɪ'luːd] [ðer; ðər] ['ɔːdɪənsɪz] ,

delude	their	audiences	,
妄想	他们的	观众	,

人们也希望他们能学会不信任那些欺骗观众的作曲家。

[pər'hæps] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][veɪl][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət]

perhaps	delude	themselves	too	,	with	a	shimmering	veil	of	indeterminate
也许	妄想	他们自己	也	,	和	一个	闪闪发光	面纱	的	不定

['hɑːməniz] ,

harmonies	,
和声	,

或许他们自己也沉浸在迷雾般的、不确定的和谐之中，自欺欺人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌmɪs'trʌst][noʊ] [les] [ðoʊz] [hu:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gresɪv] [er][ʌv; əv][sɪn'serəti]

and	to	mistrust	no	less	those	who	with	an	aggressive	air	of	sincerity
和	到	不信任	不	较少的	那些	WHO	和	一个	挑衅的	空气	的	诚意

[ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [ə'su:m] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [poʊz][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .

and	directness	assume	the	solemn	pose	of	mystery	and	chivalry	.
和	直接	认为	这	庄严	姿势	的	神秘	和	骑士精神	.

对于那些以真诚和直接的咄咄逼人的姿态摆出神秘和骑士精神的严肃姿态的人，我们同样要心存戒备。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['mju:zɪk] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

Those	who	live	on	the	outskirts	of	the	world	of	music	may	say	that	they
那些	WHO	居住	在	这	郊区	的	这	世界	的	音乐	可能	说	那	他们

['kænɑ:t][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ;

cannot	get	as	much	of	it	as	they	desire	;
不能	得到	作为	很多	的	它	作为	他们	欲望	;

那些生活在音乐世界边缘的人可能会说，他们无法获得他们想要的那么多音乐；

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [-]

those	who	are	in	the	midst	of	it	are	[	85	]
那些	WHO	是	在	这	中间	的	它	是	[	-	]

那些身处其中的人是[85]

['peɪnfəli] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [flʌd] .

painfully	aware	that	they	cannot	escape	the	overwhelming	flood	.
痛苦地	意识到的	那	他们	不能	逃脱	这	压倒	洪水	.

他们痛苦地意识到自己无法逃脱这场滔天洪水。

[ðə; ði] [kəˌmɜ:rʃələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['mju:zɪk][hæz; həz][led][tu:; tə] [ˌoʊvərprə'dʌkʃn] .

The	commercialization	of	music	has	led	to	overproduction	.
这	商业化	的	音乐	有	引领	到	生产过剩	.

音乐的商业化导致了过度生产。

[ðɪs] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wer] [kəˌmɜ:rʃələ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['fɔstəd] [ðə; ði]

This	is	apparent	enough	in	England	,	where	commercialization	has	fostered	the
这	是	明显	足够的	在	英格兰	,	在哪里	商业化	有	寄养	这

['spɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [dɪ'greɪdɪd] [taɪp] ;

spawning	of	a	thoroughly	degraded	type	;
产卵	的	一个	彻底	退化的	类型	;

这一点在英国尤为明显，商业化催生了一种彻底退化的类型；

[ɪn]['dʒɜ:rməni][ðə; ði]['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['deɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

in	Germany	the	over	-	production	has	been	a	greater	danger	because	the
在	德国	这	超过	-	生产	有	到过	一个	更大的	危险	因为	这

[væst][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [rɪ'spektəbl] [ˌmi:di'ɑ:krəti] .

vast	complexity	of	the	musical	industry	has	encouraged	respectable	mediocrity	.
广阔的	复杂	的	这	音乐	行业	有	鼓励	可敬	平庸	.

在德国，过度生产造成的危险更大，因为音乐产业的复杂性助长了体面的平庸之作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɜ·d] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk]

It	is	not	to	be	wondered	that	plenty	of	musicians	would	be	glad	to	make
它	是	不是	到	是	想知道	那	很多	的	音乐家	会	是	高兴的	到	制作

[ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][stɑ:rt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	clean	sweep	of	all	the	music	of	the	past	and	start	fresh	from	the
一个	干净的	扫	的	全部	这	音乐	的	这	过去的	和	开始	新鲜的	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

难怪许多音乐家都乐于彻底摒弃过去的音乐，从头开始创作。

[wi:; wi]['kænɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [dɪ'lu:ʒn] .

We	cannot	;	it	is	a	hopeless	delusion	.
我们	不能	;	它	是	一个	绝望	错觉	.

我们不能那样做；那是一种毫无希望的幻想。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [kli:n] [swi:p] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]

Even	if	we	could	make	the	clean	sweep	,	we	are	still	men	of	the	twentieth
甚至	如果	我们	可以	制作	这	干净的	扫	,	我们	是	仍然	男人	的	这	第二十

['sentʃəri] ;

century	;
世纪	;

即使我们能够彻底横扫一切，我们仍然是二十世纪的人；

[wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] , [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn]['æspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [-]

we	cannot	return	,	for	just	one	aspect	of	our	lives	and	[	86	]
我们	不能	返回	,	为了	只是	一	方面	的	我们的	生活	和	[	-	]

我们不能回头，仅仅为了我们生活的一个方面[86]

[ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] , [tu:; tə] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] .

that	perhaps	the	most	direct	and	immediate	,	to	primitive	savagery	.
那	也许	这	最多	直接的	和	即时	,	到	原始	野蛮	.

这或许是最直接、最直接的方式，通往原始野蛮状态。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [fɔ:rst] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

Civilization	has	forced	us	to	remember	what	we	ought	in	the	nature	of
文明	有	强制	我们	到	记住	什么	我们	应该	在	这	自然	的

[θɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .

things	to	have	forgotten	.
事物	到	有	被遗忘的	.

文明迫使我们记起那些我们本应遗忘的事情。

[kə'mɜ:rʃəlɪzəm] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

Commercialism	has	always	been	only	too	glad	to	throw	dust	in	our	eyes	with
商业主义	有	总是	到过	仅有的	也	高兴的	到	扔	灰尘	在	我们的	眼睛	和

[ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

the	pretence	of	culture	.
这	虚伪	的	文化	.

商业主义总是乐于用文化的幌子蒙蔽我们的双眼。

[wi:; wi] [tel] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l]['klæsɪks] .

We	tell	people	that	they	ought	to	know	and	love	their	musical	classics	.
我们	告诉	人们	那	他们	应该	到	知道	和	爱	他们的	音乐	经典	.

我们告诉人们，他们应该了解并喜爱经典音乐。

['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:piraɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ri:ˌprɪntid] ['tʃi:pli] .

Being	out	of	copyright	,	they	can	be	reprinted	cheaply	.
存在	出去	的	版权	,	他们	能	是	转载	便宜	.

由于已过版权保护期，它们可以廉价重印。

['ti:tʃərz] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [li:st] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [ti:tʃ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [tɔ:t] ;

Teachers	find	it	least	troublesome	to	teach	what	they	have	always	taught	;
教师	寻找	它	至少	麻烦的	到	教	什么	他们	有	总是	教授	;

教师们觉得教他们一直以来教的内容是最省事的；

['kɑ:nsərt] - ['givəz] [pleɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [pleɪd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [ænd; ənd]

concert	-	givers	play	what	they	have	always	played	—	it	is	the	safest	thing	and
音乐会	-	捐赠者	玩	什么	他们	有	总是	玩	—	它	是	这	最安全	事物	和

[rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

requires	the	least	rehearsal	and	study	.
需要	这	至少	排演	和	学习	.

音乐会表演者演奏的曲目都是他们一直以来演奏的——这是最安全的做法，也最不需要排练和学习。

[ðə; ði]['kæʒuəl] ['lɪsənər] [lʌvz] [ðə; ði] “ [dɪr] [fə'mɪliər] [streɪn] .

The	casual	listener	loves	the	“	dear	familiar	strain	.
这	随意的	听众	爱	这	“	亲爱的	熟悉的	拉紧	.

普通听众喜欢“亲爱的熟悉旋律”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðer; ðər]['klæsɪks] ['ɪntɪmətli] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlərli] [wei] .

”	It	is	not	as	if	people	knew	their	classics	intimately	in	a	scholarly	way	.
”	它	是	不是	作为	如果	人们	知道	他们的	经典	亲密	在	一个	学术性的	方式	.

“并不是说人们对古典作品有深入的学术了解。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlər] [ɪz] ['iːzəli] [-]

And	the	scholar	is	easily	[	87	]
和	这	学者	是	容易地	[	-	]

学者很容易[87]

['temptɪd] ['ɪntuː] [fɔːls] [dʒʌdʒmənts]['ʌndər][ðə; ði] [ɪtʃ] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] .

tempted	into	false	judgments	under	the	itch	for	research	.
受诱惑	进入	错误的	判决	在下面	这	痒	为了	研究	.

在对研究的渴望驱使下，做出了错误的判断。

[oʊld]['mjuːzɪk][hæz; həz][ɪts] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ə'nætəmɪst] ,

Old	music	has	its	interest	for	the	musical	anatomist	,
老的	音乐	有	它是	兴趣	为了	这	音乐	解剖学家	,

古老的音乐对音乐分析学家来说很有意思。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fər'gɑːtn] .

but	from	an	artistic	point	of	view	most	of	it	is	much	better	forgotten	.
但	从	一个	艺术	观点	的	看法	最多	的	它	是	很多	更好的	被遗忘的	.

但从艺术角度来看，其中大部分最好还是被遗忘。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] ['sædli] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [ˌpɑːpjələrə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɑːn][ðə; ði]

There	are	some	who	sadly	deplore	the	popularization	of	the	classics	on	the
那里	是	一些	WHO	令人遗憾的是	遗憾	这	普及	的	这	经典	在	这

[graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪsk] ['biːɪŋ] ['desɪˌkreɪtid] .

ground	that	they	risk	being	desecrated	.
地面	那	他们	风险	存在	亵渎	.

令人遗憾的是，有些人对经典作品的普及感到惋惜，认为这有亵渎经典作品的风险。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌn'letərd] ['pɜːrs(ə)n][goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪnəmə] ,

If	some	unlettered	person	goes	into	a	cinema	,
如果	一些	胸无点墨	人	去	进入	一个	电影	,

如果一个不识字的人走进电影院，

['hiːrz] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sɪmfəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd]

hears	a	fragment	of	the	Unfinished	Symphony	for	the	first	time	and
听到	一个	分段	的	这	未完成	交响乐	为了	这	第一的	时间	和

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] ,

receives	a	new	thrill	,
接收	一个	新的	刺激	,

第一次听到未完成交响曲的片段，感到无比激动。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

surely	it	is	all	to	the	good	,	at	any	rate	for	him	.
一定	它	是	全部	到	这	好的	,	在	任何	速度	为了	他	.

对他来说，这肯定都是好事。

[ɪf] ['ʌðər] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəmə] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
If others feel that the vulgar associations of the cinema have destroyed the
如果 其他的 感觉 那 这 庸俗 协会 的 这 电影 有 损毁 这
['mju:zɪks] ['bju:ti] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
music's beauty for them ,
音乐的 美丽 为了 他们 ,

如果其他人觉得电影中庸俗的联想破坏了音乐在他们心中的美，

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,
let them have done with it ,
让 他们 有 完毕 和 它 ,

让他们处理完这件事吧。

[θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔ:rn] - [aʊt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
throw it away as a worn - out thing and turn to something else .
扔 它 离开 作为 一个 磨损 - 出去 事物 和 转动 到 某物 别的 .

把它当成破旧的东西扔掉，换个别的吧。

[wi:; wi] [-]
We [88]
我们 [-]

我们[88]

[meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [seɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,
may reasonably say that people who are the prey of their unwilling associations ,
可能 合理 说 那 人们 WHO 是 这 猎物 的 他们的 不情愿 协会 ,

可以合理地认为，那些被迫卷入各种纷争的人们，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃmənt] , [du:] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə]
unable to view a work of art with detachment , do not deserve to
无法 到 看法 一个 工作 的 艺术 和 分离 , 做 不是 应得 到
[ɪk'spɪriəns] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
experience artistic enjoyment ;
经验 艺术 享受 ;

无法超脱地欣赏艺术作品的人，不配体验艺术的乐趣；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wel] [tu:; tə] [æd'mɪt] ['fræŋkli] [ðæt] ['mju:zɪk] [wɪtʃ]
but at the same time we should do well to admit frankly that music which
但 在 这 相同的 时间 我们 应该 做 出色地 到 承认 坦率地说 那 音乐 哪个
['kænɑ:t] [sər'vaɪv] ['moʊmənteri] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk] [ɑ:r; ər]
cannot survive momentary degradation (and all things connected with music are
不能 存活 瞬间 降解 (和 全部 事物 连接 和 音乐 是
[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mɪrli] ['moʊmənteri]) [ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ]
and must be merely momentary) is not worth preserving
和 必须 是 仅仅 瞬间) 是 不是 值得 保存
[ænd; ənd] [,reprə'dju:siŋ] .
and reproducing .
和 繁殖 .

但与此同时，我们也应该坦率地承认，无法经受住短暂衰败的音乐（而所有与音乐相关的事物都是且必然是短暂的）不值得保存和复制。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]
When we consider the innermost nature of music it is surprising that any of
什么时候 我们 考虑 这 最内层 自然 的 音乐 它 是 奇怪 那 任何 的
[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
it should survive for more than a generation .
它 应该 存活 为了 更多的 比 一个 一代 .

当我们探究音乐的内在本质时，任何音乐能够流传超过一代人都是令人惊讶的。

[sʌm; səm][hæz; həz] [sə'vaivd] [fɔ:r; fər] [les] , [sʌm; səm][fɔ:r; fər][fɑ:r] [mɔ:r] ;

Some	has	survived	for	less	,	some	for	far	more	;
一些	有	幸存下来	为了	较少的	,	一些	为了	远的	更多的	;

有些人活下来的代价更少，有些人活下来的代价则高得多；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [fɔ:r; fər]['evər] .

but	that	is	no	reason	why	it	should	survive	for	ever	.
但	那	是	不	原因	为什么	它	应该	存活	为了	曾经	.

但这并不是它应该永远存在的理由。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'məutə] [eɪdʒ][ɪz] [ɪg'zu:md] [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]

Occasionally	some	work	of	a	remoter	age	is	exhumed	and	seems	to	have
偶尔	一些	工作	的	一个	遥控器	年龄	是	已挖掘	和	似乎	到	有

[ə; eɪ] [nu:] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]['æftər] [-]

a	new	significance	for	us	after	[	89	]
一个	新的	意义	为了	我们	后	[	-	]

有时，一些年代久远的作品会被挖掘出来，之后似乎对我们具有了新的意义[89]。

['hævɪŋ] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

having	been	forgotten	for	centuries	.
拥有	到过	被遗忘的	为了	几个世纪	.

已被遗忘数百年。

[bʌt; bət][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [eɪdʒ] [pʊts] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

But	its	significance	is	what	our	own	age	puts	into	it	.
但	它是	意义	是	什么	我们的	自己的	年龄	放置	进入	它	.

但它的意义在于我们这个时代赋予它的意义。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

That	is	one	of	the	advantages	of	dealing	in	the	art	of	the	past	;
那	是	一	的	这	优势	的	处理	在	这	艺术	的	这	过去的	;

这就是从事古代艺术创作的优势之一；

[wi:; wi][kæn; kən][du:] [wʌt] [wi:; wi] [laɪk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

we	can	do	what	we	like	with	it	.
我们	能	做	什么	我们	喜欢	和	它	.

我们可以随意处置它。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['eni] [vaɪ'tæləti] ,

The	art	of	the	present	,	if	it	has	any	vitality	,
这	艺术	的	这	展示	,	如果	它	有	任何	活力	,

当代艺术，如果它还有任何活力的话，

[kəm'pelz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [səb'mɪt] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][ɪt'self] .

compels	us	to	submit	our	minds	to	itself	.
强制	我们	到	提交	我们的	思想	到	本身	.

它迫使我们臣服于它。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ri'vəults][frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

The	present	age	revolts	from	the	music	of	the	past	century	because	of
这	展示	年龄	叛乱	从	这	音乐	的	这	过去的	世纪	因为	的

[ɪts] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəsnəs] .

its	insincerity	and	pretentiousness	.
它是	虚伪	和	矫揉造作	.

当今时代对上个世纪的音乐感到反感，因为它虚伪做作。

[mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'pju:dieɪt] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Musicians	of	the	older	generation	will	repudiate	this	charge	with	indignation	.
音乐家	的	这	老	一代	将要	否认	这	收费	和	愤慨	.

老一辈音乐家们会义愤填膺地驳斥这种指控。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['veri] ['sʌməri] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf]

The	criticism	is	indeed	a	very	summary	one	,	and	the	man	of	to	-	day	,	if
这	批评	是	的确	一个	非常	概括	一	,	和	这	男人	的	到	-	天	,	如果

[prest] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋ] ,

pressed	with	cross	-	questioning	,
按下	和	叉	-	提问	,

这种批评确实过于笼统，而当今这个人，如果被追问到底，

[meɪ] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɪŋg(ə)l] [ik'sepʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

may	probably	be	induced	to	admit	a	good	many	single	exceptions	to	his
可能	大概	是	诱导	到	承认	一个	好的	许多	单身的	例外情况	到	他的

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

universal	condemnation	.
普遍的	谴责	.

或许有人会认为，对于他一概而论的谴责，存在许多个别例外情况。

[bʌt; bət] ['teknɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['saʊndər] [-]

But	technical	analysis	will	show	that	there	is	a	sounder	[	90	]
但	技术的	分析	将要	展示	那	那里	是	一个	探鱼器	[	-	]

但技术分析表明，存在一个更响亮的[90]

['beɪsɪs][fɔ:r; fər]['mɑ:dərn]['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən] [mɪr] [kə'pri:s] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [aɪ'kɑ:nəklæzəm] .

basis	for	modern	criticism	than	mere	caprice	of	youthful	iconoclasm	.
基础	为了	现代的	批评	比	仅仅	任性	的	青春	破坏偶像运动	.

这并非仅仅是年轻人一时兴起的偶像破坏行为，而是现代批评的基础。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɑ:r'mɑ:nɪk] ['ri:sɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [bɪlt] [ʌp] [wʌz; wəz]

The	wealth	of	harmonic	resource	which	the	nineteenth	century	built	up	was
这	财富	的	谐波	资源	哪个	这	第十九	世纪	建造	向上	曾是

[dɪ'raɪvd] ,

derived	,
衍生的	,

十九世纪积累的丰富和声资源源于此。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent][frʌm; frəm] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [sʌm; səm]['ekstrə] -

as	has	been	shown	,	to	a	large	extent	from	associations	,	some	extra	-
作为	有	到过	所示	,	到	一个	大的	程度	从	协会	,	一些	额外的	-

['mju:zɪk(ə)l] , [sʌm; səm]['ɪntrə] - ['mju:zɪk(ə)l] ,

musical	,	some	intra	-	musical	,
音乐	,	一些	内部	-	音乐	,

正如已经证明的那样，在很大程度上，从各种关联中——有些是音乐之外的，有些是音乐之内的——

[sʌm; səm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lɪtərəri] [ɔ:r][pɪk'tɔ:riəl][aɪ'di:əz] , [sʌm; səm] [di'pendɪŋ] [ɑ:n] [ˌrekə'lekʃənz]

some	derived	from	literary	or	pictorial	ideas	,	some	depending	on	recollections
一些	衍生的	从	文学	或者	画报	想法	,	一些	取决于	在	回忆

[ʌv; əv] ['pri:viəs] ['mju:zɪk] .

of	previous	music	.
的	以前的	音乐	.

有些源自文学或绘画理念，有些则取决于对先前音乐的回忆。

[ði:z] [tu:] ['kætəgɔ:riz] [ˌɪntər'ækt][ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

These	two	categories	interact	on	each	other	again	and	again	,
这些	二	类别	相互影响	在	每个	其他	再次	和	再次	,

这两个类别之间不断相互作用。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [aʊt] ['klɪrli] .

so	that	it	is	not	easy	to	separate	them	out	clearly	.
所以	那	它	是	不是	简单的	到	分离	他们	出去	清楚地	.

因此，很难将它们清晰地区分开来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɑːnɪteri] [welθ] ,
Like **a** **system** **of** **monetary** **wealth** **,**
喜欢 一个 系统 的 货币 财富 ,

就像货币财富体系一样，

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['westərn] ['mjuːzɪk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ]['peɪpər] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd]
the **wealth** **of** **western** **music** **has** **become** **largely** **a** **paper** **currency** **and**
这 财富 的 西 音乐 有 变得 很大程度上 一个 纸 货币 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt]['vælјuːz][hæv; həv][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli]
with **the** **realization** **of** **this** **fact** **values** **have** **in** **many** **cases** **become** **suddenly**
和 这 实现 的 这 事实 值 有 在 许多 案例 变得 突然
[dɪ'priːʃiːˌeɪtid] .
depreciated **.**
折旧 .

西方音乐的财富在很大程度上已经变成了纸币，而随着这一事实的被认识到，其价值在很多情况下突然贬值。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [ðæt] ['mjuːzɪk][æz; əz][æn; ən][ɑːrt][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [ɪ'nɔːrməs] ['benɪfɪt]
It **may** **be** **urged** **that** **music** **as** **an** **art** **has** **derived** **enormous** **benefit**
它 可能 是 敦促 那 音乐 作为 一个 艺术 有 衍生的 巨大的 益处
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendənsi] [-]
from **the** **tendency** **[** **91** **]**
从 这 趋势 [-]

有人认为，音乐作为一种艺术形式，从这种趋势中获得了巨大的好处[91]

[tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
to **widen** **the** **scope** **of** **its** **significance** **,**
到 扩大 这 范围 的 它是 意义 ,

为了扩大其意义范围，

[frʌm; frəm][ɪts]['kloʊzər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
from **its** **closer** **alliance** **with** **other** **intellectual** **activities** **and** **from** **the**
从 它是 更近 联盟 和 其他 知识分子 活动 和 从 这
['diːpənɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɪts]['eθɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .
deepening **conviction** **of** **its** **ethical** **influence** **.**
加深 定罪 的 它是 伦理道德 影响 .

源于它与其他知识活动的更紧密联系，以及它伦理影响力的日益增强。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['tʃaɪldɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,
Is **it** **not** **childish** **,** **it** **may** **be** **asked** **,**
是 它 不是 幼稚 , 它 可能 是 问 ,

有人可能会问，这难道不幼稚吗?

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ænd; ənd][rɪ'vɜːrt]
for **us** **deliberately** **to** **throw** **away** **all** **that** **we** **have** **gained** **and** **revert**
为了 我们 故意地 到 扔 离开 全部 那 我们 有 获得 和 恢复
[tuː; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][best][ə; eɪ] [mɪr]
to **a** **condition** **of** **music** **in** **which** **it** **shall** **be** **at** **best** **a** **mere**
到 一个 状况 的 音乐 在 哪个 它 将 是 在 最好的 一个 仅仅
[ˌentər'teɪnmənt] [ɔːr] ['pɑːsəbli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]['stɪmjələs][ʌv; əv]['deɪndʒərəs]
entertainment **or** **possibly** **no** **more** **than** **a** **physiological** **stimulus** **of** **dangerous**
娱乐 或者 可能 不 更多的 比 一个 生理 刺激 的 危险的
['pæʃnz] ?
passions **?**
激情 ?

我们难道要故意抛弃所有已获得的成就，退回到音乐充其量只是一种娱乐，甚至可能只是危险激情的生理刺激的状态吗?

[ðə; ði]['lɔːfti][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
The **lofty** **idealism** **of** **Beethoven** **and** **certain** **of** **those** **who** **came** **after** **him** **,**
这 高远 唯心主义 的 贝多芬 和 肯定 的 那些 WHO 来了 后 他 ,

贝多芬及其后某些作曲家崇高的理想主义

[bəuθ] [kəm'pəʊzəz] [ænd; ənd] [ˌɪn'tɝːprətɝz] , [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [dɪ'naɪ] [ɔːr]

both	composers	and	interpreters	,	is	a	thing	which	we	cannot	possibly	deny	or
两个都	作曲家	和	口译员	,	是	一个	事物	哪个	我们	不能	可能	否定	或者

[ɪg'nɔːr] ;

ignore	;
忽略	;

作曲家和演奏家，这是我们绝对无法否认或忽视的；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl]

but	we	may	justly	question	whether	the	artistic	expression	of	it	is	still
但	我们	可能	公正地	问题	无论	这	艺术	表达	的	它	是	仍然

[kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːdərn] [ɪrz] .

convincing	to	modern	ears	.
令人信服的	到	现代的	耳朵	.

但我们完全有理由质疑，这种艺术表现形式对现代听众来说是否仍然具有说服力。

[ðæt] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] [aɪ'diːəlɪzəm] , [-]

That	noble	and	visionary	idealism	,	[	92	]
那	高贵	和	有远见的	唯心主义	,	[	-	]

那种高尚而富有远见的理想主义[92]

[ɪn] [ɪts] ['ɑːrd(ə)nt] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ,

in	its	ardent	insistence	on	the	spiritual	,
在	它是	热心	坚持	在	这	精神	,

它对精神层面的热切坚持，

[tendid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [leɪ] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ]

tended	more	and	more	to	suggest	that	the	reality	of	music	lay	not	so	much
倾向于	更多的	和	更多的	到	建议	那	这	现实	的	音乐	躺	不是	所以	很多

[ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [saʊndz] [pər'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪr] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn]

in	the	actual	sounds	perceived	by	the	physical	ear	as	in	the	relations	between
在	这	实际的	声音	感知	经过	这	身体的	耳朵	作为	在	这	关系	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

越来越倾向于认为，音乐的本质不在于耳朵实际感知到的声音，而在于声音之间的关系。

[ɪn] [saʊndz] — [ɔːr] ['ræðər] [ɪn] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [saʊndz] — ['nevər] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [æt; ət] [ɔːl] ,

in	sounds	—	or	rather	in	relations	between	sounds	—	never	actually	heard	at	all	,
在	声音	—	或者	相当	在	关系	之间	声音	—	绝不	实际上	听到	在	全部	,

在从未真正听到过的声音中——或者更确切地说，在声音之间的关系中，

[bʌt; bət] [ɪn'djʊst] [ɪn] [ðə; ði] [pər'septɪv] ['fæk(ə)lti] [baɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

but	induced	in	the	perceptive	faculty	by	association	.
但	诱导	在	这	有洞察力的	学院	经过	协会	.

但却是通过联想在感知能力中诱发的。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [θɜːrd] ['pɪriəd] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The	works	of	Beethoven's	third	period	often	seem	to	lead	us	into	a
这	作品	的	贝多芬的	第三	时期	经常	似乎	到	带领	我们	进入	一个

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['læbərɪnθ] .

metaphysical	labyrinth	.
形而上学的	迷宫	.

贝多芬第三时期的作品常常似乎将我们引入一个形而上学的迷宫。

[bʌt; bət] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒɑːrgən] , [ænd; ənd]

But	philosophical	language	is	apt	to	degenerate	into	a	jargon	,	and
但	哲学	语言	是	易于	到	退化	进入	一个	行话	,	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

philosophical	music	,
哲学	音乐	,

但是哲学语言很容易沦为行话，哲学音乐也是如此。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['lesər] [maɪndz][ðæn; ðən] ['beɪtoʊvənz] , ['ɪntuː][ˌplætɪ'tuːdənəs]
when **it** **is** **the** **product** **of** **lesser** **minds** **than** **Beethoven's** **,** **into** **platitudinous**
什么时候 它 是 这 产品 的 较少 思想 比 贝多芬的 , 进入 老生常谈
['rɪgməroʊl] .
rigmarole **.**
繁文缛节 .

当它出自不如贝多芬才智之人之手时，就变成了陈词滥调。

“ ['fɪdl] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɪz] ['dɪdl] : [ænd; ənd] ['dɪdl] , [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [diː] . ” [-]
“ **Fiddle** **,** **we** **know** **,** **is** **diddle** **:** **and** **diddle** **,** **we** **take** **it** **,** **is** **dee** **.** **”** **[** **93** **]**
“ 小提琴 , 我们 知道 , 是 滴答 : 和 滴答 , 我们 拿 它 , 是 迪 . ” [-]

“我们知道，小提琴就是 diddle；我们认为，diddle 就是 dee。”[93]

['swɪnbɜːnz] ['pærədi][hæz; həz][ɪts]['mjuːzɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː] .
Swinburne's **parody** **has** **its** **musical** **application** **too** **.**
斯温本大学的 戏仿 有 它是 音乐 应用 也 .

斯温伯恩的戏仿作品也有其音乐应用。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [kiː] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rə'moʊ] [ænd; ənd] [bætʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt]
The **classical** **key** **-** **system** **of** **Rameau** **and** **Bach** **established** **a** **tradition** **that**
这 古典 钥匙 - 系统 的 拉莫 和 巴赫 已确立的 一个 传统 那
[wʌz; wəz][ˌækə'demɪk][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
was **academic** **in** **the** **most** **honourable** **sense** **of** **the** **word** **.**
曾是 学术的 在 这 最多 光荣的 感觉 的 这 单词 .

拉莫和巴赫的古典调性体系确立了一种在最崇高的意义上的学院派传统。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .
It **won** **too** **much** **respect** **.**
它 韩元 也 很多 尊重 .

它赢得了太多的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kʌplət] [ɪn]['poʊətri] .
It **had** **the** **symmetrical** **logic** **of** **the** **heroic** **couplet** **in** **poetry** **.**
它 有 这 对称的 逻辑 的 这 英勇 对联 在 诗 .

它具有诗歌中英雄双韵体的对称逻辑。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
We **can** **see** **how** **in** **literature** **the** **austere** **reverence** **for** **the** **great**
我们 能 看 如何 在 文学 这 简朴 尊敬 为了 这 伟大的
[ˌækə'demɪk][trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəbli] ['petrəˌfaɪz]['poʊətri]['ɪntuː] [wʌt] [dɪ'skriːt] [rɪv'juːəz] [kɔːl] “ ['skɑːlərli]
academic **tradition** **inevitably** **petrifies** **poetry** **into** **what** **discreet** **reviewers** **call** **“** **scholarly**
学术的 传统 不可避免地 石化 诗 进入 什么 慎重 评论员 称呼 “ 学术性的
[vɜːrs] .
verse **.**
诗 .

我们可以看到，在文学中，对伟大学术传统的严苛敬畏不可避免地将诗歌僵化成谨慎的评论家所说的“学术诗歌”。

” ['mjuːzɪk] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ə'næləgəs] [kɔːrs] .
” **Music** **followed** **an** **analogous** **course** **.**
” 音乐 随后 一个 类似的 课程 .

音乐的发展历程也与之类似。

[baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd]
By **the** **irony** **of** **fate** **the** **music** **of** **the** **last** **century** **,** **when** **it** **was** **designed**
经过 这 讽刺 的 命运 这 音乐 的 这 最后的 世纪 , 什么时候 它 曾是 设计
[tuː; tə]['edɪfaɪ] ,
to **edify** **,**
到 启发 ,

命运弄人，上个世纪的音乐，当初是为了启迪人心而创作的，如今却成了讽刺。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['væpɪd][ænd; ənd] ['tiːdiəs] ; [wʌt] [hæz; həz] [sə'vaivd] , ['kweɪntli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ðoʊ]

has	become	vapid	and	tedious	;	what	has	survived	,	quaintly	artificial	though
有	变得	乏味	和	乏味	;	什么	有	幸存下来	,	古雅地	人造的	尽管

[ɪts] ['freʃnəs] [meɪ] [biː; bi] ,

its	freshness	may	be	,
它是	新鲜	可能	是	,

已经变得乏味而单调；而那些幸存下来的，尽管其新鲜感可能显得古怪而虚假，

[ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ɪ'femərəl] [-]

is	the	music	that	was	made	only	for	ephemeral	[	94	]
是	这	音乐	那	曾是	制成	仅有的	为了	短暂的	[	-	]

是只为短暂而创作的音乐[94]

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

娱乐。

[lɑː] [bel] [e'lɛn] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [lez] - .

La	Belle	Hélène	has	outlived	Les	Béatitudes	.
拉	美女	海伦	有	活得更久	莱斯	-	.

La Belle Hélène 的寿命比 Les Béatitudes 还要长。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [prɪ'dɑːmɪnəntli] ['frɪvələs]

It	is	quite	untrue	to	say	that	the	music	of	to	-	day	is	predominantly	frivolous
它	是	相当	不属实	到	说	那	这	音乐	的	到	-	天	是	主要	轻浮

.

:

.

说当今的音乐以轻浮为主是完全不正确的。

[ðə; ði]['mɑːdərn][kəm'poʊzər] [maɪt] [wel] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	modern	composer	might	well	reply	that	even	for	those	who	cling	to	the
这	现代的	作曲家	可能	出色地	回复	那	甚至	为了	那些	WHO	黏着	到	这

[aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld] [frɪ'vɔlɪti:z] [ðæt] [hæv; həv]

ideals	of	the	past	there	are	plenty	of	old	-	world	frivolities	that	have
理想	的	这	过去的	那里	是	很多	的	老的	-	世界	轻浮之事	那	有

['traɪʌmft] ['oʊvər][ðer; ðər] [kən'tempərəri] [sə'lemnɪtiːz] .

triumphed	over	their	contemporary	solemnities	.
胜利	超过	他们的	当代的	庄严	.

现代作曲家可能会反驳说，即使对于那些坚持过去理想的人来说，也有许多旧世界的轻浮之风战胜了他们当代的庄严。

[ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] ['haɪdn] ,

The	devotees	of	Haydn	,
这	信徒	的	海顿	,

海顿的信徒们，

['moʊzɑːrt][ænd; ənd][ˌtʃɪmə'roʊzə] ['iːzəli] [fər'get] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θriː] [roʊt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['diːpli]

Mozart	and	Cimarosa	easily	forget	that	all	these	three	wrote	music	of	deeply
莫扎特	和	西马罗萨	容易地	忘记	那	全部	这些	三	写道	音乐	的	深

['sɪriəs] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ðer; ðər] ['sɪriəs] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði]

serious	character	and	that	it	was	chiefly	their	serious	music	which	won	the
严肃的	特点	和	那	它	曾是	主要	他们的	严肃的	音乐	哪个	韩元	这

[rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːdɪənsɪz] .

respect	of	their	own	audiences	.
尊重	的	他们的	自己的	观众	.

莫扎特和奇马罗萨很容易忘记，这三位作曲家都创作了严肃深刻的音乐，而正是他们严肃的音乐赢得了听众的尊重。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [kəm'poʊzɚz] [ə'keɪʒən(ə)l] [-]

There	is	not	even	anything	new	in	the	modern	composer's	occasional	[	95	]
那里	是	不是	甚至	任何事物	新的	在	这	现代的	作曲家的	偶然	[	-	]

现代作曲家的应景作品中甚至没有任何新意[95]

['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] .

habit	of	making	a	fool	of	his	critics	.
习惯	的	制作	一个	傻子	的	他的	评论家	.

他习惯于戏弄批评他的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kəm'pəʊzəz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] ,

But	the	jokes	of	the	old	composers	,	like	those	of	Aristophanes	,
但	这	笑话	的	这	老的	作曲家	,	喜欢	那些	的	阿里斯托芬	,

但是像阿里斯托芬那样的老作曲家的笑话，

['ɔːf(ə)n][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['kɔmənˌteɪtəz] ,

often	require	the	elucidation	of	learned	commentators	,
经常	要求	这	阐明	的	学习	评论员	,

通常需要博学的评论员进行阐释，

[ˌwer'æz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [prə'vaɪd][ðə; ði] ['niːdfl] ['kɑːmənteri] ,

whereas	in	our	own	day	the	newspapers	provide	the	needful	commentary	,
然而	在	我们的	自己的	天	这	报纸	提供	这	需要	评论	,

而如今，报纸则提供了必要的评论。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] .

sometimes	before	the	musician	makes	his	joke	.
有时	前	这	音乐家	制作	他的	开玩笑	.

有时甚至在音乐家讲笑话之前。

[ðə; ði] “ ['vɜːrb(ə)l] ” — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'proʊpriətli] [kɔːld] — [ʌv; əv]

The	“	verbal	hæmorrhage	”	—	as	it	has	been	appropriately	called	—	of
这	“	口头	出血	”	—	作为	它	有	到过	适当	称为	—	的

['mjuːzɪk(ə)l]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['sɪlinəs] ['riːs(ə)ntli]

musical	journalism	is	responsible	for	most	of	the	deliberate	silliness	recently
音乐	新闻业	是	负责任的	为了	最多	的	这	商榷	愚蠢	最近

['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][kəm'pəʊzəz] ,

perpetrated	by	composers	,
实施	经过	作曲家	,

音乐新闻界的"语言洪流"（正如人们恰当地称呼的那样）是近期作曲家们故意制造的大部分愚蠢行为的罪魁祸首。

[huː] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

who	in	these	days	are	fully	alive	to	the	value	of	publicity	.
WHO	在	这些	天	是	完全	活	到	这	价值	的	宣传	.

如今，人们都充分认识到宣传的价值。

['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz][æz; əz] [ɪ'femərəl] [æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

Music	of	this	type	is	as	ephemeral	as	the	criticism	which	it	is	designed	to
音乐	的	这	类型	是	作为	短暂的	作为	这	批评	哪个	它	是	设计	到

[prə'voʊk] .

provoke	.
惹	.

这种类型的音乐就像它旨在引发的批评一样，转瞬即逝。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['mɑːdərn] [kəm'pəʊzəz] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ]

At	the	same	time	it	is	perfectly	reasonable	that	modern	composers	should	occupy
在	这	相同的	时间	它	是	完美	合理的	那	现代的	作曲家	应该	占据

[ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [dæns] - [fɔːrmz] . [-]

themselves	in	an	artistic	spirit	with	modern	dance	-	forms	.	[	96	]
他们自己	在	一个	艺术	精神	和	现代的	舞蹈	-	表格	.	[	-	]

与此同时，现代作曲家们以艺术精神投身于现代舞蹈形式，也是完全合理的。[96]

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɔːlts] ,

They	may	well	take	their	place	in	musical	history	just	as	the	waltz	,
他们	可能	出色地	拿	他们的	地方	在	音乐	历史	只是	作为	这	华尔兹	,

它们很可能像华尔兹一样在音乐史上占有一席之地。

[ðə; ði][ˌmɪnjuˈet] , [ðə; ði]['pævən][ænd; ənd][ðə; ði]['gæliɑːrd][hæv; həv] [dʌn] .

the	minuet	,	the	pavan	and	the	galliard	have	done	.
这	小步舞曲	,	这	帕万	和	这	加利亚德	有	完毕	.

小步舞曲、帕凡舞曲和加利亚舞曲都已结束。

['wiːknəs] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːdərn] [trɪks]

Weakness	of	inspiration	is	more	evident	in	the	tendency	to	play	modern	tricks
弱点	的	灵感	是	更多的	明显	在	这	趋势	到	玩	现代的	技巧

[wɪð; wɪθ][oʊld][fɔːrmz][ænd; ənd][oʊld] [staɪlz] .

with	old	forms	and	old	styles	.
和	老的	表格	和	老的	风格	.

缺乏灵感在试图用现代手法来模仿旧形式和旧风格的倾向中表现得更为明显。

[ðə; ði] [ʃæm] [æn'tiːk] [swiːt] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mjuːzɪk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sham	antique	suite	of	nineteenth	-	century	drawing	-	room	music	is	one	of	the
这	假	古董	套房	的	第十九	-	世纪	绘画	-	房间	音乐	是	一	的	这

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'niːθ] ['iːv(ə)n]['rɪdɪkjuːl] ;

products	of	the	past	which	are	now	beneath	even	ridicule	;
产品	的	这	过去的	哪个	是	现在	下面	甚至	嘲笑	;

这套仿古的十九世纪客厅音乐组曲是过去的产物之一，如今甚至连嘲笑都不配；

[ðə; ði] [kən'tempərəri] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm]

the	contemporary	practice	of	taking	a	theme	which	suggests	some
这	当代的	实践	的	采取	一个	主题	哪个	建议	一些

['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [bætʃ] [ɔːr] ['haɪdn] [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ]

commonplace	of	Bach	or	Haydn	and	treating	it	to	a	development	which
平凡	的	巴赫	或者	海顿	和	治疗	它	到	一个	发展	哪个

[sə'dʒests; səg'dʒests][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [frʌm; frəm]['bædli]

suggests	an	orchestra	of	amateurs	reading	at	sight	from	badly
建议	一个	乐队	的	业余爱好者	阅读	在	视线	从	糟糕

['kɑːpɪd] [pɑːrts] [meɪ] [fʊl'fɪl][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks]

copied	parts	may	fulfil	some	useful	function	in	making	the	idolatry	of	the	classics
复制	部分	可能	实现	一些	有用	功能	在	制作	这	偶像崇拜	的	这	经典

[rɪ'dɪkjələs] ,

ridiculous	,
荒谬的	,

当代的一种做法是，选取一个让人联想到巴赫或海顿某些老生常谈的主题，并将其发展成一个仿佛由业余管弦乐队根据劣质乐谱进行视奏的乐曲，这种做法或许在使人们对古典音乐的偶像崇拜显得荒谬可笑方面发挥了某种有益的作用。

[bʌt; bət][æz; əz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]

but	as	contributing	to	the	expression	of	[	97	]
但	作为	贡献	到	这	表达	的	[	-	]

但有助于表达[97]

[kən'tempərəri] [θɔːt] [ɪts]['vælјuː][ɪz] ['pjʊrli] ['negətɪv] .

contemporary	thought	its	value	is	purely	negative	.
当代的	想法	它是	价值	是	纯粹	消极的	.

当代思想认为它的价值完全是负面的。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ɔːl'redi] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][noʊts] .

There	is	enough	criticism	of	music	already	without	that	which	is	written	in	notes	.
那里	是	足够的	批评	的	音乐	已经	没有	那	哪个	是	书面	在	笔记	.

对音乐的批评已经够多了，不需要再用乐谱来评判了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [jʌŋ] [kəm'pəʊzəz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl]

It	is	natural	enough	that	young	composers	should	wish	to	shock	the	respectable
它	是	自然的	足够的	那	年轻的	作曲家	应该	希望	到	震惊	这	可敬

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] .

and	it	is	very	good	for	the	respectable	to	be	shocked	.
和	它	是	非常	好的	为了	这	可敬	到	是	震惊	.

年轻作曲家想要震撼那些循规蹈矩的人，这很正常；而对于循规蹈矩的人来说，感到震撼也是件好事。

['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tenʃənəli] [dɪ'strʌktɪv] [meɪ] [help] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [swiːp]

Music	which	is	intentionally	destructive	may	help	to	clear	the	ground	and	sweep
音乐	哪个	是	故意	破坏性的	可能	帮助	到	清除	这	地面	和	扫

[ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [stɪl] [en'kʌmbəz] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][juː 'es]

away	some	of	the	romantic	rubbish	that	still	encumbers	the	minds	of	us
离开	一些	的	这	浪漫的	垃圾	那	仍然	负担	这	思想	的	我们

[huː] ['lɪs(ə)n] .

who	listen	.
WHO	听	.

刻意具有破坏性的音乐或许有助于清理场地，扫除一些仍然困扰着我们这些听众的浪漫垃圾。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pəʊzəz][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wɪl]

But	the	composers	must	be	careful	not	to	forget	that	the	listeners	will
但	这	作曲家	必须	是	小心	不是	到	忘记	那	这	听众	将要

[biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['fleʃpɑːts] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪf] [ðə; ði] ['prɔfits]

be	only	too	glad	to	return	to	the	fleshpots	of	sentimentality	if	the	prophets
是	仅有的	也	高兴的	到	返回	到	这	肉锅	的	感伤	如果	这	先知

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'metɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

of	the	new	generation	can	give	them	nothing	but	emetics	with	which
的	这	新的	一代	能	给	他们	没有什么	但	催吐剂	和	哪个

[tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] .

to	assuage	their	hunger	.
到	缓和	他们的	饥饿	.

但作曲家们必须小心，不要忘记，如果新一代的先知们除了催吐剂之外什么也给不了听众，那么听众们将会非常乐意回到感伤主义的肉体深渊。

[ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] [-]

A	characteristic	of	modern	music	[	98	]
一个	特征	的	现代的	音乐	[	-	]

现代音乐的一个特点[98]

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['bæflz] [ðə; ði] ['lɪsənər] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪts] [ə'brʌptnəs] .

which	often	baffles	the	listener	of	an	older	generation	is	its	abruptness	.
哪个	经常	挡板	这	听众	的	一个	老	一代	是	它是	突兀	.

令老一辈听众感到困惑的往往是它的突兀性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] .

There	are	various	causes	which	contribute	to	this	.
那里	是	各种各样的	原因	哪个	贡献	到	这	.

造成这种情况的原因有很多。

[ə'brʌptnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ;

Abruptness	of	expression	is	characteristic	of	our	time	;
突兀	的	表达	是	特征	的	我们的	时间	;

表达方式的突然性是我们这个时代的特征；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] .

it	is	the	mark	of	our	speech	as	well	as	of	our	music	.
它	是	这	标记	的	我们的	演讲	作为	出色地	作为	的	我们的	音乐	.

它既是我们语言的标志，也是我们音乐的标志。

[əˈbrʌptnəs] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈlɪbərətli] [əˈsuːmd] [baɪ][kəmˈpəʊzəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈprooʊtest] — [pərˈhæps]

Abruptness	**is**	**often**	**deliberately**	**assumed**	**by**	**composers**	**as**	**a**	**protest**	**—**	**perhaps**
突兀	是	经常	故意地	假定	经过	作曲家	作为	一个	反对	—	也许

[suːˈpɜːrfluəs] — [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˌserɪˈmoʊniəl] [fɔːrˈmælətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊldər][ˈmjuːzɪk] .

superfluous	**—**	**against**	**the**	**ceremonial**	**formalities**	**of**	**the**	**older**	**music**	**.**
多余	—	反对	这	仪式	手续	的	这	老	音乐	.

作曲家们常常故意采用突兀的风格，以此抗议——或许是多余的——古代音乐的仪式化形式。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌsentəˈmentlˌɪzəm] , [ə; eɪ] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	**is**	**sometimes**	**even**	**a**	**new**	**form**	**of**	**sentimentalism**	**,**	**a**	**cult**	**of**	**the**
它	是	有时	甚至	一个	新的	形式	的	感伤主义	,	一个	邪教	的	这

[mɪˈstɪriəsli] [ˈfrægmənteri] ,

mysteriously	**fragmentary**	**,**
神秘地	片段	,

它有时甚至是一种新的感伤主义形式，一种对神秘碎片化的崇拜。

[ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪgˈzæmp(ə)l][set][wʌns][ɔːr][twaɪs][baɪ] [ˈʃuːmən] .

a	**continuation**	**of**	**the**	**example**	**set**	**once**	**or**	**twice**	**by**	**Schumann**	**.**
一个	续篇	的	这	例子	放	一次	或者	两次	经过	舒曼	.

这是对舒曼曾一两次举的例子的延续。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpeɪntəz] ,

And	**in**	**very**	**many**	**cases**	**it**	**is**	**due**	**to**	**the**	**examples**	**of**	**the**	**painters**	**,**
和	在	非常	许多	案例	它	是	到期的	到	这	示例	的	这	画家	,

很多情况下，这都是由于画家们的榜样作用。

[huː] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ˈskruːpəlz][əˈbaʊt] [igˈzibitɪŋ] [sketʃiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv][pərˈtɪkjələr]

who	**have**	**little**	**scruples**	**about**	**exhibiting**	**sketches**	**which**	**are**	**studies**	**of**	**particular**
WHO	有	小的	顾虑	关于	展出	草图	哪个	是	研究	的	特别的

[ˈteknɪk(ə)l] [ˈprɔːbləms] .

technical	**problems**	**.**
技术的	问题	.

他们毫不犹豫地展出研究特定技术问题的草图。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈsketʃi] [-]

A	**great**	**deal**	**of**	**modern**	**music**	**is**	**sketchy**	**[**	**99**	**]**
一个	伟大的	交易	的	现代的	音乐	是	粗糙的	[	-	]

许多现代音乐都很粗糙[99]

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [nuː] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈprɔːbləms][hæv; həv] [əˈrɪzn]

for	**the**	**simple**	**reason**	**that**	**a**	**great**	**many**	**new**	**technical**	**problems**	**have**	**arisen**
为了	这	简单的	原因	那	一个	伟大的	许多	新的	技术的	问题	有	出现

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bəuθ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

and	**it**	**is**	**both**	**interesting**	**and**	**necessary**	**to**	**make**	**studies**	**of**	**them**	**in**
和	它	是	两个都	有趣的	和	必要的	到	制作	研究	的	他们	在

[ˌaɪsəˈleɪʃn] .

isolation	**.**
隔离	.

原因很简单，因为出现了许多新的技术问题，对这些问题进行单独研究既有趣又必要。

[ðə; ðɪ][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈstʌdiz] [meɪ][ˈɔːf(ə)n][help] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [wʌt]

The	**publication**	**of**	**such**	**studies**	**may**	**often**	**help**	**other**	**people**	**to**	**understand**	**what**
这	发布	的	这样的	研究	可能	经常	帮助	其他	人们	到	理解	什么

[ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] ,

the	**artist**	**is**	**trying**	**to**	**achieve**	**,**
这	艺术家	是	尝试	到	达到	,

此类研究的发表通常有助于其他人理解艺术家试图达到的效果。

[ˈweðər] [ɪn] [peɪnt] [ɔːr][ɪn] [saʊndz] .

whether	**in**	**paint**	**or**	**in**	**sounds**	**.**
无论	在	画	或者	在	声音	.

无论是绘画还是声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mju'ziːəm]['hæbɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stuːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['diːlər] [wɪtʃ]

It	is	the	museum	habit	and	the	astuteness	of	the	picture	-	dealer	which
它	是	这	博物馆	习惯	和	这	敏锐	的	这	图片	-	经销商	哪个

[hæv; həv][kəm'baɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pʌblɪk][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [æn; ən]

have	combined	to	make	the	public	attribute	to	these	things	an
有	合并	到	制作	这	民众	属性	到	这些	事物	一个

[ɪg'zædʒəreɪtɪd]['vælјuː] ,

exaggerated	value	,
夸张的	价值	,

正是博物馆的参观习惯和画商的精明运作，使得公众对这些物品赋予了过高的价值。

[fɔːr; fər][faɪ'nænʃ(ə)l]['vælјuːz] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl][wʌnz] .

for	financial	values	easily	become	confused	with	moral	ones	.
为了	金融的	值	容易地	变得	使困惑	和	道德	一个	.

人们很容易将经济价值观与道德价值观混淆。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]

In	the	case	of	musical	studies	of	this	type	it	is	perhaps	more	often	the
在	这	案件	的	音乐	研究	的	这	类型	它	是	也许	更多的	经常	这

[kəm'poʊzər] [huː] [ə'tætʃiz] [ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['vælјuː][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

composer	who	attaches	the	exaggerated	value	and	the	public	that	is	disappointed
作曲家	WHO	附件	这	夸张的	价值	和	这	民众	那	是	失望的

[æt; ət][nɑːt] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

at	not	obtaining	it	.
在	不是	获得	它	.

对于这类音乐研究而言，通常是作曲家赋予其过高的价值，而公众则因未能获得这种价值而感到失望。

[ðə; ði][moʊst]['friːkwənt][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [-]

The	most	frequent	accusation	[	100	]
这	最多	频繁	指控	[	-	]

最常见的指控[100]

[brɔːt] [ə'genst] ['mɑːdərn]['mjuːzɪk][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['melədi] .

brought	against	modern	music	is	that	it	is	devoid	of	melody	.
带来	反对	现代的	音乐	是	那	它	是	缺乏	的	旋律	.

现代音乐被诟病的一点是缺乏旋律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

It	is	an	accusation	which	has	been	made	for	at	least	a	hundred	years	.
它	是	一个	指控	哪个	有	到过	制成	为了	在	至少	一个	百	年	.

这种指控至少已经存在了一百年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['mɑːdərn][mjuˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	it	is	made	to	-	day	the	modern	musician	may	point	out	that	many	of	the
什么时候	它	是	制成	到	-	天	这	现代的	音乐家	可能	观点	出去	那	许多	的	这

[moʊst] [əd'vænst] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn'sɪst][ɑːn][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]

most	advanced	teachers	of	composition	insist	on	their	pupils	practising	the
最多	先进的	教师	的	作品	坚持	在	他们的	学生	练习	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːəl] [ˌɪndɪ'pendənt] ['melədiz] ,

composition	of	real	independent	melodies	,
作品	的	真实的	独立的	旋律	,

如果放在今天，现代音乐家可能会指出，许多最先进的作曲教师都坚持要求学生练习创作真正独立的旋律。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['melədiz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][æn; ən][ɪm'plaɪd] ['hɑːrməni] .

that	is	,	of	melodies	which	do	not	depend	on	an	implied	harmony	.
那	是	,	的	旋律	哪个	做	不是	依赖	在	一个	暗示	和谐	.

也就是说，那些不依赖于隐含和声的旋律。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['lʌvər][ʌv; əv] ['melədi] [ɪz]['hɑːrdli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ,

The	ordinary	lover	of	melody	is	hardly	capable	of	realizing	what	this	means	,
这	普通的	情人	的	旋律	是	几乎	有能力的	的	意识到	什么	这	方法	,

普通的旋律爱好者很难理解这意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['gɪftɪd]['pju:p(ə)lz]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn]

and	the	most	gifted	pupils	generally	find	it	an	unexpectedly	severe	discipline
和	这	最多	天才	学生	一般来说	寻找	它	一个	不料	严重	纪律

.

:

.

而最有天赋的学生通常会觉得这是一种出乎意料的严厉的纪律。

[wʌt] [ðə; ði][pleɪn][mæn] [ˌʌndə'stændz] [baɪ][ə; eɪ] [tu:n] [ɪz][ə; eɪ] ['meləDi] [ɪn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:bviəs]

What	the	plain	man	understands	by	a	tune	is	a	melody	in	simple	and	obvious
什么	这	清楚的	男人	明白	经过	一个	调	是	一个	旋律	在	简单的	和	明显的

['rɪðəm] ;

rhythm	;
韵律	;

普通人所理解的曲调，就是节奏简单明了的旋律；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][baɪ] [naʊ] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ki:] - ['sɪstəm] [ðæt] [ɪts]

and	he	is	by	now	so	accustomed	to	the	classical	key	-	system	that	its
和	他	是	经过	现在	所以	习惯	到	这	古典	钥匙	-	系统	那	它是

[kən'venʃən(ə)l] [[stresiz]] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [-]

conventional	stresses	automatically	[	101	]
传统的	压力	自动地	[	-	]

他现在已经习惯了古典键系统，以至于其常规重音自动[101]

[sə'dʒest] — ['i:v(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][hæf] ['kɑ:nʃəsli] — [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [hɑ:r'mɑ:nɪk] [rɪ'leɪʃnz] ,

suggest	—	even	if	only	half	consciously	—	the	conventional	harmonic	relations	,
建议	—	甚至	如果	仅有的	一半	有意识地	—	这	传统的	谐波	关系	,

即使只是半自觉地，也暗示着传统的和声关系，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept][æz; əz][ə; eɪ] [tu:n] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

with	the	result	that	he	is	quite	willing	to	accept	as	a	tune	a	succession
和	这	结果	那	他	是	相当	愿意的	到	接受	作为	一个	调	一个	演替

[ʌv; əv][noʊts] [wɪtʃ] [ɪn][ri'ælәti][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['mi:nɪŋləs] [wen] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] ['meləDi] .

of	notes	which	in	reality	is	often	meaningless	when	considered	as	a	pure	melody	.
的	笔记	哪个	在	现实	是	经常	无意义的	什么时候	经过考虑的	作为	一个	纯的	旋律	.

因此，他很乐意接受一连串音符作为曲调，而实际上，如果将其视为纯粹的旋律，这些音符往往毫无意义。

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:pjələr] [hɪm] - [bʊks] [wɪl] [prə'vaɪd] ['plenti] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] .

Our	popular	hymn	-	books	will	provide	plenty	of	examples	.
我们的	受欢迎的	圣歌	-	图书	将要	提供	很多	的	示例	.

我们广受欢迎的赞美诗集会提供很多例子。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ki:] - ['sɪstəm] [meɪks] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['meləDi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

The	rejection	of	the	classical	key	-	system	makes	this	type	of	melody	impossible	,
这	拒绝	的	这	古典	钥匙	-	系统	制作	这	类型	的	旋律	不可能的	,

摒弃古典调性体系使得这种类型的旋律成为不可能。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

and	one	of	the	chief	reasons	why	the	present	age	has	rejected	the	classical
和	一	的	这	首席	原因	为什么	这	展示	年龄	有	拒绝	这	古典

[ki:] - ['sɪstəm] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['si:kɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sʌp(ə)l] ['rɪðəmz] [fɔ:r; fər][ɪts]

key	-	system	is	because	it	is	seeking	new	and	more	supple	rhythms	for	its
钥匙	-	系统	是	因为	它	是	寻求	新的	和	更多的	柔软	节奏	为了	它是

[mə'lɑ:dɪk][laɪn] .

melodic	line	.
旋律	线	.

当今时代摒弃古典调式的主要原因之一是，它正在为其旋律线寻求新的、更灵活的节奏。

[ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [baɪ] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] ,

Another	favourite	accusation	,	expressed	in	different	ways	by	different	people	,
其他	最喜欢的	指控	,	表达	在	不同的	方式	经过	不同的	人们	,

另一种常见的指责，不同的人会以不同的方式表达出来：

[ænd; ənd][tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] ['kjʊriəsli] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli]

and	to	most	people	curiously	difficult	of	expression	,	may	be	generally
和	到	最多	人们	奇怪的是	难的	的	表达	,	可能	是	一般来说

['fɔːmjuleitid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɑːdərn] [-]

formulated	by	saying	that	modern	[	102	]
配方	经过	说	那	现代的	[	-	]

对于大多数人来说，表达起来很奇怪，但通常可以用以下方式来表述：现代[102]

['mjuːzɪk][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

music	is	devoid	of	feeling	,
音乐	是	缺乏	的	感觉	,

音乐缺乏情感，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stimjuleits] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːr]

or	even	that	it	stimulates	and	appeals	to	feelings	which	are	unpleasant	or
或者	甚至	那	它	刺激	和	上诉	到	情怀	哪个	是	令人不快的	或者

['iːv(ə)n] ['mɔːrəli] [rɪ'pʌgnənt] .

even	morally	repugnant	.
甚至	道德上	令人厌恶的	.

甚至会刺激和迎合令人不快甚至在道德上令人反感的情感。

[maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [aɪ][æd'mɪt] ,

My	attempt	to	put	this	charge	into	a	few	words	is	unreasonable	,	I	admit	,
我的	试图	到	放	这	收费	进入	一个	很少	字	是	不合理	,	我	承认	,

我承认，试图用寥寥数语概括这项指控是不合理的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

but	I	think	it	more	or	less	represents	the	attitude	of	a	large	number	of
但	我	思考	它	更多的	或者较少的		代表	这	态度	的	一个	大的	数字	的

['piːp(ə)l] [huːz] [kən'dʌkt] [ɪz] ['gaɪdɪd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [baɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ] ['kɑːnʃəs]

people	whose	conduct	is	guided	more	frequently	by	good	feeling	than	by	conscious
人们	谁	执行	是	引导	更多的	频繁地	经过	好的	感觉	比	经过	有意识的

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

但我认为这或多或少代表了很多人的态度，他们的行为更多地受良好感觉而非理性思考的引导。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

Such	people	feel	instinctively	that	music	,	more	than	anything	else	,
这样的	人们	感觉	本能地	那	音乐	,	更多的	比	任何事物	别的	,

这些人本能地觉得，音乐比任何其他事物都更重要。

[ɪz][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] .

is	or	ought	to	be	a	matter	of	instinctive	feeling	.
是	或者	应该	到	是	一个	事情	的	本能	感觉	.

是或应该是出于本能的感觉。

[æz; əz]['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [kəm'pliːtli] ['ʌndər]

As	music	-	lovers	,	they	are	exactly	the	people	who	are	most	completely	under
作为	音乐	-	恋人	,	他们	是	确切地	这	人们	WHO	是	最多	完全地	在下面

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

the	spell	of	association	.
这	拼写	的	协会	.

作为音乐爱好者，他们恰恰是最容易被人际关系所吸引的人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

But	as	I	have	already	attempted	to	show	,
但	作为	我	有	已经	尝试过	到	展示	,

但我已经试图证明，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['tɪrəni] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [nuː]
it **is** **just** **this** **tyranny** **of** **association** **against** **which** **the** **leaders** **of** **new**
它 是 只是 这 暴政 的 协会 反对 哪个 这 领导人 的 新的
['muːvmənts][moʊst] [-]
movements **most** **[** **103** **]**
移动 最多 [-]

正是这种结社的暴政，新运动的领导人最反对[103]

[ˌenər'dʒetɪkli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
energetically **rebel** **.**
精力充沛地 反叛 .

充满活力地反抗。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːr][ðer; ðər] [sək'sesəz] [wɪl] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] [nuː] [stɔːr] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;
In **time** **they** **or** **their** **successors** **will** **accumulate** **a** **new** **store** **of** **associations** **;**
在 时间 他们 或者 他们的 继承人 将要 积累 一个 新的 店铺 的 协会 ;

随着时间的推移，他们或他们的继任者将会积累新的关系网；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt]
for **the** **present** **they** **are** **compelled** **and** **indeed** **anxious** **to** **do** **without**
为了 这 展示 他们 是 被迫 和 的确 焦虑的 到 做 没有
[ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .
them **altogether** **.**
他们 共 .

目前，他们被迫而且确实渴望完全放弃这些东西。

[ɪf] [ðə; ði]['oʊldər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][pər'sɪst][ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
If **the** **older** **listeners** **persist** **in** **attaching** **unpleasant** **associations** **to** **the** **new**
如果 这 老 听众 坚持 在 连接 令人不快的 协会 到 这 新的
['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

如果年长的听众仍然将不愉快的联想与新音乐联系起来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - [oʊn] [fɔːlt] ;
it **is** **the** **listeners** **'** **own** **fault** **;**
它 是 这 听众 - 自己的 过错 ;

这是听众自身的问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][prə'vaɪd] [ðoʊz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd]
it **is** **they** **who** **by** **force** **of** **habit** **provide** **those** **associations** **out** **of** **their** **own** **good**
它 是 他们 WHO 经过 力量 的 习惯 提供 那些 协会 出去 的 他们的 自己的 好的
['fiːlɪŋ] .
feeling **.**
感觉 .

正是他们出于习惯，出于自身的良好感觉而促成了这些联系。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [mju'zɪʃənz] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] “ [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]
It **is** **by** **no** **means** **the** **first** **time** **that** **musicians** **have** **tried** **to** **“** **return** **to**
它 是 经过 不 方法 这 第一的 时间 那 音乐家 有 尝试 到 “ 返回 到
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

这绝非音乐家们第一次尝试"回归自然"，

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri]

”	but	the	difficulty	of	going	back	to	a	state	of	primitive	savagery
”	但	这	困难	的	去	后退	到	一个	状态	的	原始	野蛮

[prɪ'zu:məbli] [bɪ'kʌmz] ['greɪtər] [æz; əz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] .

presumably	becomes	greater	as	civilization	becomes	more	elaborate	.
想必	变成	更大的	作为	文明	变成	更多的	精心制作的	.

但是，随着文明的日益复杂，回到原始野蛮状态的难度想必也会越来越大。

[ðə; ði] [-]

The	[	104	]
这	[	-	]

[104]

[ɪn'θroʊnmənt] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [meɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n]

enthronement	of	idiocy	may	for	a	moment	be	amusing	but	it	soon
登基	的	白痴	可能	为了	一个	片刻	是	有趣	但	它	很快

[bɪ'kʌmz] ['taɪərsəm] ;

becomes	tiresome	;
变成	令人厌烦	;

愚蠢的加冕或许一时有趣，但很快就会令人厌倦；

[ðiːz] [tu:] ['feɪvərɪt] ['epəˌθets] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

these	two	favourite	epithets	of	musical	journalism	are	not	without	their
这些	二	最喜欢的	绰号	的	音乐	新闻业	是	不是	没有	他们的

[ə'proʊpriətnəs] .

appropriateness	.
恰当性	.

这两个音乐新闻界最常用的形容词并非毫无道理。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['kɑ:mən] [sens] ['fræŋkli] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mju:zɪk][ɪz] [meɪd]

Nevertheless	it	is	only	common	sense	frankly	to	face	the	fact	that	music	is	made
尽管如此	它	是	仅有的	常见的	感觉	坦率地说	到	脸	这	事实	那	音乐	是	制成

[ʌp][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [saʊndz] .

up	in	the	first	instance	of	physical	sounds	.
向上	在	这	第一的	实例	的	身体的	声音	.

然而，坦率地说，面对音乐首先是由物理声音构成的这一事实，这只是常识而已。

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] ['mju:zɪk][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði][læst] [kwɔ:'tets] [ʌv; əv]

The	metaphysical	attitude	towards	music	has	given	us	the	last	quartets	of
这	形而上学的	态度	向	音乐	有	给定	我们	这	最后的	四重奏	的

['beɪtoʊvən] ,

Beethoven	,
贝多芬	,

对音乐的形而上学态度造就了贝多芬最后的弦乐四重奏。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['loʊər] ['aʊər; ɑ:r]

but	in	the	general	practice	of	music	it	has	done	much	to	lower	our
但	在	这	一般的	实践	的	音乐	它	有	完毕	很多	到	降低	我们的

['stændərdz][ʌv; əv] [pər'fɔ:rməns] ,

standards	of	performance	,
标准	的	表现	,

但在音乐的总体实践中，它却大大降低了我们的表演标准。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ;

especially	in	the	matter	of	singing	;
尤其	在	这	事情	的	歌唱	;

尤其是在唱歌方面；

[ɪn'di:d] [ə'mʌŋ] ['sɪŋərz] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [haɪ]
indeed **among** **singers** **who** **have** **deservedly** **obtained** **a** **reputation** **for** **high**
的确 之中 歌手 WHO 有 理所当然 获得 一个 名声 为了 高的

[mju'zɪʃnʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðoʊz] ['pjʊrli] ['voʊk(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]
musicianship **and** **intelligence** **those** **purely** **vocal** **qualities** **on** **which** **the** **emotional**
音乐才能 和 智力 那些 纯粹 声乐 品质 在 哪个 这 情绪

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [dɪ'pendz] [ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l] [-]
power **of** **the** **voice** **in** **the** **first** **instance** **depends** **are** **in** **all** **[** **105** **]**
力量 的 这 嗓音 在 这 第一的 实例 取决于 是 在 全部 [-]

事实上，在那些因高超的音乐技巧和智慧而获得应有声誉的歌手中，那些纯粹的嗓音特质，也就是声音的情感力量首先所依赖的特质，在所有[105]中都是如此。

['kʌntriz] ['oʊnli] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] .
countries **only** **too** **often** **conspicuous** **by** **their** **absence** **.**
国家 仅有的 也 经常 显眼的 经过 他们的 缺席 .

那些常常因缺席而格外引人注目的国家。

[ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mju:zɪk][hæz; həz] [bɪn] [ə'fektɪd] ['hɑ:rdli] [les] .
Instrumental **music** **has** **been** **affected** **hardly** **less** **.**
乐器演奏 音乐 有 到过 做作的 几乎 较少的 .

器乐受到的影响也毫不逊色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['sɪstəm]
It **is** **difficult** **for** **the** **musician** **who** **has** **been** **trained** **on** **the** **classical** **system**
它 是 难的 为了 这 音乐家 WHO 有 到过 受过训练 在 这 古典 系统

[tu:; tə][ə'dæpt][hɪm'self][tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
to **adapt** **himself** **to** **this** **new** **point** **of** **view** **.**
到 适应 他自己 到 这 新的 观点 的 看法 .

对于接受过古典音乐体系训练的音乐家来说，适应这种新的观点是很困难的。

[hi:; hi] [fi:lz] [ɪn'evɪtəbli] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændərdz] .
He **feels** **inevitably** **that** **he** **is** **being** **asked** **to** **lower** **his** **intellectual** **standards** **.**
他 感觉 不可避免地 那 他 是 存在 问 到 降低 他的 知识分子 标准 .

他不可避免地感到自己被要求降低自己的智力标准。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ;
He **has** **built** **them** **up** **by** **the** **application** **of** **a** **lifetime** **;**
他 有 建造 他们 向上 经过 这 应用 的 一个 寿命 ;

他毕生致力于建设它们;

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [tu:; tə]
they **have** **brought** **him** **his** **most** **precious** **experiences** **and** **he** **feels** **that** **to**
他们 有 带来 他 他的 最多 宝贵的 经历 和 他 感觉 那 到

['dezərt][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] [aɪ'di:lz] .
desert **them** **is** **an** **act** **of** **disloyalty** **to** **his** **most** **cherished** **ideals** **.**
沙漠 他们 是 一个 行为 的 不忠 到 他的 最多 珍爱 理想 .

他们给他带来了最宝贵的经历，他觉得背叛他们就是背弃了他最珍视的理想。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃənz][ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] ['jɪrz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl]
It **is** **one** **of** **the** **consolations** **of** **increasing** **years** **that** **our** **intellectual**
它 是 一 的 这 安慰 的 增加 年 那 我们的 知识分子

[əˌpri:ʃi:'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['di:pənd] ;
appreciations **are** **deepened** **;**
感谢 是 加深 ;

随着年龄的增长，我们的智力发展也随之加深，这令人感到欣慰;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi] [laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
at **any** **rate** **we** **like** **to** **think** **so** **.**
在 任何 速度 我们 喜欢 到 思考 所以 .

至少我们愿意这样认为。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'gretfəli] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn'kri:sɪŋ] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]

But	we	have	regretfully	to	admit	that	increasing	years	are	apt	to	bring	a
但	我们	有	遗憾的是	到	承认	那	增加	年	是	易于	到	带来	一个

[blʌntid] [sens] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l]['vælju:z] . [-]

blunted	sense	of	emotional	values	.	[	106	]
钝化	感觉	的	情绪	值	.	[	-	]

但遗憾的是，我们不得不承认，随着年龄的增长，人们的情感价值观往往会变得迟钝。[106]

['aʊər; ɑ:r][də'rekt] [im'preʃəns] [ɑ:r; ər] [les] ['vɪvɪd] , ['aʊər; ɑ:r][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][ɪn'θu:ziæzəm] [ʃriŋks] .

Our	direct	impressions	are	less	vivid	,	our	capacity	for	enthusiasm	shrinks	.
我们的	直接的	印象	是	较少的	生动	,	我们的	容量	为了	热情	收缩	.

我们的直接印象变得不那么鲜明，我们的热情也减弱了。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [leɪt] ,

Before	it	is	altogether	too	late	,
前	它	是	共	也	晚的	,

趁一切还来得及，

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [lu:z] [ɔ:l] ['sensətɪv] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [saʊnd] ,

before	we	lose	all	sensitive	response	to	the	stimulus	of	musical	sound	,
前	我们	失去	全部	敏感的	回复	到	这	刺激	的	音乐	声音	,

在我们完全丧失对音乐声音刺激的敏感反应之前，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [waɪz][tu:; tə][rɪ'læks]['aʊər; ɑ:r] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ə'laʊ]

it	may	perhaps	be	wise	to	relax	our	austerity	of	principle	and	allow
它	可能	也许	是	明智的	到	放松	我们的	紧缩政策	的	原则	和	允许

[ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['praɪmeri] ['pleʒər] [ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz][wi:; wi][wʌns][dɪd]['neɪkɪd]

ourselves	to	enjoy	the	primary	pleasure	of	sound	as	we	once	did	naked
我们自己	到	享受	这	基本的	乐趣	的	声音	作为	我们	一次	做过	裸

[ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

and	unashamed	.
和	毫不羞愧	.

或许我们应该放松一下原则上的严苛，让自己像以前那样赤身裸体、毫无羞耻地享受声音带来的原始乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [jet] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [nu:] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

It	might	yet	be	the	beginning	of	a	genuinely	new	and	delightful	experience
它	可能	然而	是	这	开始	的	一个	真的	新的	和	愉快	经验

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [rɪsk][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

if	we	would	risk	the	adventure	.
如果	我们	会	风险	这	冒险	.

如果我们愿意冒险一试，这或许会是一段真正崭新而愉快的体验的开始。

[ɔ:l][ɑ:rt] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] .

All	art	,	after	all	,	is	an	adventure	.
全部	艺术	,	后	全部	,	是	一个	冒险	.

毕竟，所有的艺术都是一场冒险。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [mu:v] ['aʊər; ɑ:r] [ɛs'θɛtɪk]

In	the	art	of	the	past	the	things	which	directly	move	our	æsthetic
在	这	艺术	的	这	过去的	这	事物	哪个	直接地	移动	我们的	审美的

[i'məuʃənz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

emotions	are	the	moments	of	adventure	,
情绪	是	这	时刻	的	冒险	,

在古代艺术中，最能触动我们审美情感的是冒险的瞬间。

[ðə; ði]['moʊmənts][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] [pɝ'siːvɪŋ] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ænd; ənd]

the	moments	at	which	we	join	the	artist	in	perceiving	intuitively	and
这	时刻	在	哪个	我们	加入	这	艺术家	在	感知	直觉上	和

[də'rektli; daɪ'rektli] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːr'tɪstɪkli] [truː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

directly	something	which	we	know	to	be	artistically	true	and	beautiful
直接地	某物	哪个	我们	知道	到	是	艺术上	真的	和	美丽的

[ɔːl'ðoʊ] [-]

although	[	107	]
虽然	[	-	]

当我们与艺术家一起凭直觉和直接感知到我们知道在艺术上是真实和美丽的事物时，尽管[107]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ɪz] [beɪst] .

it	is	not	consistent	with	the	conventional	principles	on	which	the	art	is	based	.
它	是	不是	持续的	和	这	传统的	原则	在	哪个	这	艺术	是	基于	.

它与该艺术所依据的传统原则不符。

[æz; əz] ['kʌltʃər] ['raɪpənz][ænd; ənd][ɑːrt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ['defɪnət] [pɑːrt][ʌv; əv]

As	culture	ripens	and	art	becomes	a	recognized	and	definite	part	of
作为	文化	成熟	和	艺术	变成	一个	认可	和	定	部分	的

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ,

our	spiritual	life	,
我们的	精神	生活	,

随着文化的成熟，艺术成为我们精神生活中公认且确定的组成部分，

[kən'vɛnʃənz] [ɑːr; ər]['kɔdɪˌfaɪd][ænd; ənd] ['sistimətaizd] .

conventions	are	codified	and	systematized	.
惯例	是	编纂	和	系统化的	.

惯例是经过编纂和系统化的。

[ɪn]['mjuːzɪk][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [kiː] ['sɪstəm] [prə'vaidz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ɪg'zæmp(ə)l] .

In	music	the	classical	key	system	provides	us	with	an	obvious	example	.
在	音乐	这	古典	钥匙	系统	提供	我们	和	一个	明显的	例子	.

在音乐中，古典调式系统为我们提供了一个明显的例子。

[wiː; wi][ə'kwaɪər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz]

We	acquire	the	habit	of	applying	our	intellectual	and	reasoning	faculties
我们	获得	这	习惯	的	申请	我们的	知识分子	和	推理	学院

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

我们逐渐养成运用智力和推理能力来处理问题的习惯。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɛs'θɛtɪk] [i'məuʃənz][ɑːr; ər][nɑːt] [stɜːrd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː]['kɑːntækt]

But	our	æsthetic	emotions	are	not	stirred	until	we	are	thrown	into	contact
但	我们的	审美的	情绪	是	不是	搅拌	直到	我们	是	抛掷	进入	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

with	the	irrational	.
和	这	非理性	.

但只有当我们接触到非理性事物时，我们的审美情感才会被激发。

[ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ] ['ʌtər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['keɪɑːs][ænd; ənd] ['ænərki] ['eni]

The	irrational	in	this	case	does	not	imply	utter	intellectual	chaos	and	anarchy	any
这	非理性	在	这	案件	做	不是	意味着	说出	知识分子	混乱	和	无政府状态	任何

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ɔːr] [ˌmetə'fɪzɪks] .

more	than	it	does	in	mathematics	or	metaphysics	.
更多的	比	它	做	在	数学	或者	形而上学	.

在这种情况下，非理性并不意味着彻底的智力混乱和无政府状态，就像在数学或形而上学中一样。

[ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [pə'siːvz] [ə; eɪ] [nuː] [truːθ] [ɪn'tuːɪtɪvli] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	mathematician	perceives	a	new	truth	intuitively	by	an	act	of	imagination	,
这	数学家	感知	一个	新的	真相	直觉上	经过	一个	行为	的	想像力	,

数学家通过想象直觉地感知到新的真理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['riːz(ə)n] ;

but	it	is	of	no	use	to	him	until	he	can	prove	it	by	reason	;
但	它	是	的	不	使用	到	他	直到	他	能	证明	它	经过	原因	;

但除非他能用理性证明这一点，否则对他来说毫无用处；

[jet] ['riːz(ə)n][ɪz] [-]

yet	reason	is	[	108	]
然而	原因	是	[	-	]

然而，原因是[108]

[ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] .

of	no	use	to	him	unless	he	has	creative	imagination	as	well	.
的	不	使用	到	他	除非	他	有	有创造力的	想像力	作为	出色地	.

除非他也有丰富的创造力，否则对他来说毫无用处。

[ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪz] [wʌt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

This	imaginative	plunge	into	the	irrational	is	what	produces	a	number	of
这	富有想象力的	暴跌	进入	这	非理性	是	什么	产	一个	数字	的

['kɑːmən] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒərz] ,

common	and	elementary	physical	pleasures	,
常见的	和	初级	身体的	快乐	,

这种对非理性事物的想象力探索，正是许多常见且基本的生理愉悦感的来源。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['tʃaɪldz][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə][wɔːk][ænd; ənd] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːʃnz] [æz; əz] ['swɪmɪŋ] ,

such	as	the	child's	first	attempt	to	walk	and	such	diversions	as	swimming	,
这样的	作为	这	孩子的	第一的	试图	到	走	和	这样的	转移	作为	游泳	,

例如孩子第一次尝试走路，以及游泳等娱乐活动，

['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['baɪsɪkl][ænd; ənd]['flaɪɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌm] ['ræʃ(ə)nəl]

riding	a	bicycle	and	flying	,	although	all	these	processes	very	soon	become	rational
骑术	一个	自行车	和	飞行	,	虽然	全部	这些	流程	非常	很快	变得	合理的

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌɔːtə'mætɪk] .

and	indeed	automatic	.
和	的确	自动的	.

骑自行车和坐飞机，尽管所有这些过程很快就会变得理性且自动化。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'næləgəs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

We	have	analogous	adventures	in	the	world	of	art	from	the	beginning	.
我们	有	类似的	冒险	在	这	世界	的	艺术	从	这	开始	.

从一开始，我们在艺术世界中就有着类似的冒险经历。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz][tuː; tə] [spiːtʃ] [æz; əz] ['swɪmɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] .

We	may	say	that	music	is	to	speech	as	swimming	is	to	walking	.
我们	可能	说	那	音乐	是	到	演讲	作为	游泳	是	到	步行	.

我们可以说，音乐之于语言，正如游泳之于行走。

[ðə; ði][maɪnd] ['veri] [suːn] ['regjuləraiziz][ðə; ði] [nuː] [iks'piəriənsiz] ,

The	mind	very	soon	regularizes	the	new	experiences	,
这	头脑	非常	很快	规范化	这	新的	经历	,

人的大脑很快就会将新的体验纳入常规认知。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

but	the	fascination	of	the	arts	is	that	they	are	always	offering	us	the
但	这	魅力	的	这	艺术	是	那	他们	是	总是	提供	我们	这

[tʃæns] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [wʌnz] .

chance	of	further	ones	.
机会	的	更远	一个	.

但艺术的魅力在于，它总是能给我们提供更多机会。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ]['mjuːzɪk][æz; əz][æn; ən][ɑːrt][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

We	do	not	enjoy	music	as	an	art	until	we	have	learned	to	appreciate
我们	做	不是	享受	音乐	作为	一个	艺术	直到	我们	有	学习	到	欣赏

[ˌaɪ 'tiː] ['ræʃnəli] ;

it	rationally	;
它	理性地	;

只有当我们学会理性地欣赏音乐时，我们才能真正享受音乐的艺术价值；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [-]

but	at	the	[	109	]
但	在	这	[	-	]

但在[109]

[seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːəl] [ɛs'θɛtɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'frʌnts] [ˌjuː 'es]

same	time	it	cannot	give	us	a	real	æsthetic	emotion	unless	it	confronts	us
相同的	时间	它	不能	给	我们	一个	真实的	审美的	情感	除非	它	面对	我们

['fɔːrsəbli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['elɪmənt] .

forcibly	with	a	further	irrational	element	.
强制	和	一个	更远	非理性	元素	.

同时，除非它强行让我们面对另一个非理性因素，否则它无法给我们带来真正的审美情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪ'ræʃən(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk]

It	is	this	irrational	reaction	which	causes	us	still	to	be	stirred	by	the	music
它	是	这	非理性	反应	哪个	原因	我们	仍然	到	是	搅拌	经过	这	音乐

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

正是这种非理性的反应，让我们至今仍能被过去的音乐所感动。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kwɔːr'tet][ʌv; əv]['moʊzɑːrt] ; [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kən'venʃ(ə)n] ,

We	listen	to	a	quartet	of	Mozart	;	we	recognize	a	familiar	convention	,
我们	听	到	一个	四重奏	的	莫扎特	;	我们	认出	一个	熟悉的	习俗	,

我们聆听莫扎特的四重奏；我们认出了熟悉的惯例，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːzəli] [set] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæst]['kʌltʃərəl] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts]

we	are	easily	set	back	into	a	past	cultural	period	in	which	Mozart's
我们	是	容易地	放	后退	进入	一个	过去的	文化	时期	在	哪个	莫扎特的

['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] .

language	was	the	language	of	the	day	.
语言	曾是	这	语言	的	这	天	.

我们很容易回到过去那个文化时期，那时莫扎特的语言就是当时的语言。

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] ['evri] [freɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] .

We	understand	every	phrase	,	and	we	may	even	run	the	risk	of	being	bored	.
我们	理解	每一个	短语	,	和	我们	可能	甚至	跑步	这	风险	的	存在	无聊的	.

我们听懂了每一句话，甚至可能会感到无聊。

['sʌd(ə)nli] ['moʊzɑːrt] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['mjuːzɪk] - ['meɪkər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]

Suddenly	Mozart	does	something	which	the	average	music	-	maker	of	his	day
突然	莫扎特	做	某物	哪个	这	平均的	音乐	-	制造商	的	他的	天

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ;

would	not	have	done	;
会	不是	有	完毕	;

莫扎特突然做了一件当时一般音乐家不会做的事；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θroʊn] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['ræʃ(ə)nəl] ['bæləns] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]

we	are	thrown	off	our	rational	balance	,	we	have	to	apprehend
我们	是	抛掷	离开	我们的	合理的	平衡	,	我们	有	到	逮捕

[də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [ɪn'tuːɪtɪvli] .

directly	and	intuitively	.
直接地	和	直觉上	.

我们失去了理性平衡，只能直接凭直觉去理解。

['aʊər; ɑːr][maɪndz][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌʌnfə'mɪliər] [-]

Our	minds	have	to	make	some	unfamiliar	[	110	]
我们的	思想	有	到	制作	一些	陌生	[	-	]

我们的思维必须将一些不熟悉的事物[110]

['muːvmənt] [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [meɪ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

movement	just	as	our	bodies	may	in	certain	circumstances	have	to	make
移动	只是	作为	我们的	身体	可能	在	肯定	情况	有	到	制作

[sʌm; səm] ['muːvmənt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['nɔːrm(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

some	movement	incompatible	with	normal	equilibrium	.
一些	移动	不相容	和	普通的	平衡	.

就像我们的身体在某些情况下可能不得不做出一些与正常平衡不相容的动作一样。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['muːvmənts] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

In	the	case	of	bodily	movements	practical	experience	and	a	knowledge	of
在	这	案件	的	身体上的	移动	实际的	经验	和	一个	知识	的

[ˌmæθə'mætɪks] [meɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] ['muːvmənt] [ɪz] ['riːəli] [dʒʌst][æz; əz]

mathematics	may	subsequently	show	that	this	unfamiliar	movement	is	really	just	as
数学	可能	随后	展示	那	这	陌生	移动	是	真的	只是	作为

['riːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz] ['wɔːkɪŋ] .

reasonable	as	walking	.
合理的	作为	步行	.

对于身体运动而言，实践经验和数学知识随后可能会表明，这种不熟悉的运动实际上与行走一样合理。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['hæpənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spɪriəns] [tuː] .

Something	of	the	same	kind	happens	in	our	artistic	experience	too	.
某物	的	这	相同的	种类	发生	在	我们的	艺术	经验	也	.

类似的情况也会发生在我们的艺术体验中。

['iːv(ə)n]['moʊzɑːrt] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .

Even	Mozart	may	cease	to	interest	us	.
甚至	莫扎特	可能	停止	到	兴趣	我们	.

甚至连莫扎特也可能无法再引起我们的兴趣。

[ðə; ði][wʌns] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'kʌmz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ðə; ði] [nuː] ['hɑːrməni] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

The	once	unfamiliar	experience	becomes	automatic	,	the	new	harmony	becomes	a
这	一次	陌生	经验	变成	自动的	,	这	新的	和谐	变成	一个

[kliˈʃeɪ] .

cliché	.
陈词滥调	.

曾经陌生的体验变得自然而然，新的和谐也变成了陈词滥调。

[ðer; ðər] [niːd] [nɑːt] ['riːəli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]

There	need	not	really	be	anything	so	very	terrifying	about	the	abandonment	of
那里	需要	不是	真的	是	任何事物	所以	非常	恐怖	关于	这	放弃	的

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

the	classical	system	.
这	古典	系统	.

放弃古典体系其实并没有什么可怕的。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] ,

After	all	,	we	can	always	go	back	to	it	when	we	feel	inclined	,
后	全部	,	我们	能	总是	去	后退	到	它	什么时候	我们	感觉	倾斜	,

毕竟，我们随时都可以在想回去的时候再回去。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ʌp]['dænti][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [ə'strɑːnəmi] . [-

just	as	we	may	take	up	Dante	and	return	to	mediaeval	astronomy	.	[	111
只是	作为	我们	可能	拿	向上	但丁	和	返回	到	中世纪	天文学	.	[	-

]

]

]

就像我们可以拿起但丁的著作，回到中世纪的天文学一样。[111]

[ðə; ði] ['lə:kiŋ] [fɪr] [wɪtʃ] [bɪ'sets] [ˌju: 'es][ɪz][pər'hæps] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [ə'bændənd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]

The	lurking	fear	which	besets	us	is	perhaps	that	if	we	abandoned	ourselves	to
这	潜伏	害怕	哪个	围困	我们	是	也许	那	如果	我们	弃	我们自己	到

[ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['mju:zɪk][wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] ,

the	artistic	adventure	of	modern	music	we	might	find	,
这	艺术	冒险	的	现代的	音乐	我们	可能	寻找	,

我们心中潜藏的恐惧或许是，如果我们全身心投入到现代音乐的艺术冒险中，我们可能会发现：

[nɑ:t] ['mɪrli] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

not	merely	that	we	did	not	particularly	enjoy	it	,
不是	仅仅	那	我们	做过	不是	特别	享受	它	,

不仅仅是我们不太喜欢它，

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ] [bæk]

but	that	somehow	it	had	made	it	impossible	for	us	to	go	back
但	那	不知何故	它	有	制成	它	不可能的	为了	我们	到	去	后退

[ˌhoʊl'hɑ:rtɪdli] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] .

wholeheartedly	to	the	music	of	our	youth	.
竭诚	到	这	音乐	的	我们的	青年	.

但不知何故，它让我们无法全心全意地回归我们年轻时的音乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][tu:; tə][æsk][hɪm'self][ðə; ði]['kwestʃən][ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

Everybody	has	to	ask	himself	the	question	and	answer	it	for
大家	有	到	问	他自己	这	问题	和	回答	它	为了

[hɪm'self] ['ɑ:nɪstli] — [ˌeɪ 'em][aɪ] ['redi] [ænd; ənd] [ki:n] [tu:; tə] [feɪs] [freʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'ventʃəz] ?

himself	honestly	—	am	I	ready	and	keen	to	face	fresh	intellectual	adventures	?
他自己	诚实地	—	是	我	准备好	和	敏锐的	到	脸	新鲜的	知识分子	冒险	?

每个人都必须扪心自问，并诚实地回答这个问题——我是否准备好并渴望面对全新的智力挑战?

[æz; əz][eɪdʒ] [ɪn'kri:sɪz] , [ɪn'kri:sɪŋ] ['vænəti][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

As	age	increases	,	increasing	vanity	has	to	be	taken	into	account	.
作为	年龄	增加	,	增加	虚荣	有	到	是	已采取	进入	帐户	.

随着年龄增长，人们的虚荣心也会增强，这一点必须考虑在内。

[wi:; wi] ['eldərli] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [proʊn][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]

We	elderly	people	are	easily	prone	to	deceive	ourselves	and	to	think	that
我们	老年	人们	是	容易地	易于	到	欺骗	我们自己	和	到	思考	那

[wi:; wi][kæn; kən] [kən'vɪns] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ˌkɔnə'sə:ʃip] [ɪz][æn; ən] ['ædɪkwət]

we	can	convince	others	of	the	doctrine	that	connoisseurship	is	an	adequate
我们	能	说服	其他的	的	这	教义	那	鉴赏力	是	一个	足够的

['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][də'rekt][ɪn'dʒɔɪmənt] . [-]

substitute	for	direct	enjoyment	.	[	112	]
代替	为了	直接的	享受	.	[	-	]

我们老年人很容易自欺欺人，认为我们可以说服别人接受鉴赏力可以替代直接享受的观点。[112]

['ɛks'vi:]

XV
十五

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzəz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [pər'sʊ]

Some	of	the	composers	of	the	present	day	appear	to	be	pursuing
一些	的	这	作曲家	的	这	展示	天	出现	到	是	追求

[əd'ventʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnətli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['spɪrɪt]['kɑːmpərəb(ə)l]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

adventure	in	a	definitely	intellectual	spirit	comparable	almost	to	that	of	the
冒险	在	一个	确实	知识分子	精神	可比	几乎	到	那	的	这

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['neðələndə] .

mediaeval	Netherlanders	.
中世纪	荷兰人	.

当今的一些作曲家似乎正在以一种绝对的知识分子精神追求冒险，这种精神几乎可以与中世纪荷兰人的精神相媲美。

[ðer; ðər][əd'maɪərəz]['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd][ðer; ðər]

Their	admirers	often	seem	to	be	somewhat	at	a	loss	to	expound	their
他们的	仰慕者	经常	似乎	到	是	有些	在	一个	损失	到	阐述	他们的

['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .

music	to	the	uninitiated	.
音乐	到	这	新手	.

他们的仰慕者似乎常常不知如何向不了解他们的音乐的人解释他们的音乐。

[ðeɪ] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['veriəs] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] , [noʊ]

They	draw	our	attention	to	various	technical	ingenuities	and	they	insist	,	no
他们	画	我们的	注意力	到	各种各样的	技术的	独创性	和	他们	坚持	,	不

[daʊt] ['dʒʌstli] ,

doubt	justly	,
怀疑	公正地	,

他们让我们注意到各种技术上的巧妙之处，而且他们坚持认为（这无疑是合理的），

[ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] .

on	the	entire	sincerity	of	the	composers	.
在	这	全部的	诚意	的	这	作曲家	.

完全出于作曲家们的真诚。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [sɪn'serəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑːrt][hæz; həz][noʊ][kən'sɜːrn] .

As	regards	sincerity	,	it	is	a	virtue	with	which	art	has	no	concern	.
作为	问候	诚意	,	它	是	一个	美德	和	哪个	艺术	有	不	忧虑	.

至于真诚，这是一种与艺术无关的美德。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]

As	regards	technical	ingenuities	,	we	have	learned	too	many	lessons	from
作为	问候	技术的	独创性	,	我们	有	学习	也	许多	课程	从

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

至于技术创新方面，我们已经从过去吸取了太多教训。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [lʊk] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑːn]['peɪpər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn]['præktɪk(ə)l]

There	are	many	devices	which	look	quite	amusing	on	paper	,	but	which	in	practical
那里	是	许多	设备	哪个	看	相当	有趣	在	纸	,	但	哪个	在	实际的

[pər'fɔːrməns] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

performance	pass	unnoticed	.
表现	经过	未被察觉	.

有很多设备从纸面上看很有趣，但实际使用中却不引人注目。

[tuː; tə] [-]

To	[	113	]
到	[	-	]

至[113]

[ðɪs] [ðə; ði][kəm'poʊzər] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

this	the	composer	may	reasonably	reply	that	the	perception	and	enjoyment	of
这	这	作曲家	可能	合理	回复	那	这	洞察力	和	享受	的

['teknɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ɪn] [pər'fɔːrməns] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ;

technical	ingenuities	in	performance	is	a	matter	of	practice	and	experience	;
技术的	独创性	在	表现	是	一个	事情	的	实践	和	经验	;

对此，作曲家可能会合理地回应说，对演奏中技术技巧的感知和欣赏是一个实践和经验的问题；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kəm'poʊz] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [fuːlz] .

there	is	no	reason	why	he	should	compose	music	for	fools	.
那里	是	不	原因	为什么	他	应该	撰写	音乐	为了	傻瓜	.

他没有理由为傻瓜创作音乐。

[ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['kwɑːləti][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ;

Ingenuity	is	by	no	means	a	quality	to	be	despised	;
独创性	是	经过	不	方法	一个	质量	到	是	被鄙视的	;

创造力绝不是一种应该被轻视的品质；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特潘德；或者，音乐与未来(Terpander; or, Music and the future)

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks][ʌv; əv] ['pəːsl] ,
there **are** **innumerable** **moments** **in** **the** **works** **of** **Purcell** **,**
那里 是 无数 时刻 在 这 作品 的 珀塞尔 ,

珀塞尔的作品中充满了无数这样的瞬间。

[bætʃ] [ænd; ənd]['moʊzɑːrt][æt; ət] [wɪtʃ] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti][hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt][sʌm; səm]
Bach **and** **Mozart** **at** **which** **technical** **ingenuity** **has** **brought** **about** **some**
巴赫 和 莫扎特 在 哪个 技术的 独创性 有 带来 关于 一些
[pɪ'kjuːliərli] ['pɔɪnjənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
peculiarly **poignant** **expression** **of** **beauty** **.**
奇特地 令人心酸的 表达 的 美丽 .

巴赫和莫扎特运用精湛的技艺，创作出一些格外动人、令人心碎的美的作品。

[kən'strʌktɪv] [skɪl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ment] [baɪ][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrd]
Constructive **skill** **—** **and** **this** **is** **what** **is** **really** **meant** **by** **the** **musician's** **technical** **word**
建设性的 技能 — 和 这 是 什么 是 真的 意思是 经过 这 音乐家的 技术的 单词
[fɔːrm] — [ɪz] [wʌt] [meɪks] ['mjuːzɪk][æn; ən][ɑːrt] ;
form **—** **is** **what** **makes** **music** **an** **art** **;**
形式 — 是 什么 制作 音乐 一个 艺术 ;

建设性的技巧——这才是音乐家技术术语的真正含义——才是使音乐成为艺术的要素；

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [skɪl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .
and **constructive** **skill** **has** **to** **be** **attained** **by** **study** **and** **experiment** **.**
和 建设性的 技能 有 到 是 已达到 经过 学习 和 实验 .

建设性技能必须通过学习和实验才能获得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː] [ðæt] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ɪts] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
It **is** **desirable** **too** **that** **listeners** **should** **be** **trained** **in** **its** **appreciation** **,**
它 是 理想 也 那 听众 应该 是 受过训练 在 它是 欣赏 ,

此外，还应该对听众进行鉴赏方面的培训。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [-]
not **so** **much** **by** **books** **and** **[** **114** **]**
不是 所以 很多 经过 图书 和 [-]

并非主要通过书籍和[114]

['lektʃərz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
lectures **as** **by** **the** **actual** **experience** **of** **hearing** **.**
讲座 作为 经过 这 实际的 经验 的 听力 .

讲座如同实际聆听体验。

[ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [ə'suːm] [ɪn][ðer; ðər] ['hɪrər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
The **composers** **to** **whom** **I** **have** **alluded** **assume** **in** **their** **hearers** **a** **long**
这 作曲家 到 谁 我 有 暗示 认为 在 他们的 听众 一个 长的
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd]
experience **of** **music** **in** **general** **and** **also** **something** **of** **that** **habit** **of** **mind**
经验 的 音乐 在 一般的 和 还 某物 的 那 习惯 的 头脑
['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['mjuːzɪk] [les] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['æktʃuəl]
previously **mentioned** **which** **tends** **to** **regard** **music** **less** **as** **a** **series** **of** **actual**
之前 提及 哪个 倾向于 到 看待 音乐 较少的 作为 一个 系列 的 实际的
[saʊndz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [saʊndz] .
sounds **than** **as** **a** **series** **of** **relations** **between** **sounds** **.**
声音 比 作为 一个 系列 的 关系 之间 声音 .

我提到的这些作曲家都假定他们的听众具有丰富的音乐经验，并且具备前面提到的那种思维习惯，即把音乐看作是一系列声音之间的关系，而不是一系列实际的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] , [laɪk]

It	may	be	called	a	mathematical	conception	of	music	,	and	,	like
它	可能	是	称为	一个	数学	概念	的	音乐	,	和	,	喜欢

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

它可以被称为音乐的数学概念，而且，就像数学一样，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [kʌmz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kwɑːntətiz] .

it	soon	comes	to	deal	with	irrational	quantities	.
它	很快	来	到	交易	和	非理性	数量	.

它很快就涉及到处理无理性数量的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən] [æd'væns] [ɪn] [ðɪs]

It	is	an	interesting	question	how	far	the	human	mind	can	advance	in	this
它	是	一个	有趣的	问题	如何	远的	这	人类	头脑	能	进步	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

人类思维在这个方向上究竟能发展到什么程度，这是一个有趣的问题。

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['tempərəmənts] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz] ['defɪnətli] [rɪ'pʌlsɪv] ;

To	certain	temperaments	music	of	this	type	is	definitely	repulsive	;
到	肯定	性情	音乐	的	这	类型	是	确实	丑恶	;

对于某些性情的人来说，这种类型的音乐绝对是令人反感的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [fiːl] [noʊ] [les] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] , ['stʌdiz]

but	they	often	feel	no	less	repulsion	towards	mathematics	and	philosophy	,	studies
但	他们	经常	感觉	不	较少的	排斥	向	数学	和	哲学	,	研究

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [-]

which	have	been	closely	associated	[	115	]
哪个	有	到过	密切	联系	[	-	]

但他们对数学和哲学却常常抱有同样强烈的反感，而数学和哲学是与此密切相关的学科[115]

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] .

with	music	from	very	early	times	.
和	音乐	从	非常	早期的	时代	.

配以非常古老的音乐。

[wiː; wi][mʌst; məst] [haʊ'evər] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪs'led][baɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['krɪtɪsɪzəm]['ɪntuː] [sə'poʊzɪŋ]

We	must	however	beware	of	being	misled	by	superficial	criticism	into	supposing
我们	必须	然而	提防	的	存在	被误导	经过	浅	批评	进入	假如

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'pleksitiz] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

that	the	understanding	of	such	musical	complexities	requires	a	practical	knowledge
那	这	理解	的	这样的	音乐	复杂性	需要	一个	实际的	知识

[ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] .

of	mathematical	or	philosophical	technicalities	.
的	数学	或者	哲学	技术细节	.

然而，我们必须警惕被肤浅的批评所误导，以为理解这种音乐的复杂性需要具备数学或哲学方面的技术知识。

[ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ðer; ðər] ['ʌltɪmətli] [ə'raɪz]['prɔːbləms] [wɪtʃ]

In	the	scientific	study	of	musical	æsthetics	there	ultimately	arise	problems	which
在	这	科学	学习	的	音乐	美学	那里	最终	出现	问题	哪个

[brɪŋ] [ɔːl] [θriː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt] ;

bring	all	three	branches	of	learning	into	contact	;
带来	全部	三	分支	的	学习	进入	接触	;

在对音乐美学的科学研究中，最终会出现一些问题，这些问题将这三个学科领域联系起来;

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'fekt] ['iːðər] [ðə; ði][kəm'poʊzər][ɔːr][ðə; ði] ['lɪsənər] .

but	in	common	practice	they	do	not	affect	either	the	composer	or	the	listener	.
但	在	常见的	实践	他们	做	不是	影响	任何一个	这	作曲家	或者	这	听众	.

但在实际应用中，它们对作曲家或听众都没有影响。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['raɪtɜːz] [ɑːn]['mjuːzɪk] [huː] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dʒɑːrgən][tuː; tə]

There	are	writers	on	music	who	make	use	of	a	philosophical	jargon	to
那里	是	作家	在	音乐	WHO	制作	使用	的	一个	哲学	行话	到

[kən'siːl] [ðer; ðər][ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] ;

conceal	their	incapacity	for	clear	thinking	;
隐藏	他们的	无能力	为了	清除	思维	;

有些音乐评论家利用哲学术语来掩盖自己思维混乱的问题;

[bʌt; bət][ðə; ði]['truːli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][eɪmz] , [ɪf] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rer] [sək'ses] ,

but	the	truly	philosophical	habit	of	mind	aims	,	if	but	with	rare	success	,
但	这	真的	哲学	习惯	的	头脑	目标	,	如果	但	和	稀有的	成功	,

[æt; ət][luː'sɪdəti] .

at	lucidity	.
在	明朗	.

但真正的哲学思维习惯，即使很少成功，也旨在达到清晰的境界。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] “ [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ” ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][laɪz] [-]

The	practical	value	of	this	“	mathematical	”	system	of	composition	lies	[	116	]
这	实际的	价值	的	这	“	数学	”	系统	的	作品	谎言	[	-	]

这种"数学"组合系统的实际价值在于[116]

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [sʌm; səm]

not	so	much	in	its	employment	of	technical	devices	which	were	practised	some
不是	所以	很多	在	它是	就业	的	技术的	设备	哪个	是	已实践	一些

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

five	hundred	years	ago	,
五	百	年	前	,

倒不是说它采用了五百年前就已使用的技术手段，

[æz; əz][ɪn][ɪts] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	in	its	new	method	of	handling	them	.
作为	在	它是	新的	方法	的	处理	他们	.

例如，它采用了一种新的处理方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wen] ['sʌmwʌn] [fɜːrst]

It	was	a	great	moment	in	the	history	of	music	when	someone	first
它	曾是	一个	伟大的	片刻	在	这	历史	的	音乐	什么时候	某人	第一的

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tuː] ['dɪfrənt] [tjuːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

discovered	that	two	different	tunes	could	be	sung	simultaneously	and	thereby
发现	那	二	不同的	曲调	可以	是	唱	同时地	和	从而

[prə'duːs] ['hɑːrməni] .

produce	harmony	.
生产	和谐	.

在音乐史上，当有人首次发现两种不同的曲调可以同时演唱并产生和声时，这是一个伟大的时刻。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [tuː] ['fæktərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə]

The	artistic	result	of	this	proceeding	depended	on	two	factors	which	had	to
这	艺术	结果	的	这	进行中	取决于	在	二	因素	哪个	有	到

[biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃn] — [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuːn] [kən'sɪdərd] [baɪ][ɪt'self] ,

be	brought	into	relation	—	the	interest	of	each	tune	considered	by	itself	,
是	带来	进入	关系	—	这	兴趣	的	每个	调	经过考虑的	经过	本身	,

这一过程的艺术成果取决于两个必须结合起来考虑的因素——每首曲子本身的趣味性，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pər'septəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tuːn] ,

that	is	,	the	driving	force	which	made	it	perceptible	as	a	continuous	tune	,
那	是	,	这	驾驶	力量	哪个	制成	它	可感知的	作为	一个	连续的	调	,

也就是说，使之成为一段连续旋律的驱动力。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	,	secondly	,	the	satisfaction	derived	from	the	consonance	of	the	two
和	,	第二	,	这	满意	衍生的	从	这	和谐	的	这	二

['vɔɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

voices	where	it	happened	to	occur	.
声音	在哪里	它	发生	到	发生	.

其次，当两种声音恰好和谐地出现时，也从中获得了满足感。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [prɪ'dɔməˌneɪtid] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	one	period	the	interest	of	the	tune	predominated	,	at	another	it	was
在	一	时期	这	兴趣	的	这	调	占主导地位	,	在	其他	它	曾是

['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [-]

sacrificed	to	the	interest	[	117	]
牺牲	到	这	兴趣	[	-	]

在某个时期，人们对曲调的兴趣占主导地位；在另一个时期，人们对曲调的兴趣被牺牲了[117]。

[ʌv; əv] ['kɑːnsənəns] .

of	consonance	.
的	和谐	.

协和音。

[bəuθ] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [haʊ'evər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] .

Both	interests	are	however	subject	to	changes	of	value	in	the	course	of	time	.
两个都	兴趣	是	然而	主题	到	变化	的	价值	在	这	课程	的	时间	.

然而，这两种权益的价值都会随着时间的推移而发生变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌtʃ] [kəm'pəʊzəz] [æz; əz] ['pəːsl] ,

It	is	clear	enough	that	such	composers	as	Purcell	,
它	是	清除	足够的	那	这样的	作曲家	作为	珀塞尔	,

很明显，像珀塞尔这样的作曲家，

[bætʃ] [ænd; ənd]['moʊzɑːrt][wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ]

Bach	and	Mozart	were	deeply	interested	in	the	problem	of	exploiting
巴赫	和	莫扎特	是	深	感兴趣的	在	这	问题	的	利用

[ðiːz] [tuː] ['ɪntrəsts] ,

these	two	interests	,
这些	二	兴趣	,

巴赫和莫扎特都对如何利用这两种兴趣这个问题非常感兴趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði]

and	of	finding	out	how	far	the	driving	force	of	a	tune	could	induce	the
和	的	寻找	出去	如何	远的	这	驾驶	力量	的	一个	调	可以	诱导	这

['lɪsənər] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dɪsənənt] ['hɑːrməni] .

listener	to	put	up	with	dissonant	harmony	.
听众	到	放	向上	和	不和谐的	和谐	.

并探究一首曲子的驱动力能在多大程度上促使听众容忍不和谐的旋律。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv][taɪm] ,

We	can	see	now	,	at	this	distance	of	time	,
我们	能	看	现在	,	在	这	距离	的	时间	,

现在，从这个时间跨度来看，我们可以看到

[ðæt] [ðeɪ] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

that	they	positively	increased	the	value	of	the	harmonic	interest	by	the	way	in
那	他们	积极地	增加	这	价值	的	这	谐波	兴趣	经过	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['lɪsənər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

which	they	deliberately	tortured	the	ear	of	the	sensitive	listener	of	their	own
哪个	他们	故意地	受折磨	这	耳朵	的	这	敏感的	听众	的	他们的	自己的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们故意折磨当时敏感听众的耳朵，从而提高了和声的价值。

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [nɑːt] [les] [bʌt; bət] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['dɪsənəns] ,

Our	ears	have	become	not	less	but	more	sensitive	to	dissonance	,
我们的	耳朵	有	变得	不是	较少的	但	更多的	敏感的	到	不和谐	,

我们的耳朵对不和谐音的敏感度不仅没有降低，反而提高了。

[mɔːr] ['eɪb(ə)l][æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

more	able	at	any	rate	to	discriminate	between	varieties	of	it	.
更多的	有能力的	在	任何	速度	到	辨析	之间	品种	的	它	.

至少更有能力区分它的各种变体。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðɪs] [priˌɑːkju'peɪʃn] [-]

But	,	as	I	have	already	indicated	,	this	preoccupation	[	118	]
但	,	作为	我	有	已经	表明的	,	这	专注	[	-	]

但是，正如我已经指出的，这种关注[118]

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [saʊndz] [hæz; həz][led][tuː; tə][æn; ən]

with	harmony	and	with	relations	between	sounds	has	led	to	an
和	和谐	和	和	关系	之间	声音	有	引领	到	一个

[ɪn'dɪfrəns] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [saʊndz] [ðəm'selvz] ,

indifference	towards	the	actual	sounds	themselves	,
漠不关心	向	这	实际的	声音	他们自己	,

对声音和谐性以及声音之间关系的关注，导致了对声音本身的漠视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [saʊndz] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

and	the	loss	of	interest	in	the	actual	sounds	has	certainly	brought	with
和	这	损失	的	兴趣	在	这	实际的	声音	有	当然	带来	和

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meləɪdi] .

it	a	diminished	appreciation	of	melody	.
它	一个	减少	欣赏	的	旋律	.

对声音本身失去兴趣，必然导致人们对旋律的欣赏能力下降。

[ðɪs] [ɪz] [klɪr] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnmə'loʊdiəsnəs] [ʌv; əv]

This	is	clear	,	not	from	the	complaints	directed	against	the	unmelodiousness	of
这	是	清除	,	不是	从	这	投诉	指导	反对	这	不悦耳	的

['mɑːdərn]['mjuːzɪk] ,

modern	music	,
现代的	音乐	,

这一点很清楚，并非来自人们对现代音乐缺乏旋律性的抱怨。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['meləɪdi]

but	from	the	common	inability	to	appreciate	the	emotional	force	of	melody
但	从	这	常见的	无力	到	欣赏	这	情绪	力量	的	旋律

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ][kəm'pəʊzəz][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [mɔːr] ,

as	it	was	conceived	by	composers	of	two	hundred	years	ago	and	more	,
作为	它	曾是	构思	经过	作曲家	的	二	百	年	前	和	更多的	,

但由于人们普遍无法欣赏两百多年前甚至更久以前的作曲家所构思的旋律所蕴含的情感力量，

[kəm'pəʊzəz] [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [mə'lɑːdɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

composers	who	undoubtedly	were	intensely	preoccupied	with	pure	melodic	expression	.
作曲家	WHO	无疑	是	强烈地	心事重重	和	纯的	旋律	表达	.

毫无疑问，这些作曲家非常注重纯粹的旋律表达。

['sɜːrt(ə)n]['mɑːdərn][kəm'pəʊzəz][ɑːr; ər] [di'vəutɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

Certain	modern	composers	are	devoting	themselves	to	the	same	fundamental
肯定	现代的	作曲家	是	奉献	他们自己	到	这	相同的	基本的

['prɑːbləm] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['pəːsl] ,

problem	that	interested	Purcell	,
问题	那	感兴趣的	珀塞尔	,

一些现代作曲家正致力于研究与珀塞尔感兴趣的同一个根本问题。

[bætʃ] [ænd; ənd]['moʊzɑːrt] — [haʊ] [fɑːr] [-]
Bach **and** **Mozart** **—** **how** **far** **[** **119** **]**
巴赫 和 莫扎特 — 如何 远的 [-]

巴赫和莫扎特——有多远[119]

[ðə; ði] [ɪn'herənt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['meləɾi] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['lɪsənər] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv]
the **inherent** **force** **of** **melody** **can** **carry** **the** **listener** **over** **the** **obstacles** **of**
这 固有 力量 的 旋律 能 携带 这 听众 超过 这 障碍 的
['dɪsənəns] .
dissonance **.**
不和谐 .

旋律本身蕴含的力量能够带领听众克服不和谐音带来的障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]
It **is** **not** **for** **me** **to** **attempt** **to** **measure** **the** **force** **of** **the** **actual**
它 是 不是 为了 我 到 试图 到 措施 这 力量 的 这 实际的
['melədiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪt] .
melodies **which** **they** **write** **.**
旋律 哪个 他们 写 .

我无权去衡量他们创作的旋律的实际力量。

[ðɪs] [fɔːrs] , [tuː] , [ɪz] ['kjʊriəsli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ]['prɔːbləms] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['veriəs] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]
This **force** **,** **too** **,** **is** **curiously** **complicated** **by** **problems** **involving** **various** **qualities** **of**
这 力量 , 也 , 是 奇怪的是 复杂的 经过 问题 涉及 各种各样的 品质 的
[saʊnd] .
sound **.**
声音 .

这种力也因涉及声音各种特性的问题而变得十分复杂。

[ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsənəns] [meɪ] [biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɔːr] ['ægrəveɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
The **harshness** **of** **a** **dissonance** **may** **be** **mitigated** **or** **aggravated** **according** **to**
这 严厉 的 一个 不和谐 可能 是 缓解 或者 加重 根据 到
[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
the **instruments** **which** **produce** **it** **,**
这 仪器 哪个 生产 它 ,

根据产生不和谐音的乐器不同，不和谐音的刺耳程度可能会减轻或加剧。

[ænd; ənd]['mɑːdərn] [mjuˈzɪʃənz] [ɑːr; ər] [diˈvəutɪŋ] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [wʌt]
and **modern** **musicians** **are** **devoting** **much** **care** **to** **the** **minuter** **shades** **of** **what**
和 现代的 音乐家 是 奉献 很多 关心 到 这 更细 色调 的 什么
[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ ['kʌlər] - ['vælјuːz] .
are **sometimes** **called** **“** **colour** **-** **values** **.**
是 有时 称为 “ 颜色 - 值 .

现代音乐家们非常注重那些有时被称为“色彩值”的细微差别。

” [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,
” **The** **name** **is** **misleading** **,**
” 这 姓名 是 误导性的 ,

“这个名字具有误导性，

[laɪk] [ɔːl] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [tempt] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['meθədz]
like **all** **expressions** **which** **tempt** **the** **reader** **to** **apply** **to** **music** **the** **critical** **methods**
喜欢 全部 表达式 哪个 诱惑 这 读者 到 申请 到 音乐 这 批判的 方法
[ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .
appropriate **to** **painting** **.**
合适的 到 绘画 .

就像所有诱使读者将适用于绘画的批评方法应用于音乐的表达方式一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz] [naʊ] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [feɪz] [ɪn] [wɪtʃ] “

It	has	been	suggested	that	music	is	now	moving	towards	a	phase	in	which	“
它	有	到过	建议	那	音乐	是	现在	移动	向	一个	阶段	在	哪个	“

['kʌlər] - ['vælјuːz] ” [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [-]

colour	-	values	”	will	be	the	[	120	]
颜色	-	值	”	将要	是	这	[	-	]

有人认为，音乐现在正朝着“色彩价值”成为[120]的阶段发展。

['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

principal	means	of	expression	.
主要的	方法	的	表达	.

主要表达方式。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] ,

The	experiment	may	be	tried	,
这	实验	可能	是	尝试	,

可以尝试一下这个实验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]

and	it	may	well	contribute	something	useful	towards	the	stock	of	artistic
和	它	可能	出色地	贡献	某物	有用	向	这	库存	的	艺术

[mə'tɪrɪəl] .

material	.
材料	.

而且它很可能为艺术素材库做出一些有益的贡献。

[wʌt] [ðɪs] ['muːvmənt] ['riːəli] ['signifaiz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsʌbtɪlɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ɔːl'redi]

What	this	movement	really	signifies	is	nothing	more	than	a	subtilization	of	already
什么	这	移动	真的	表示	是	没有什么	更多的	比	一个	精炼	的	已经

['rekəgnaɪzd] [hɑːr'mɑːnɪk]['vælјuːz] ,

recognized	harmonic	values	,
认可	谐波	值	,

这一运动的真正意义不过是对已公认的和谐价值的一种微妙化处理。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'kuːstɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['eni]

for	from	the	point	of	view	of	acoustics	it	is	impossible	to	draw	any
为了	从	这	观点	的	看法	的	声学	它	是	不可能的	到	画	任何

[klɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] [pər'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [toʊn] - ['kʌlər] ” [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

clear	distinction	between	what	is	perceived	as	a	“	tone	-	colour	”	and	what	is
清除	区别	之间	什么	是	感知	作为	一个	“	语气	-	颜色	”	和	什么	是

[pər'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [kɔːrd] .

perceived	as	a	“	chord	.
感知	作为	一个	“	弦	.

从声学的角度来看，不可能对感知到的“音色”和感知到的“和弦”做出任何明确的区分。

” [ˌɛks'viː'aɪ]

”	XVI
”	十六

“十六

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst]

The	mechanical	inventions	of	recent	years	have	provided	us	with	increased
这	机械的	发明	的	最近的	年	有	假如	我们	和	增加

[fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

facilities	for	the	diffusion	of	music	.
设施	为了	这	扩散	的	音乐	.

近年来机械技术的发明为我们提供了更多传播音乐的便利。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪrə] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['sɪmələr][ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [
The present era may come to be regarded as similar in historical importance [
这 展示 时代 可能 来 到 是 认为 作为 相似的 在 历史 重要性 [
-]
121]
-]

当今时代或许会被认为具有类似的历史重要性[121]

[tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɜ:rst] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪv] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
to those which first benefited by the invention of the stave and by the
到 那些 哪个 第一的 受益 经过 这 发明 的 这 五线谱 和 经过 这
[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk] - ['prɪntɪŋ] .
invention of music - printing .
发明 的 音乐 - 印刷 .

献给那些最早受益于五线谱发明和音乐印刷术发明的人们。

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌreprɪ'zent] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]
To some extent these changes represent merely the adaptation of practical
到 一些 程度 这些 变化 代表 仅仅 这 适应 的 实际的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
conditions to the increase in population .
状况 到 这 增加 在 人口 .

在某种程度上，这些变化仅仅代表了实际情况对人口增长的适应。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk] -
But whereas the invention of the stave and the invention of music -
但 然而 这 发明 的 这 五线谱 和 这 发明 的 音乐 -
['prɪntɪŋ] [mʌst; məst][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝ:sənz] [hu:]
printing must in all probability have increased the number of persons who
印刷 必须 在 全部 可能性 有 增加 这 数字 的 人 WHO
[kʊd; kəd] [ri:d] ['mju:zɪk][æt; ət] [saɪt] ,
could read music at sight ,
可以 读 音乐 在 视线 ,

但是，五线谱的发明和音乐印刷术的发明很可能增加了能够视奏乐谱的人数；

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [ˌri:prə'dʌktɪv] [mə'ʃi:nəri] ['kænɑ:t][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
the modern reproductive machinery cannot do more than increase the number of
这 现代的 生殖 机械 不能 做 更多的 比 增加 这 数字 的
[ðoʊz] [hu:] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['lɪsnɪŋ] .
those who confine themselves to listening .
那些 WHO 局限 他们自己 到 聆听 .

现代生育机制所能做的，不过是增加那些只听不进别人意见的人的数量而已。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wʌt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'kwaɪər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
It remains to be seen what proportion of those who acquire the habit of
它 遗迹 到 是 已见 什么 部分 的 那些 WHO 获得 这 习惯 的
['lɪsnɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]['stɪmjuleɪtɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] .
listening will be stimulated to learn something of the art of performing .
聆听 将要 是 刺激 到 学习 某物 的 这 艺术 的 表演 .

那些养成聆听习惯的人中，有多少人会受到启发去学习表演艺术，这还有待观察。

[wi:; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər]['mju:zɪk] [ə'mʌŋst] “ [ðə; ði] [-]
We hear much of the enthusiasm for music amongst “ the [122]
我们 听到 很多 的 这 热情 为了 音乐 在 “ 这 [-]

我们听到了很多关于“[122]”的音乐热情

['mæsɪz] .
masses .
群众 .

群众。

” [ə'pærəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪŋɪŋ] [bætʃ] , [ˌwer'æz] [ðer; ðər] ['grænperənts] [sæŋ] ['hændl] ; [dʌz]
” **Apparently** **they** **are** **now** **singing** **Bach** **,** **whereas** **their** **grandparents** **sang** **Handel** **;** **does**
” 显然 他们 是 现在 歌唱 巴赫 , 然而 他们的 祖父母 唱 亨德尔 ; 做
[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ?
it **make** **much** **difference** **?**
它 制作 很多 不同之处 ?

“显然，他们现在唱的是巴赫，而他们的祖父母唱的是亨德尔；这有很大的区别吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɑːdərn]['mjuːzɪk][hæz; həz][lɔːst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
It **is** **said** **that** **modern** **music** **has** **lost** **contact** **with** **“** **the** **people** **.**
它 是 说 那 现代的 音乐 有 丢失的 接触 和 “ 这 人们 .

据说现代音乐已经与“人民”失去了联系。

” [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['eni]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
” **Had** **it** **ever** **any** **contact** **with** **them** **,**
” 有 它 曾经 任何 接触 和 他们 ,

“它是否曾与他们有过任何接触？”

[ɪf] [baɪ] “ [ðə; ði]['piːp(ə)l] ” [ɪz] [ment] [ðoʊz] [huːz] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
if **by** **“** **the** **people** **”** **is** **meant** **those** **whose** **musical** **education** **is** **not** **more** **than**
如果 经过 “ 这 人们 ” 是 意思是 那些 谁 音乐 教育 是 不是 更多的 比
[ˌelɪ'mentri] ?
elementary **?**
初级 ?

如果“人们”指的是那些音乐教育程度不超过初级水平的人呢？

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌjuː 'es][duː]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
By **all** **means** **let** **us** **do** **our** **utmost** **to** **raise** **the** **standard** **of** **musical**
经过 全部 方法 让 我们 做 我们的 极致 到 增加 这 标准 的 音乐
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
education **in** **all** **classes** **of** **society** **;**
教育 在 全部 课程 的 社会 ;

我们务必尽一切努力提高社会各阶层的音乐教育水平；

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
but **we** **cannot** **get** **away** **from** **the** **fact** **that** **at** **all** **periods** **of** **musical**
但 我们 不能 得到 离开 从 这 事实 那 在 全部 时期 的 音乐
['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['riːəli] [meɪd] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [oʊn] [deɪ] [ðə; ði]
history **the** **music** **which** **really** **made** **that** **history** **was** **in** **its** **own** **day** **the**
历史 这 音乐 哪个 真的 制成 那 历史 曾是 在 它是 自己的 天 这
[pə'zeʃn] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn'θjuːzɪests] .
possession **only** **of** **a** **limited** **circle** **of** **highly** **cultivated** **enthusiasts** **.**
拥有 仅有的 的 一个 有限的 圆圈 的 高度 栽培 爱好者 .

但我们不能回避这样一个事实：在音乐史的各个时期，真正创造历史的音乐在当时只为少数具有高度文化修养的爱好者所拥有。

[ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
This **is** **inevitable** **.**
这 是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ['mjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɑːrt][ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [-
The **moment** **we** **recognize** **music** **to** **be** **an** **art** **and** **not** **merely** **the** **[** **123**
这 片刻 我们 认出 音乐 到 是 一个 艺术 和 不是 仅仅 这 [-
]
]
]

当我们意识到音乐是一种艺术，而不仅仅是[123]

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['mædʒɪk][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ə'plai] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [tu:; tə][ðə; ði]

instrument	of	magic	we	have	to	apply	our	intellectual	faculties	to	the
乐器	的	魔法	我们	有	到	申请	我们的	知识分子	学院	到	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

understanding	of	it	.
理解	的	它	.

魔法的本质需要我们运用智力去理解。

['ɑ:kitekts] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [kəm'pleɪn] ['bɪtərli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪks] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]

Architects	and	painters	complain	bitterly	enough	of	the	public's	unwillingness	to
建筑师	和	画家	抱怨	苦涩地	足够的	的	这	公众的	不情愿	到

[mi:t] [ðem; ðəm] [ˌhæf'weɪ] .

meet	them	halfway	.
见面	他们	半	.

建筑师和画家们对公众不愿与他们合作感到十分不满。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [stɪl] [wɜ:rs] ;

For	the	musician	the	case	is	still	worse	;
为了	这	音乐家	这	案件	是	仍然	更糟	;

对于这位音乐家来说，情况更加糟糕；

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði]['trænzətɔ:ri]['moʊmənt]

the	practical	difficulty	of	grasping	a	piece	of	music	in	the	transitory	moment
这	实际的	困难	的	抓握	一个	片	的	音乐	在	这	短暂的	片刻

[ʌv; əv] [pər'fɔ:rməns] [ɪz][wʌn]['ri:z(ə)n] ,

of	performance	is	one	reason	,
的	表现	是	一	原因	,

在演奏的瞬间把握音乐的实际难度是原因之一。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mju:zɪk(ə)l] [saʊndz] [ækt][ə'pɑ:n]['hju:mən]

and	another	is	the	intensity	with	which	musical	sounds	act	upon	human
和	其他	是	这	强度	和	哪个	音乐	声音	行为	之上	人类

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

另一个方面是音乐声音对人类情感的强烈影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smɔ:l] ['wʌndər] [ɪf] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [stɪl] [rɪ'gɑ:rd]['mju:zɪk][æz; əz]['ɔ:lmoʊst]

It	is	small	wonder	if	large	numbers	of	people	still	regard	music	as	almost
它	是	小的	想知道	如果	大的	数字	的	人们	仍然	看待	音乐	作为	几乎

['mædʒɪk(ə)l] .

magical	.
神奇	.

难怪至今仍有许多人将音乐视为近乎神奇的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɪmətɪv] [bɪ'li:fs] [wɪtʃ] [li:dz] [soʊ] ['meni] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd]

It	is	the	remnant	of	these	primitive	beliefs	which	leads	so	many	serious	-	minded
它	是	这	剩	的	这些	原始	信仰	哪个	线索	所以	许多	严肃的	-	有思想

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]['pɜ:sənz][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [vju:] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]

and	otherwise	reasonable	persons	to	take	an	apprehensive	view	of	modern
和	否则	合理的	人	到	拿	一个	忧虑	看法	的	现代的

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

正是这些原始观念的残余，导致许多严肃认真、理性的人对现代音乐抱有忧虑的看法。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] [-]

even	though	they	may	consider	themselves	more	enlightened	[	124	]
甚至	尽管	他们	可能	考虑	他们自己	更多的	开明	[	-	]

即使他们可能认为自己更加开明[124]

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [vjuː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] [ˌæprɪ'henʃn] .

than	those	who	view	the	music	of	all	ages	with	moral	apprehension	.
比	那些	WHO	看法	这	音乐	的	全部	年龄	和	道德	忧虑	.

与那些以道德眼光看待各个时代音乐的人相比。

[ðə; ði]['deɪndʒər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [naʊ] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] ;

The	danger	,	if	it	exists	now	,	has	always	existed	;
这	危险	, 如果	它	存在	现在	,	有	总是	存在	;	

如果危险现在存在，那么它一直都存在；

['piːp(ə)l][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [fɪrd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

people	have	always	feared	that	which	they	do	not	understand	.
人们	有	总是	害怕	那	哪个	他们	做	不是	理解	.

人们总是恐惧自己不了解的事物。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , ” [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrni] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , “ [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

“	It	is	difficult	,	”	says	Dr	.	Burney	of	Plato	,	“	to	refrain	from
“	它	是	难的	,	”	说道	博士	.	伯尼	的	柏拉图	,	“	到	避免	从

['nʌmbərɪŋ] [ðɪs] [fə'lɑːsəfər] ,

numbering	this	philosopher	,
编号	这	哲学家	,

伯尼博士谈到柏拉图时说：“很难不给这位哲学家排名。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['ærɪˌstɑːtl] , [ˌærɪˌstɑːk'siːnəs][ænd; ənd]['pluːˌtɑːrk] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs]

together	with	Aristotle	,	Aristoxenus	and	Plutarch	,	though	such	illustrious
一起	和	亚里士多德	,	阿里斯托克塞努斯	和	普鲁塔克	,	尽管	这样的	杰出

['kærəktərz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] ,

characters	,	and	,	in	other	particulars	,
人物	,	和	,	在	其他	细节	,

与亚里士多德、阿里斯托克塞诺斯和普鲁塔克这些杰出人物一起，以及其他方面，

[sʌtʃ] ['eksələnt] ['raɪtɚz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['grʌmblərz] [ænd; ənd] ['kroʊkər] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

such	excellent	writers	,	among	the	musical	Grumblers	and	Croakers	of	antiquity	.
这样的	出色的	作家	,	之中	这	音乐	抱怨者	和	石首鱼	的	古代	.

在古代那些爱抱怨、爱叫闹腾的音乐人中，竟然有如此优秀的作家。

[ðeɪ] [ɔːl] ['iːkwəli] [lə'ment][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['mjuːzɪk] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['evri] [eɪdʒ]

They	all	equally	lament	the	loss	of	good	music	,	without	considering	that	every	age
他们	全部	同样地	哀叹	这	损失	的	好的	音乐	,	没有	考虑	那	每一个	年龄

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他们都同样哀叹美好音乐的消逝，却忽略了每个时代都曾有过美好音乐。

['prɑːbəbli] , [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

probably	,	done	the	same	,	whether	right	or	wrong	,	from	the	beginning	of	the
大概	,	完毕	这	相同的	,	无论	正确的	或者	错误的	,	从	这	开始	的	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

或许，从世界之初，无论对错，人们都一直这样做；

['ɔːlweɪz] ['θroʊɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l][pər'fekʃ(ə)n]['ɪntuː][taɪmz] [-]

always	throwing	musical	perfection	into	times	[	125	]
总是	投掷	音乐	完美	进入	时代	[	-	]

总是将音乐的完美融入时代[125]

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [bʌt; bət][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n]

remote	from	their	own	,	as	a	thing	never	to	be	known	but	by	tradition
偏僻的	从	他们的	自己的	,	作为	一个	事物	绝不	到	是	已知	但	经过	传统

.

:

.

与自己的世界遥远，如同只能通过传统了解的事物。

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][hæd; həd][nɑːt][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	Golden	Age	had	not	its	name	from	those	who	lived	in	it	.
这	金的	年龄	有	不是	它是	姓名	从	那些	WHO	居住地	在	它	.

黄金时代并非因生活在那个时代的人们而得名。

" [-] [noʊts] :

"	Transcriber's	Notes	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

A	List	of	Chapters	has	been	provided	for	the	convenience	of	the	reader	,
一个	列表	的	章节	有	到过	假如	为了	这	方便	的	这	读者	,

为了方便读者，我们提供了章节列表。

[ænd; ənd][ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

and	is	granted	to	the	public	domain	.
和	是	的确	到	这	民众	领域	.

并已授予公共领域。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	.
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神